叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 加州大学图书馆手册 (university Of California Library Handbook) 000001

2. 加州大学图书馆手册 (university Of California Library Handbook) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加州大学图书馆手册 (University of California Library Handbook) 第1/2页

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə]
UNIVERSITY **OF** **CALIFORNIA**
大学 的 加利福尼亚州

加州大学

['laɪbreri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

HANDBOOK1918 - -
HANDBOOK1918 **-** **1919**
HANDBOOK1918 - -

手册 1918-1919

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] [pres]
UNIVERSITY **OF** **CALIFORNIA** **PRESS**
大学 的 加利福尼亚州 按

加州大学出版社

['bɜːrkli]
BERKELEY
伯克利

伯克利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [wʌn]
Historical **Sketch** **1**
历史 草图 1

历史概述 1

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [θriː]
Description **of** **Building** **3**
描述 的 建筑 3

3号楼描述

[ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [faɪv]
Classification **5**
分类 5

分类 5

['kætəlɔːg] ['sɛvən]
Catalogue **7**
目录 7

目录 7

[bʊk] [stæk] -
Book **Stack** **10**
书 堆 -

书堆 10

[ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] -
Circulation **Department** **11**
循环 部门 -

流通部 11

[rɪˈzɜːrvd] [bʊk] [ruːm] -
Reserved **Book** **Room** **13**
预订的 书 房间 -

预订房间 13

[ɪnˈtɜːr] - [ˈlaɪbreri] [loʊnz] -
Inter **-** **Library** **Loans** **15**
国际 - 图书馆 贷款 -

馆际互借 15

[ˈspeʃ(ə)l] [kəˈlekʃənz] -
Special **Collections** **16**
特别的 收藏 -

特藏16

[ˈsemɪnɑːr][ruːmz; rʊmz] -
Seminar **Rooms** **18**
研讨会 房间 -

研讨室 18

[ˌdiːpɑːrtˈmentl] [ˈlaɪbrɛˌriːz] -
Departmental **Libraries** **19**
部门 图书馆 -

部门图书馆 19

[ˈrefrəns] [dɪˈpɑːrtmənt] -
Reference **Department** **21**
参考 部门 -

参考部门 21

[ækˈseʃənz] [dɪˈpɑːrtmənt] -
Accessions **Department** **25**
入藏 部门 -

入藏部 25

[ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] -
Rules **and** **Regulations** **28**
规则 和 法规 -

规章制度 28

[ˈɪndeks] - [[wʌn]]
Index **37** **[** **1** **]**
指数 - [1]

索引 37[1]

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə]
UNIVERSITY **OF** **CALIFORNIA**
大学 的 加利福尼亚州

加州大学

[ˈlaɪbreri] HANDBOOK1918 - -
LIBRARY **HANDBOOK1918** **-** **1919**
图书馆 HANDBOOK1918 - -

图书馆手册 1918-1919

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['hændbʊk] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['stjʊdnts]
This handbook has been prepared chiefly for the convenience of students
这 手册 有 到过 准备 主要 为了 这 方便 的 学生
[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
and members of the faculty ,
和 成员 的 这 学院 ,

本手册主要为方便学生和教职员工编写，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪb'reərɪənz]
but it may also be of interest to university and college librarians
但 它 可能 还 是 的 兴趣 到 大学 和 大学 图书管理员
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] .
and their assistants .
和 他们的 助理 .

但对于大学和学院的图书馆员及其助理来说，这可能也很有意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [də'rektəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['laɪbreri] ,
It is a directory of the University Library ,
它 是 一个 目录 的 这 大学 图书馆 ,

这是大学图书馆的馆藏目录。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
intended to facilitate the use of the books by indicating their location and
故意的 到 促进 这 使用 的 这 图书 经过 表明 他们的 地点 和
[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][eɪdz][baɪ] [wɪtʃ] ['i:zɪɪst] ['ækses] [tu:; tə][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi]
arrangement and describing the aids by which easiest access to them may be
安排 和 描述 这 艾滋病 经过 哪个 最容易 使用权 到 他们 可能 是
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

旨在通过标明书籍的位置和排列方式，并说明如何最方便地获取书籍，来方便书籍的使用。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [ðer; ðər][ju:z][ɑ:r; ər] [ə'pendɪd] .
The regulations necessary to safeguard their use are appended .
这 法规 必要的 到 保障 他们的 使用 是 附加 .

为保障其使用，相关规定附后。

[ðɪs] ['hændbʊk] [wʌz; wəz] [ə'pru:vd] [fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] [ɑ:n]['eɪprəl] - , - , [baɪ][ðə; ði]['laɪbreri]
This handbook was approved for printing on April 15 , 1918 , by the Library
这 手册 曾是 得到正式认可的 为了 印刷 在 四月 - , - , 经过 这 图书馆
[kə'mɪti] .
Committee .
委员会 .

本手册于 1918 年 4 月 15 日经图书馆委员会批准印刷。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sketʃ]
HISTORICAL SKETCH
历史 草图

历史概述

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['laɪbreri][hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt]
The University Library had its origin in the small collection of books that
这 大学 图书馆 有 它是 起源 在 这 小的 收藏 的 图书 那
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] .
belonged to the College of California .
属于 到 这 大学 的 加利福尼亚州 .

大学图书馆起源于加州学院的一小批藏书。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [træns'fə:d] [ɪts]['laɪbreri] ['nʌmbərɪŋ] - ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
In 1868 the College transferred its library numbering 1036 volumes to the University .
在 - 这 大学 转移 它是 图书馆 编号 - 卷 到 这 大学 .

1868 年，学院将其馆藏 1036 册图书移交给大学。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [[ˌtuː'tuː]]

Five	years	later	,	the	collection	was	[	2	]
五	年	之后	,	这	收藏	曾是	[	2	]

五年后，该系列[2]

[muːvd] [frʌm; frəm] ['oʊklənd] [tuː; tə] ['bɜːrkli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv]

moved	from	Oakland	to	Berkeley	and	was	located	in	the	north	end	of
已搬	从	奥克兰	到	伯克利	和	曾是	位于	在	这	北	结尾	的

[saʊθ] [hɔːl] .

South	Hall	.
南	大厅	.

从奥克兰搬到伯克利，位于南楼北端。

[ðiːz] ['kwɔːrtərz] [suːn] [bɪ'keɪm] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd][ɪn] - ['henri] ['dʌgləs] ['beɪkən] [geɪv] $25 ,

These	quarters	soon	became	too	small	and	in	1876	Henry	Douglass	Bacon	gave	$25	,
这些	四分之一	很快	成为	也	小的	和	在	-	亨利	道格拉斯	熏肉	给予	$25	,

这些住处很快就变得太小了，1876年亨利·道格拉斯·培根捐赠了25美元。

- [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] .

000	toward	the	erection	of	a	separate	library	building	.
-	朝向	这	勃起	的	一个	分离	图书馆	建筑	.

000 用于建造一座独立的图书馆大楼。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] - ['ædɪd] [æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] [gɪft][ænd; ənd][ɪn]

The	State	of	California	in	1878	added	an	equal	amount	to	this	gift	and	in
这	状态	的	加利福尼亚州	在	-	额外	一个	平等的	数量	到	这	礼物	和	在

- [ðə; ði]['beɪkən]['laɪbreri][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

1881	the	Bacon	Library	was	completed	.
-	这	熏肉	图书馆	曾是	完全的	.

1878 年，加利福尼亚州追加了等额捐款，1881 年培根图书馆竣工。

[ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɪn] - [baɪ] [tʃɑːrlz] ['frænklɪn] [doʊ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [pər] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	bequest	in	1904	by	Charles	Franklin	Doe	of	twenty	-	four	per	cent	of	his
这	遗赠	在	-	经过	查尔斯	富兰克林	牝鹿	的	二十	-	四	每	中心	的	他的

[ɪ'steɪt] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [ə'prɑːksɪmətli] $750 ,

estate	made	available	approximately	$750	,
财产	制成	可用的	大约	$750	,

1904 年，查尔斯·富兰克林·多伊遗赠了他遗产的百分之二十四，这笔遗产大约提供了 750 美元。

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] .

000	for	the	present	library	building	.
-	为了	这	展示	图书馆	建筑	.

000 用于目前的图书馆大楼。

[ɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

In	1911	a	little	more	than	half	the	building	was	completed	,
在	-	一个	小的	更多的	比	一半	这	建筑	曾是	完全的	,

1911年，这座建筑完成了过半。

[ænd; ənd][ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪkən]['laɪbreri]

and	in	May	of	that	year	the	collection	was	moved	from	the	Bacon	Library
和	在	可能	的	那	年	这	收藏	曾是	已搬	从	这	熏肉	图书馆

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] .

to	the	new	building	.
到	这	新的	建筑	.

同年五月，这批藏品从培根图书馆搬到了新大楼。

[ə; eɪ] [steɪt] [bɑːnd] ['ɪʃuː] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn] - .

A	state	bond	issue	made	possible	its	completion	in	1917	.
一个	状态	纽带	问题	制成	可能的	它是	完成	在	-	.

1917年，州政府发行债券，使得该项目得以竣工。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri] [naʊ] ['nʌmbərz] - , - ['vɑːljəmz] ,

The	University	Library	now	numbers	375	,	000	volumes	,
这	大学	图书馆	现在	数字	-	,	-	卷	,

大学图书馆现有藏书37.5万册。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [ɪn'kriːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - , - ['vɑːljəmz] .

the	average	annual	increase	for	the	last	five	years	being	about	25	,	000	volumes	.
这	平均的	年度的	增加	为了	这	最后的	五	年	存在	关于	-	,	-	卷	.

过去五年平均每年增长约 25,000 册。

[ðɪs] [groʊθ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bʊk] [əˌproʊpri'eɪʃn] ,

This	growth	has	been	made	possible	by	a	University	book	appropriation	,
这	生长	有	到过	制成	可能的	经过	一个	大学	书	拨款	,

['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [fʌndz] ,

supplemented	by	special	funds	,
补充	经过	特别的	资金	,

这一增长得益于大学图书拨款以及专项资金的补充。

[ɪn][pər'tɪkjələr] , [ðə; ði]['maɪk(ə)l] [riːs] [fʌnd] , [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪn]['eni] [fiːld] ,

in	particular	,	the	Michael	Reese	fund	,	available	for	purchases	in	any	field	,
在	特别的	,	这	迈克尔	里斯	基金	,	可用的	为了	购买	在	任何	场地	,

特别是迈克尔·里斯基金，可用于任何领域的购买。

[ðə; ði][dʒeɪn][keɪ] . ['sæðɝ] [fʌndz] [fɔːr; fər]['klæsɪks] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [lɔː] ,

the	Jane	K	.	Sather	funds	for	classics	,	history	,	and	law	,
这	简	K	.	萨瑟	资金	为了	经典	,	历史	,	和	法律	,

简·K·萨瑟古典学、历史学和法学基金

[ðə; ði]['əːnst][ə; eɪ] . - [fʌnd] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən] [fɪ'lɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʊdʒin] ['maɪər] ,

the	Ernst	A	.	Denicke	fund	for	German	philology	,	and	the	Eugene	Meyer	,
这	恩斯特	一个	.	-	基金	为了	德语	语言学	,	和	这	尤金	迈耶	,

['dʒunjɝ] . , [fʌnd] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Jr	.	,	fund	for	history	.
小	.	,	基金	为了	历史	.

恩斯特·A·德尼克德国语言学基金和尤金·迈耶二世历史学基金。

['væljuəb(ə)l][gɪfts][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn]['speʃ(ə)l] [fiːldz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd] ,

Valuable	gifts	of	books	in	special	fields	have	also	been	made	,
有价值的	礼物	的	图书	在	特别的	字段	有	还	到过	制成	,

此外，还有人赠送了各个领域的珍贵书籍。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['meni] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . [sɪbriːən] [ɪn] ['spænɪʃ]

such	as	the	many	contributions	of	Mr	.	J	.	C	.	Cebrian	in	Spanish
这样的	作为	这	许多	贡献	的	先生	.	J	.	C	.	塞布里安	在	西班牙语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [[θriː]]

literature	,	and	[	3	]
文学	,	和	[	3	]

例如 JC Cebrian 先生对西班牙文学的诸多贡献，以及[3]

[ðə; ði][doʊ'neɪʃənz][ʌv; əv] ['luːɪs] ['slɔs] , ['dʒeɪkəb] [vʊrsæŋgɝ] , [ænd; ənd] ['ælfred] ['griːnˌbɔːm] [tɔːrd]

the	donations	of	Louis	Sloss	,	Jacob	Voorsanger	,	and	Alfred	Greenebaum	toward
这	捐款	的	路易斯	斯洛斯	,	雅各布	福尔桑格	,	和	阿尔弗雷德	格林鲍姆	朝向

[ə; eɪ][se'mɪtɪk] [kə'lekʃ(ə)n] .

a	Semitic	collection	.
一个	闪米特语	收藏	.

Louis Sloss、Jacob Voorsanger 和 Alfred Greenebaum 为闪米特语藏品捐赠的款项。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['laɪbreri] ['bɪldɪŋ]

DESCRIPTION	OF	LIBRARY	BUILDING
描述	的	图书馆	建筑

图书馆建筑描述

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒɑ:n]
The **building** **is** **in** **the** **classic** **style** **of** **architecture** **and** **was** **designed** **by** **John**
这 建筑 是 在 这 经典的 风格 的 建筑学 和 曾是 设计 经过 约翰
['geilin] ['haʊərd] .
Galen **Howard** **.**
盖伦 霍华德 .

该建筑采用古典建筑风格，由约翰·加伦·霍华德设计。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sti:l] [freɪm] , ['faɪərpru:f] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] ,
It **is** **a** **steel** **frame** **,** **fireproof** **structure** **of** **the** **highest** **class** **,**
它 是 一个 钢 框架 , 防火 结构 的 这 最高 班级 ,

它是最高级别的钢结构防火建筑。

[wɪð; wɪθ][ˌaʊt'saɪd][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] - [fi:t] [baɪ] - [fi:t] .
with **outside** **dimensions** **of** **262** **feet** **by** **224** **feet** **.**
和 外部 方面 的 - 脚 经过 - 脚 .

外部尺寸为 262 英尺 x 224 英尺。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɪz][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ['grænɪt] [wɪð; wɪθ] [ru:f] [ʌv; əv] [red] ['mɪʃ(ə)n] [taɪl] .
The **exterior** **is** **of** **California** **granite** **with** **roof** **of** **red** **mission** **tile** **.**
这 外部的 是 的 加利福尼亚州 花岗岩 和 屋顶 的 红色的 使命 瓦 .

外墙采用加州花岗岩，屋顶铺设红色瓦片。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔ:st] [ɪn'klu:dɪŋ] ['fə:niʃiŋ] [wʌz; wəz] $1 , - , - .
The **total** **cost** **including** **furnishing** **was** **$1** **,** **200** **,** **000** **.**
这 全部的 成本 包括 家具 曾是 $1 , - , - .

包括家具在内的总成本为 1,200,000 美元。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][rek'tæŋgjələr][ɪn][fɔ:rm] , [ðə; ði] ['kʌvərd] ['sentrəl] [kɔ:rt] , ['slaɪtli] ['oʊvər] - [fi:t] [skwer] ,
It **is** **rectangular** **in** **form** **,** **the** **covered** **central** **court** **,** **slightly** **over** **100** **feet** **square** **,**
它 是 矩形的 在 形式 , 这 涵盖 中央 法庭 , 轻微地 超过 - 脚 正方形 ,

它呈长方形，带顶棚的中央庭院面积略大于100平方英尺。

['bi:ɪŋ] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [bʊk] ['stɔ:rɪdʒ] , [ɪn] [tu:] [naɪn] - ['stɔ:ri] [stæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [kə'pæsəti]
being **reserved** **for** **book** **storage** **,** **in** **two** **nine** **-** **story** **stacks** **of** **a** **combined** **capacity**
存在 预订的 为了 书 贮存 , 在 二 九 - 故事 堆栈 的 一个 合并 容量
[ʌv; əv][wʌn] ['mɪljən] ['vɑ:ljəmz] .
of **one** **million** **volumes** **.**
的 一 百万 卷 .

预留用于图书存储，有两个九层楼高的书库，总容量为一百万册。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [stæks] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] .
At **present** **only** **one** **of** **these** **stacks** **has** **been** **installed** **.**
在 展示 仅有的 一 的 这些 堆栈 有 到过 已安装 .

目前这些烟囱中只安装了一座。

[ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
The **main** **entrance** **is** **from** **the** **north** **.**
这 主要的 入口 是 从 这 北 .

正门在北面。

[tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ɪz][ðə; ði]['bæŋkrɔft] ['laɪbreri] ,
To **the** **left** **of** **the** **vestibule** **is** **the** **Bancroft** **Library** **,**
到 这 左边 的 这 前厅 是 这 班克罗夫特 图书馆 ,

门厅左侧是班克罗夫特图书馆，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['ʌndər] ['seprət] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə]
a **collection** **under** **separate** **administration** **devoted** **to** **the** **history** **of** **California**
一个 收藏 在下面 分离 行政 奉献 到 这 历史 的 加利福尼亚州
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
and **the** **Southwest** **.**
和 这 西南 .

一个由独立机构管理的收藏馆，专门收藏加利福尼亚州和美国西南部的历史资料。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzɜːrvd] [bʊk] [ruːm] [wer] [ɑːr; ər] [ʃelvd] [ðoʊz] [bʊks] ['dezɪgneɪtɪd]

To	the	right	is	the	Reserved	Book	Room	where	are	shelved	those	books	designated
到	这	正确的	是	这	预订的	书	房间	在哪里	是	搁置	那些	图书	指定的

[baɪ] [ɪnˈstrʌktər] [æz; əz] [klæs] ['refrənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [sɪ'mestər] .

by	instructors	as	class	references	for	the	current	semester	.
经过	教师	作为	班级	参考	为了	这	当前的	学期	.

右侧是预留图书室，书架上摆放着教师指定为本学期课堂参考资料的书籍。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['semɪnɑːz] - [tuː; tə] - .

The	remainder	of	the	ground	floor	is	given	up	to	seminars	110	to	132	.
这	余	的	这	地面	地面	是	给定	向上	到	研讨会	-	到	-	.

一楼其余部分用于举办 110 至 132 号研讨会。

[ðə; ði][meɪn] ['sterweɪ] [liːdz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [hɔːl] [wer] [ɪz][ðə; ði] [loʊn] [desk] ,

The	main	stairway	leads	directly	to	the	Delivery	Hall	where	is	the	Loan	Desk	,
这	主要的	楼梯	线索	直接地	到	这	送货	大厅	在哪里	是	这	贷款	桌子	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] [[fɔːr]]

with	the	entrance	[	4	]
和	这	入口	[	4	]

主楼梯直接通往交付大厅，那里有借阅台和入口[4]

[tuː; tə][ðə; ði] [stæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

to	the	stack	directly	behind	it	.
到	这	堆	直接地	在后面	它	.

到它正后方的堆栈。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [loʊn] [desk] , ['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] , [ɪz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] , - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] -

Opposite	the	Loan	Desk	,	facing	north	,	is	the	Reading	Room	,	210	feet	long	and	53
对面的	这	贷款	桌子	,	面向	北	,	是	这	阅读	房间	,	-	脚	长的	和	-

[fiːt] [waɪd] ,

feet	wide	,
脚	宽的	,

借阅台对面，朝北的是阅览室，长210英尺，宽53英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːtɪŋ] [kəˈpæsəti][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ʃelf] [ruːm] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] ['twenti]

with	a	seating	capacity	of	five	hundred	and	shelf	room	for	about	twenty
和	一个	座位	容量	的	五	百	和	架子	房间	为了	关于	二十

['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] .

thousand	volumes	.
千	卷	.

可容纳五百人就座，书架可容纳约两万册图书。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] ['refrəns] [bʊks] [ɪkˈsept] ['indeksis] ,

In	it	will	be	found	all	reference	books	except	indexes	,
在	它	将要	是	成立	全部	参考	图书	除了	索引	,

其中包含除索引以外的所有参考书籍。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['ferli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	in	addition	a	fairly	representative	collection	of	general	literature
和	在	添加	一个	相当	代表	收藏	的	一般的	文学

.

:

.

此外，还收集了相当具有代表性的普通文学作品。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [hɔːl][ɪz][ðə; ði] ['refrəns] [ruːm] [θruː] [wɪtʃ] ['ækses]

At	the	east	end	of	the	Delivery	Hall	is	the	Reference	Room	through	which	access
在	这	东方	结尾	的	这	送货	大厅	是	这	参考	房间	通过	哪个	使用权

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ruːm] [ɪz] [əbˈteɪnd] .

to	the	new	Periodical	Room	is	obtained	.
到	这	新的	期刊	房间	是	获得	.

交付大厅东端是参考阅览室，由此可进入新的期刊阅览室。

[ðɪs] ['lætər] , - [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] - [fiːt] [waɪd] ,
This latter , 135 feet long by 45 feet wide ,
这 后者 , - 脚 长的 经过 - 脚 宽的 ,

后者长135英尺，宽45英尺。

[ɪk'stendz; ek'stendz] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [flɔːr] [ænd; ənd] [prə'vaidz] [siːts] [fɔːr; fər]
extends down the east side of the main floor and provides seats for
扩展 向下 这 东方 边 的 这 主要的 地面 和 提供 座位 为了
- ['riːdɚz] [ænd; ənd] [ʃelf] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mægəzinz] [ɪn][moʊst]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
240 readers and shelf room for the current magazines in most general use .
- 读者 和 架子 房间 为了 这 当前的 杂志 在 最多 一般的 使用 .

从主楼东侧一直延伸到书房，为 240 位读者提供座位，并为目前最常用的杂志提供书架空间。

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ruːmz; rʊmz]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd]
The administration rooms occupy the corresponding position on the western side
这 行政 房间 占据 这 相应的 位置 在 这 西 边
[ʌv; əv] [ðɪs] [flɔːr] ,
of this floor ,
的 这 地面 ,

行政办公室位于该楼层西侧的相应位置。

[ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [laɪ'brɛrɪənz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [æk'seʃənz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the Associate Librarian's Office and the Accessions Department , with a
这 联系 图书管理员的 办公室 和 这 入藏 部门 , 和 一个
['kɑːmən] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [hɔːl] ,
common entrance from the Delivery Hall ,
常见的 入口 从 这 送货 大厅 ,

副馆长办公室和入藏部共用一个入口，入口位于收货大厅。

[ðə; ði] [laɪ'brɛrɪənz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [west] ['kɔːrɪdɔːr] .
the Librarian's Office and the Catalogue Room opening on the west corridor .
这 图书管理员的 办公室 和 这 目录 房间 开幕 在 这 西方 走廊 .

图书馆员办公室和目录室位于西侧走廊。

[tuː] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [stɑːf] , [θriː] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['laɪbreri]
Two rooms for the use of the library staff , three for instruction in library
二 房间 为了 这 使用 的 这 图书馆 职员 , 三 为了 操作说明 在 图书馆
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

两间房间供图书馆工作人员使用，三间房间用于图书馆学教学，

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [ɪk'stend] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saʊθ] .
and one for binding preparation and for supplies extend across the south .
和 一 为了 结合 准备 和 为了 补给品 延长 穿过 这 南 .

还有一个用于装订准备和物资供应，覆盖整个南部地区。

[ðə; ði]['juːniən][kɑːrd] ['kætəlɔːg] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] .
The Union Card Catalogue will be found in the corridor leading to these .
这 联盟 卡片 目录 将要 是 成立 在 这 走廊 领导 到 这些 .

联合卡目录位于通往这些地方的走廊里。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['westərn] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
On the third floor , reached by the western staircase and by the elevator ,
在 这 第三 地面 , 达到 经过 这 西 楼梯 和 经过 这 电梯 ,

三楼，可通过西侧楼梯和电梯到达。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [frentʃ] [θɔːt] ([ruːm] -) , ['semɪnɑːz] - [tuː; tə] - , [ðə; ði][mæp]
are **the** **Library** **of** **French** **Thought** **(** **room** **303** **)** **,** **seminars** **307** **to** **317** **,** **the** **map**
是 这 图书馆 的 法语 想法 (房间 -) , 研讨会 - 到 - , 这 地图
[ruːm] (-) ,
room **(** **318** **)** **,**
房间 (-) ,

包括法国思想图书馆（303室）、研讨室307至317、地图室（318室），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] (-) ['hoʊldɪŋ] [[faɪv]]
and **a** **room** **(** **320** **)** **holding** **[** **5** **]**
和 一个 房间 (-) 保持 [5]

以及一间房间（320）[5]

[bʊks] [nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ʃelvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [stæk] .
books **not** **suitable** **for** **shelving** **in** **the** **regular** **stack** **.**
图书 不是 合适的 为了 货架 在 这 常规的 堆 .

不适合按常规书架顺序存放的书籍。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ɑːr; ər][ruːmz; rʊmz] - [tuː; tə] - ,
On **the** **fourth** **floor** **are** **rooms** **405** **to** **438** **,**
在 这 第四 地面 是 房间 - 到 - ,

四楼有405至438号房间，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [juːst] [æz; əz] ['praɪvət] ['stʌdiz] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
the **majority** **used** **as** **private** **studies** **for** **members** **of** **the** **faculty** **,**
这 多数 用过的 作为 私人的 研究 为了 成员 的 这 学院 ,

大部分被用作教职员工的私人书房。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['semɪnɑːr][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
but **a** **few** **of** **them** **combination** **seminar** **rooms** **and** **offices** **.**
但 一个 很少 的 他们 组合 研讨会 房间 和 办公室 .

但其中一些是研讨室和办公室的组合。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['beismənts] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] ,
There **are** **also** **basements** **on** **the** **south** **and** **west** **sides** **,**
那里 是 还 地下室 在 这 南 和 西方 侧面 ,

南侧和西侧也有地下室。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] , [ðə; ði] ['lætər] ,
the **former** **used** **by** **the** **University** **Press** **as** **a** **storage** **room** **,** **the** **latter** **,**
这 以前的 用过的 经过 这 大学 按 作为 一个 贮存 房间 , 这 后者 ,

前者被大学出版社用作储藏室，后者，

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪt] ['entrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] ['elɪveɪtər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri]
furnished **with** **a** **freight** **entrance** **and** **a** **staff** **elevator** **,** **being** **the** **library**
提供 和 一个 货运 入口 和 一个 职员 电梯 , 存在 这 图书馆
[rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌn'pækiŋ] [ruːm] .
receiving **and** **unpacking** **room** **.**
接收 和 拆包 房间 .

设有货物入口和员工电梯，是图书馆的收货和拆包室。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['entrəns] .
From **the** **rear** **of** **the** **building** **between** **these** **is** **a** **public** **entrance** **.**
从 这 后部 的 这 建筑 之间 这些 是 一个 民众 入口 .

从建筑物后部，在这两栋建筑之间，有一个公共入口。

[ðɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] ['sterweɪ] ,
This **by** **means** **of** **a** **corridor** **and** **stairway** **,**
这 经过 方法 的 一个 走廊 和 楼梯 ,

这是通过走廊和楼梯实现的。

[i'neiblz] ['ri:dɜ-z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .

enables	readers	from	the	south	to	reach	the	ground	floor	.
启用	读者	从	这	南	到	抵达	这	地面	地面	.

方便南面的读者到达一楼。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

CLASSIFICATION

分类

分类

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [tu:] ['sɪstəmz] : [wʌn]

The	books	in	the	Library	are	at	present	arranged	according	to	two	systems	:	1
这	图书	在	这	图书馆	是	在	展示	安排	根据	到	二	系统	:	1

.

:

.

图书馆的图书目前按照两种系统进行排列：1.

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['slaɪtli] ['mɑ:dɪfaɪd] .

The	Library	of	Congress	classification	,	slightly	modified	.
这	图书馆	的	国会	分类	,	轻微地	修改的	.

美国国会图书馆分类法，略作修改。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['laɪbreri] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [bi:; bi] [ri:'klæsifaid] [baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] .

It	is	expected	that	the	entire	library	will	ultimately	be	reclassified	by	this	system	.
它	是	预期的	那	这	全部的	图书馆	将要	最终	是	重新分类	经过	这	系统	.

预计整个图书馆最终都将通过该系统进行重新分类。

['letərz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [meɪn] ['klæsɪz] , ['sʌbdɪvɪʒnz] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['nʌmbərz] .

Letters	are	used	for	main	classes	,	subdivisions	are	chiefly	indicated	by	numbers	.
信件	是	用过的	为了	主要的	课程	,	细分	是	主要	表明的	经过	数字	.

字母用于表示主要类别，子类别主要用数字表示。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [naʊ] [ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] :

The	subjects	now	included	in	this	classification	are	:
这	主题	现在	包括	在	这	分类	是	:

目前纳入此分类的学科有：

[si:'dʒeɪ][ˌnu:mɪz'mætɪks]

CJ	Numismatics
CJ	钱币学

CJ 钱币公司

[ˌsi:'ɑ:r] ['herəldri] [[sɪks]]

CR	Heraldry	[	6	]
CR	纹章学	[	6	]

CR 纹章[6]

[di:]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tə'pɑ:grəfi] , [ɪk'sept] [ə'merɪkə] ([ɪn] ['prɑ:gres])

D	History	and	topography	,	except	America	(	in	progress	)
D	历史	和	地形	,	除了	美国	(	在	进步	)

历史和地形，除美国外（进行中）

[i:] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

E	American	history
E	美国人	历史

美国历史

[ef] ″

F	″
F	″

F″

〃 (['loʊk(ə)l])
〃 (local)
〃 (当地的)

〃 （当地的）

[dʒi:] [dʒi'ɑ:grəfi] , [ˌænθrə'pɑ:lədʒi] , [foʊk] - [lɔ:r] , ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [spɔ:rts] [ænd; ənd]
G Geography , Anthropology , Folk - lore , Manners and customs , Sports and
G 地理 , 人类学 , 民间 - 知识 , 礼仪 和 海关 , 运动的 和
[geɪmz]
games
游戏

G 地理、人类学、民俗学、礼仪风俗、体育运动

[eɪtʃ]['soʊʃ(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
H Social sciences
H 社会的 科学

社会科学

[dʒeɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
J Political sciences
J 政治的 科学

政治学杂志

[el] Education2 .
L Education2 .
L Education2 .

教育2。

[ðə; ði]['roʊwəl][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ɔ:l]['sʌbdʒekts][nɑ:t] [ri:'klæsifaid] .
The Rowell classification which covers all subjects not reclassified .
这 罗威尔 分类 哪个 封面 全部 主题 不是 重新分类 .

Rowell 分类法涵盖所有未被重新分类的学科。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letərz] ,
In it instead of letters ,
在 它 反而 的 信件 ,

其中用的是字母，而不是文字。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sʌb] -
the classes are indicated by numbers from 1 to 999 with some sub -
这 课程 是 表明的 经过 数字 从 1 到 - 和 一些 子 -
['klæsɪz] ['gɪv(ə)n] ['loʊər] [keɪs] ['letərz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ði:z] .
classes given lower case letters following these .
课程 给定 降低 案件 信件 下列的 这些 .

类别用 1 到 999 的数字表示，一些子类别后面用小写字母表示。

[ə; eɪ] [bri:f] ['teɪbl] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][meɪn] ['klæsɪz] ['fɑ:loʊz] .
A brief table of important main classes follows .
一个 简短的 桌子 的 重要的 主要的 课程 跟随 .

下面列出一些重要的主要类别。

[wʌn] - - [fə'lɑ:səfi]
1 - 15 Philosophy
1 - - 哲学

1-15 哲学

- - - [rɪ'lɪdʒən]
16 - 51 Religion
- - - 宗教

16-51 宗教

- - - [lɔː]
289 - 299 Law
- - - 法律

289-299 法律

- - - ['saɪəns]
333 - 561 Science
- - - 科学

333-561 科学

- - - [ɪn'dʌstriəl] [aːts]
578 - 599 Industrial arts
- - - 工业的 艺术

578-599 工业艺术

- - - [faɪn] [aːts]
600 - 681 Fine arts
- - - 美好的 艺术

600-681 美术

- - - [fɪ'lɑːlədʒi] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
682 - 999 Philology and literature
- - - 语言学 和 文学

682-999 语言学和文学

[ɔːl] [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] [stæks] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ʃelf]
All books in the stacks are arranged according to these classifications and shelf
全部 图书 在 这 堆栈 是 安排 根据 到 这些 分类 和 架子
[lɪsts] [ɑːn][kɑːrdz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['kætəlɔːg] [ruːm] .
lists on cards are available in the Catalogue Room .
列表 在 牌 是 可用的 在 这 目录 房间 .

书库中的所有书籍都按照这些分类进行排列，书架清单卡片可在目录室查阅。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɔːl] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ]
These are useful because they show all books in a class whether or not they
这些 是 有用 因为 他们 展示 全部 图书 在 一个 班级 无论 或者 不是 他们
['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃelvz] [æt; ət]['eni][wʌn][taɪm] . [['sɛvən]]
happen to be on the shelves at any one time . [7]
发生 到 是 在 这 货架 在 任何 一 时间 . [7]

这些功能很有用，因为它们可以显示一个班级中的所有书籍，无论这些书籍在任何时候是否恰好在书架上。[7]

['kætəlɔːg]
CATALOGUE
目录

目录

[ðə; ðɪ]['laɪbreri][kɑːrd] ['kætəlɔːg] [ɪz][faɪld][ɪn]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvəri] [hɔːl]
The library card catalogue is filed in cases in the east end of the Delivery Hall
这 图书馆 卡片 目录 是 已提交 在 案例 在 这 东方 结尾 的 这 送货 大厅
[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [tuː] [pɑːrts] .
and is in two parts .
和 是 在 二 部分 .

图书馆卡片目录存放在送货大厅东端的柜子里，分为两部分。

[ðə; ðɪ][meɪn] ['kætəlɔːg] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrks][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] .
The Main Catalogue is a record of the works in the library .
这 主要的 目录 是 一个 记录 的 这 作品 在 这 图书馆 .

主目录记录了图书馆的藏品。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən] ['entri] ['ʌndər] ['ɔːθər] , ['ʌndər] ['taɪt(ə)l] , [ɪf] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɔːr][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

It	gives	an	entry	under	author	,	under	title	,	if	distinctive	or	in	case	of
它	给予	一个	入口	在下面	作者	,	在下面	标题	,	如果	独特的	或者	在	案件	的

[ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

periodicals	,
期刊	,

它会在作者、标题（如果标题有特色）或期刊的情况下，列出条目。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['ʌndər] [spə'sɪfɪk]['sʌbdʒekt][ɔːr]['sʌbdʒekts] [ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['klæsɪfaɪd]

and	also	under	specific	subject	or	subjects	if	the	books	have	been	classified
和	还	在下面	具体的	主题	或者	主题	如果	这	图书	有	到过	分类

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [skiːm] .

according	to	the	Library	of	Congress	scheme	.
根据	到	这	图书馆	的	国会	方案	.

如果书籍已按照美国国会图书馆分类方案进行分类，则还可以按特定主题进行分类。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dʒeɪmz] ['ælənz] “ ['ʌndər] [ðə; ði]['drægən][flæg] ” ([riː'klæsifaid]) [ɪz] ['entərd] [ɪn]

For	example	,	James	Allan's	“	Under	the	dragon	flag	”	(	reclassified	)	is	entered	in
为了	例子	,	詹姆斯	艾伦的	“	在下面	这	龙	旗帜	”	(	重新分类	)	是	进入	在

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] ['ʌndər] ['ælən] ,

the	catalogue	under	Allan	,
这	目录	在下面	艾伦	,

例如，詹姆斯·艾伦的《龙旗之下》（重新分类）在目录中以艾伦的名义收录。

[dʒeɪmz] ; [baɪ]['taɪt(ə)l] : ['ʌndər] [ðə; ði]['drægən][flæg] ; [ænd; ənd][baɪ]['sʌbdʒekt] : [ˌtʃaɪ'niːz] - [ˌdʒæpə'niːz][wɔːr]

James	;	by	title	:	Under	the	dragon	flag	;	and	by	subject	:	Chinese	-	Japanese	war
詹姆斯	;	经过	标题	:	在下面	这	龙	旗帜	;	和	经过	主题	:	中国人	-	日本人	战争

,	-	-	-	.
,	1894	-	1895	.
,	-	-	-	.

詹姆斯；标题：龙旗之下；主题：中日战争，1894-1895。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [noʊz] [ðə; ði]

Thus	there	are	three	avenues	of	approach	,	one	for	the	reader	who	knows	the
因此	那里	是	三	途径	的	方法	,	一	为了	这	读者	WHO	知道	这

['ɔθɚz] [neɪm] ,

author's	name	,
作者的	姓名	,

因此，有三种阅读途径，一种是针对知道作者姓名的读者，

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [ri'membəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

another	for	the	reader	who	remembers	the	title	,	but	cannot	recall	the	author	,
其他	为了	这	读者	WHO	记得	这	标题	,	但	不能	记起	这	作者	,

另一本是写给那些记得书名却想不起作者的读者的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [wɪʃɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] - [ˌdʒæpə'niːz]

and	a	third	for	the	reader	who	wishes	something	on	the	Chinese	-	Japanese
和	一个	第三	为了	这	读者	WHO	愿望	某物	在	这	中国人	-	日本人

[wɔːr][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['defɪnət] [bʊk] [ɪn][maɪnd] .

war	and	has	no	definite	book	in	mind	.
战争	和	有	不	定	书	在	头脑	.

第三点是为那些想了解中日战争但又没有具体想读哪本书的读者准备的。

[bʊks] [nɑ:t] ['klæsɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ski:m] [bʌt; bət] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði]['roʊwəl]
Books not classified by the Library of Congress scheme but still under the Rowell
图书 不是 分类 经过 这 图书馆 的 国会 方案 但 仍然 在下面 这 罗威尔
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['taɪt(ə)l][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði][meɪn]
classification have the usual author and distinctive title cards in the main
分类 有 这 通常 作者 和 独特的 标题 牌 在 这 主要的
['kætəlɔ:g] ,
catalogue ,
目录 ,

未被美国国会图书馆分类体系分类但仍符合罗威尔分类法的图书，在主目录中通常会附有作者卡片和独特的标题卡片。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['entri] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['refrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but in place of a subject entry will be found a reference from the
但 在 地方 的 一个 主题 入口 将要 是 成立 一个 参考 从 这
['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['klæst] ['sʌbdʒekt] ['kætəlɔ:g] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] .
subject to that number in the classed subject catalogue where it will be found .
主题 到 那 数字 在 这 分类 主题 目录 在哪里 它 将要 是 成立 .

但是，这里不会出现主题条目，而是会找到该主题在分类主题目录中的编号的引用。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , - [[eɪt]]
For example , Freu [8]
为了 例子 , - [8]

例如，Freu[8]

['di:z] “ [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dri:mz] ” [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['kætəlɔ:g] ['ʌndər] [frɔɪd] , ['sɪgmənd] ,
d's “ Interpretation of dreams ” appears in the main catalogue under Freud , Sigmund ,
的 “ 解释 的 梦境 ” 出现 在 这 主要的 目录 在下面 弗洛伊德 , 西格蒙德 ,
[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dri:mz] ;
and under Interpretation of dreams ;
和 在下面 解释 的 梦境 ;

d 的《梦的解析》出现在主目录中，位于弗洛伊德、西格蒙德和《梦的解析》之下；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dri:mz]
but instead of appearing under the subject Dreams
但 反而 的 出现 在下面 这 主题 梦想

但它并没有出现在“梦境”这个主题下。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [kɑ:rd]['ʌndər] [ðæt] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ri:dz] : [dri:mz] ,
there is a reference card under that word which reads : Dreams ,
那里 是 一个 参考 卡片 在下面 那 单词 哪个 阅读 : 梦想 ,

这个词下面有一张参考卡片，上面写着：梦想，

[si:] ['sʌbdʒekt] ['kætəlɔ:g] ['ʌndər] - [di:] . [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kætəlɔ:g] [æt; ət] [ðæt]
see subject catalogue under 11 d . On turning to the subject catalogue at that
看 主题 目录 在下面 - d . 在 转弯 到 这 主题 目录 在 那
['nʌmbər] [ðə; ði] ['ri:dər] [faindz][nɑ:t]['oʊnli] ['frɔɪdz] [bʊk] ,
number the reader finds not only Freud's book ,
数字 这 读者 发现 不是 仅有的 弗洛伊德的 书 ,

参见主题目录第 11 d 条。读者翻到该编号的主题目录后，不仅会发现弗洛伊德的著作，

[bʌt; bət][ɔ:l] ['ʌðər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dri:mz] .
but all other books in the library on the subject of dreams .
但 全部 其他 图书 在 这 图书馆 在 这 主题 的 梦境 .

但图书馆里其他所有关于梦的书籍。

[ðə; ði] ['klæst] ['sʌbdʒekt] ['kætələ:g] ['ɑ:kjupaɪz][wʌn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['keɪsɪz] ['nɪrəst] [ðə; ði]

The	Classed	Subject	Catalogue	occupies	one	face	of	the	two	cases	nearest	the
这	分类	主题	目录	占据	一	脸	的	这	二	案例	最近的	这

['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['refrəns] [ru:m] [ænd; ənd]['kʌvərz]['oʊnli][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði]

entrance	to	the	Reference	Room	and	covers	only	the	subjects	still	under	the
入口	到	这	参考	房间	和	封面	仅有的	这	主题	仍然	在下面	这

['roʊwəl][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Rowell	classification	.
罗威尔	分类	.

分类主题目录占据了参考室入口附近两个柜子的一面，仅涵盖仍属于罗威尔分类法的主题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][nu:'merɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks]

It	is	a	numerical	arrangement	of	the	cards	in	the	order	in	which	the	books
它	是	一个	数值	安排	的	这	牌	在	这	命令	在	哪个	这	图书

[stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [aɪ] . [i:] . ,

stand	on	the	shelves	i	.	e	.	,
站立	在	这	货架	我	.	e	.	,

这是按照书籍在书架上的摆放顺序，对卡片进行数字排列，即：

[ɔ:l][kɑ:rdz][ɑ:n][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt][ɑ:r; ər] [gru:pt] [tə'geðər] ['ʌndər][wʌn]['nʌmbər] .

all	cards	on	a	given	subject	are	grouped	together	under	one	number	.
全部	牌	在	一个	给定	主题	是	分组	一起	在下面	一	数字	.

同一主题的所有卡片都归为一组，编号相同。

['indeksis][ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n]

Indexes	in	book	form	referring	from	subject	to	number	are	to	be	found	on
索引	在	书	形式	指	从	主题	到	数字	是	到	是	成立	在

[ðə; ði][teiblz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['kætələ:g] .

the	tables	reserved	for	consulting	the	catalogue	.
这	表格	预订的	为了	咨询	这	目录	.

目录查阅表中设有按主题和编号排列的索引册。

[ðə; ði] ['ri:dər] ['wɪʃɪŋ] [bʊks] [ɑ:n] ['mi:ti:əz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	reader	wishing	books	on	meteors	,	for	example	,
这	读者	祝	图书	在	流星	,	为了	例子	,

例如，一位读者希望获得关于流星的书籍。

[faindz][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][wɜ:rd] ['mi:ti:əz] [ðə; ði] ['nʌmbər] - .

finds	in	the	index	opposite	the	word	meteors	the	number	369	.
发现	在	这	指数	对面的	这	单词	流星	这	数字	-	.

在索引中与"流星"一词相对的位置找到数字 369。

[hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði] ['klæst] ['sʌbdʒekt] ['kætələ:g] [æt; ət] [ðæt] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [si:z] [ðer; ðər]

He	turns	to	the	classed	subject	catalogue	at	that	number	and	sees	there
他	转弯	到	这	分类	主题	目录	在	那	数字	和	看到	那里

[ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

the	library's	resources	on	that	subject	.
这	图书馆的	资源	在	那	主题	.

他翻到相应编号的分类目录，看到了图书馆关于该主题的资源。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['kætələ:g] ['ʌndər][ðə; ði][wɜ:rd] ['mi:ti:əz] , [ə; eɪ] ['refrəns] [kɑ:rd]

He	will	also	find	in	the	main	catalogue	under	the	word	meteors	,	a	reference	card
他	将要	还	寻找	在	这	主要的	目录	在下面	这	单词	流星	,	一个	参考	卡片

⋮
⋮
⋮

他还会发现主目录中"流星"一词下有一张参考卡片：

['mi:ti:əz] , [si:] ['sʌbdʒekt] ['kætələ:g] ['ʌndər] - .

Meteors	,	see	subject	catalogue	under	369	.
流星	,	看	主题	目录	在下面	-	.

流星，参见主题目录 369。

[soʊ] ['weðər] [hi:; hi] [kən'sʌlts] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['ɪndeks][ɔ:r][ðə; ði][meɪn] ['kætəlɔ:g] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [
So **whether** **he** **consults** **the** **printed** **index** **or** **the** **main** **catalogue** **,** **he** **will** **be** **[**
所以 无论 他 咨询 这 打印 指数 或者 这 主要的 目录 , 他 将要 是 [
[naɪn]]
9 **]**
9]

因此，无论他查阅印刷索引还是主目录，他都会[9]

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['klæst] ['sʌbdʒekt] ['kætəlɔ:g] .
referred **to** **the** **same** **place** **in** **the** **classed** **subject** **catalogue** **.**
指 到 这 相同的 地方 在 这 分类 主题 目录 .

在分类主题目录中指的是同一位置。

[ðə; ði] [kɔ:l] ['nʌmbər] ([wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelf] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The **Call** **Number** **(** **which** **indicates** **the** **classification** **and** **the** **shelf** **location** **of**
这 称呼 数字 (哪个 表示 这 分类 和 这 架子 地点 的
[ðə; ði] [bʊk]) [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left][hænd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [kɑ:rd] .
the **book** **)** **is** **in** **the** **upper** **left** **hand** **corner** **of** **the** **catalogue** **card** **.**
这 书) 是 在 这 上 左边 手 角落 的 这 目录 卡片 .

索书号（表示图书的分类和书架位置）位于目录卡的左上角。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪg'zæktli]['kɑ:pɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:l][slɪp][tu:; tə]
It **must** **be** **exactly** **copied** **in** **the** **corresponding** **place** **on** **the** **call** **slip** **to**
它 必须 是 确切地 复制 在 这 相应的 地方 在 这 称呼 滑 到
[ɪ'neɪb(ə)l][æn; ən] [ə'tendənt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] .
enable **an** **attendant** **to** **find** **the** **book** **.**
使能够 一个 服务员 到 寻找 这 书 .

必须将信息准确无误地抄写到点餐单的相应位置，以便服务员能够找到该书。

[rɪ'mu:v(ə)l][slɪps] . — [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [kɑ:rdz]
Removal **Slips** **.** **—** **For** **various** **reasons** **it** **is** **frequently** **necessary** **to** **remove** **cards**
移动 滑倒 . — 为了 各种各样的 原因 它 是 频繁地 必要的 到 消除 牌
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] .
from **the** **catalogue** **.**
从 这 目录 .

移除单——由于各种原因，经常需要从目录中移除卡片。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [rɪ'mu:v(ə)l][slɪp][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] ['berɪŋ] [ðə; ði]
When **this** **is** **done** **a** **colored** **removal** **slip** **is** **placed** **in** **the** **catalogue** **bearing** **the**
什么时候 这 是 完毕 一个 有色 移动 滑 是 放置 在 这 目录 轴承 这
['ɔθɚz] [neɪm] ,
author's **name** **,**
作者的 姓名 ,

完成后，会在目录中放入一张印有作者姓名的彩色移除单。

['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][kɔ:l] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]
title **,** **and** **call** **number** **,** **and** **the** **initials** **of** **the** **assistant** **who** **has** **the**
标题 , 和 称呼 数字 , 和 这 首字母 的 这 助手 WHO 有 这
[kɑ:rd] .
card **.**
卡片 .

职称、索书号以及持有该卡的助理的姓名首字母。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɔ:f][ðə; ði] [ʃelf] .
This **does** **not** **indicate** **that** **the** **book** **is** **off** **the** **shelf** **.**
这 做 不是 表明 那 这 书 是 离开 这 架子 .

但这并不意味着这本书已经下架了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æz; əz] ['redɪli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['kɑ:piɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l] ['nʌmbər] ,
It **may** **as** **readily** **be** **obtained** **by** **copying** **the** **call** **number** **,**
它 可能 作为 容易 是 获得 经过 复制 这 称呼 数字 ,

也可以通过复制索书号轻松获得。

['ɔ:θər] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][slɪp] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɑ:rd] .

author	**and**	**title**	**from**	**the**	**removal**	**slip**	**,**	**as**	**from**	**the**	**original**	**card**	**.**
作者	和	标题	从	这	移动	滑	,	作为	从	这	原来的	卡片	.

作者和标题取自移除单，与原卡片上的作者和标题一致。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ri:,klæsifi'keiʃən] ,

In	**the**	**process**	**of**	**reclassification**	**,**
在	这	过程	的	重新分类	,

在重新分类的过程中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rdz]

it	**is**	**necessary**	**to**	**remove**	**the**	**books**	**from**	**the**	**shelves**	**and**	**the**	**cards**
它	是	必要的	到	消除	这	图书	从	这	货架	和	这	牌

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] .

from	**the**	**catalogue**	**.**
从	这	目录	.

必须将书籍从书架上取下，并将卡片从目录中移除。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ə; eɪ][kɑ:rd] [stæmpt] [ri:,klæsifi'keiʃən] ,

When	**this**	**is**	**done**	**,**	**a**	**card**	**stamped**	**Reclassification**	**,**
什么时候	这	是	完毕	,	一个	卡片	盖章	重新分类	,

完成后，会生成一张盖有“重新分类”印章的卡片。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

bearing	**the**	**author's**	**name**	**and**	**the**	**title**	**of**	**the**	**book**	**,**
轴承	这	作者的	姓名	和	这	标题	的	这	书	,

印有作者姓名和书名，

[ɪz][faɪld][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [kɑ:rd] [rɪ'mu:vd] .

is	**filed**	**in**	**the**	**place**	**of**	**the**	**author**	**card**	**removed**	**.**
是	已提交	在	这	地方	的	这	作者	卡片	已移除	.

已归档以代替移除的作者卡。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['ri:dər] ,

If	**the**	**book**	**is**	**desired**	**by**	**a**	**reader**	**,**
如果	这	书	是	想要的	经过	一个	读者	,

如果读者想要这本书，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ri'kwestid] [æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]

it	**must**	**be**	**requested**	**at**	**the**	**Loan**	**Desk**	**with**	**the**	**statement**	**that**	**the**
它	必须	是	请求	在	这	贷款	桌子	和	这	陈述	那	这

[kɑ:rd][ɪz] [mɑ:rkt] [ri:,klæsifi'keiʃən] .

card	**is**	**marked**	**Reclassification**	**.**
卡片	是	标记	重新分类	.

必须到贷款服务台提出申请，并说明该卡已被标记为重新分类。

[wen] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['kætəlɔ:gz] [-]

When	**difficulty**	**is**	**found**	**in**	**using**	**the**	**catalogues**	**[**	**10**	**]**
什么时候	困难	是	成立	在	使用	这	产品目录	[	-	]

当使用目录时遇到困难[10]

[ɔ:r][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ] ['refrənsɪz] [tu:; tə] [mə'tɪriəl] [sə'poʊzɪdli] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

or	**in**	**locating**	**references**	**to**	**material**	**supposedly**	**in**	**the**	**library**	**,**
或者	在	定位	参考	到	材料	据说	在	这	图书馆	,

或者在查找据称在图书馆中的资料时，

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

inquiry	**should**	**always**	**be**	**made**	**at**	**the**	**Reference**	**Department**	**.**
询问	应该	总是	是	制成	在	这	参考	部门	.

查询事宜请务必咨询参考咨询部门。

['ʌðər] ['laɪbreri] ['kætəlɔ:gz] . — [ðə; ði] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ]['laɪbrɛˌri:z][fɔ:rm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
Other Library Catalogues . — The catalogues of other large libraries form important
其他 图书馆 产品目录 . — 这 产品目录 的 其他 大的 图书馆 形式 重要的
[ˌbɪblɪə'græfɪk] [eɪdz] .
bibliographic aids .
书目 艾滋病 .

其他图书馆目录——其他大型图书馆的目录是重要的文献检索工具。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['laɪbreri] :
The following are available in this library :
这 下列的 是 可用的 在 这 图书馆 :

本图书馆提供以下资源:

[ðə; ði]['ju:niən][dɪ'pɑ:zətɔ:ri] ['kætəlɔ:g] , [faɪld][ɪn]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [meɪn] [flɔ:r] ;
The Union Depository Catalogue , filed in cases in the south corridor , main floor ;
这 联盟 仓库 目录 , 已提交 在 案例 在 这 南 走廊 , 主要的 地面 ;

联合存托目录，存放于主楼南走廊的柜子中;

[ðɪs] [ɪn'klu:dz] ['ɔ:θər] [kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,
this includes author cards for the books in the Library of Congress ,
这 包括 作者 牌 为了 这 图书 在 这 图书馆 的 国会 ,

这包括美国国会图书馆藏书的作者卡片。

['veriəs] ['gʌvərnmənt] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['laɪbrɛˌri:z][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ,
various government departmental libraries in Washington , D . C . ,
各种各样的 政府 部门 图书馆 在 华盛顿 , D . C . ,

华盛顿特区各政府部门图书馆

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kɑ:rdz][æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɑ:n]['krɛrɑ:r]['laɪbreri] , ['hɑ:rvərd]
and such cards as have been printed by the John Crerar Library , Harvard
和 这样的 牌 作为 有 到过 打印 经过 这 约翰 创建 图书馆 , 哈佛大学
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
University ,
大学 ,

以及哈佛大学约翰·克雷拉图书馆印制的卡片，

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd]
University of Chicago , University of Illinois , University of Michigan , and
大学 的 芝加哥 , 大学 的 伊利诺伊州 , 大学 的 密歇根州 , 和
['nu:ˌbɛri] ['laɪbrɛˌri:z] .
Newberry libraries .
纽伯里 图书馆 .

芝加哥大学图书馆、伊利诺伊大学图书馆、密歇根大学图书馆和纽伯瑞图书馆。

[ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ru:m] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [faʊnd] ['sɜ:rt(ə)n] ['prɪntɪd] ['kætəlɔ:gz] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] ,
In the Catalogue Room will also be found certain printed catalogues in book form ,
在 这 目录 房间 将要 还 是 成立 肯定 打印 产品目录 在 书 形式 ,

目录室里还藏有一些印刷成册的目录。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ˌbɪbliə'tɛk] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] ,
chief among which are those of the British Museum , Bibliothèque Nationale ,
首席 之中 哪个 是 那些 的 这 英国 博物馆 , 图书馆 国民 ,
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˌæθi'ni:əm] ,
Boston Athenaeum ,
波士顿 雅典娜神庙 ,

其中最主要的包括大英博物馆、法国国家图书馆、波士顿雅典娜博物馆等。

['lʌndən] ['laɪbreri] , ['piːˌbɑ:di] ['ɪnstɪtu:t] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['sɜ:rdʒən] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['laɪbreri] .
London Library , Peabody Institute Library , and Surgeon General's Library .
伦敦 图书馆 , 皮博迪 研究所 图书馆 , 和 外科医生 将军的 图书馆 .

伦敦图书馆、皮博迪音乐学院图书馆和美国卫生总署图书馆。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] [ɪn][ðə; ði] ['kætələːg] [ruːm] [bɪ'twiːn] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][faɪv][piː]

These	may	be	consulted	in	the	Catalogue	Room	between	9	a	.	m	.	and	5	p
这些	可能	是	咨询	在	这	目录	房间	之间	9	一个	.	米	.	和	5	p

. [em] .

.	m	.
.	米	.

您可以在上午 9 点至下午 5 点前往目录室查阅这些资料。

[æt; ət] ['ʌðər] ['aʊərz] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['refrəns] [dɪ'pɑːrtmənt] .

At	other	hours	apply	to	the	Reference	Department	.
在	其他	小时	申请	到	这	参考	部门	.

其他时间请咨询参考咨询部。

[ðə; ði] [bʊk] [stæk]

THE	BOOK	STACK
这	书	堆

书堆

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [stæk] .

Members	of	the	faculty	have	free	access	to	the	stack	.
成员	的	这	学院	有	自由的	使用权	到	这	堆	.

教职员工可以免费访问该存储库。

[pə'mits] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] .

Permits	are	required	of	all	others	.
许可证	是	必需的	的	全部	其他的	.

其他人员均需持有许可证。

[kɑːrd][fɔːr; fər] [stæk] [pər'mɪt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [desk] [-]

Card	for	stack	permit	may	be	obtained	at	the	Loan	Desk	[	11	]
卡片	为了	堆	允许	可能	是	获得	在	这	贷款	桌子	[	-	]

可在借阅台[11]领取堆叠许可证卡

[baɪ][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [aʊt][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

by	a	graduate	student	and	should	be	filled	out	and	signed	by	his
经过	一个	毕业	学生	和	应该	是	已填	出去	和	签名	经过	他的

[ɪn'strʌktər] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][laɪ'breriən][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] .

instructor	before	being	presented	to	the	Associate	Librarian	for	approval	.
讲师	前	存在	呈现	到	这	联系	图书管理员	为了	赞同	.

应由研究生填写，并由其指导老师填写和签字，然后提交给副馆长批准。

[ðoʊ] [ʌndəg'rædʒʊəts] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] [æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [desk] [wɪl]

Though	undergraduates	presenting	a	reasonable	request	at	the	Reference	Desk	will
尽管	本科生	呈现	一个	合理的	要求	在	这	参考	桌子	将要

[biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['eni]

be	given	an	opportunity	to	look	over	the	literature	of	any
是	给定	一个	机会	到	看	超过	这	文学	的	任何

[pər'tɪkjələr]['sʌbdʒekt] ,

particular	subject	,
特别的	主题	,

虽然本科生只要在参考咨询台提出合理的请求，就有机会查阅任何特定主题的文献，

[pə'mits] [fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz][fɔːr; fər] ,

permits	for	any	length	of	time	will	only	be	issued	in	exceptional	cases	for	,
许可证	为了	任何	长度	的	时间	将要	仅有的	是	发布	在	非凡的	案例	为了	,

任何期限的许可证都只会在特殊情况下发放，例如：

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌʌndə'grædʒuət] [ni:dz] [ɑ:r; ər][met][baɪ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd]
in 在 **general** 一般的 , **undergraduate** 本科 **needs** 需求 **are** 是 **met** 遇见 **by** 经过 **the** 这 **Reading** 阅读 **Room** 房间 **and** 和 **Reserved** 预订的
[bʊk] [kə'lekʃənz] .
Book 书 **collections** 收藏 .

一般来说，阅览室和预留图书收藏可以满足本科生的需求。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði][naɪn] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] [ɪn]
As 作为 **far** 远的 **as** 作为 **possible** 可能的 **books** 图书 **are** 是 **arranged** 安排 **on** 在 **the** 这 **nine** 九 **floors** 楼层 **of** 的 **the** 这 **stack** 堆 **in** 在
['prɑ:pər][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['si:kwəns] ,
proper 恰当的 **classification** 分类 **sequence** 顺序 ,

书库的九层楼尽可能按照正确的分类顺序排列书籍。

[bʌt; bət][æz; əz] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv]['ækses][hæz; həz] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [ik'sepʃənz] ,
but 但 **as** 作为 **convenience** 方便 **of** 的 **access** 使用权 **has** 有 **caused** 导致 **some** 一些 **exceptions** 例外情况 ,

但由于获取途径的便利，也出现了一些例外情况。

[ə; eɪ] [gaɪd] [ɪz]['poʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði]['sentrəl] [keɪs] [æz; əz][wʌn]['entərz][ðə; ði] [stæk] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [flɔ:r]
a 一个 **guide** 指导 **is** 是 **posted** 发布 **on** 在 **the** 这 **central** 中央 **case** 案件 **as** 作为 **one** 一 **enters** 进入 **the** 这 **stack** 堆 **on** 在 **the** 这 **main** 主要的 **floor** 地面
.
:
.

进入主楼层书库时，中央展柜上会张贴一份指南。

[mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [tʃɑ:ts] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [i:tʃ] [flɔ:r] .
More 更多的 **detailed** 详细的 **charts** 图表 **will** 将要 **be** 是 **found** 成立 **on** 在 **each** 每个 **floor** 地面 .

每层楼都有更详细的图表。

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt]
CIRCULATION 循环 **DEPARTMENT** 部门

流通部

[tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [nɑ:t][ɑ:n]['oʊpən] [ʃelvz] . — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd]
To 到 **call** 称呼 **for** 为了 **a** 一个 **book** 书 **not** 不是 **on** 在 **open** 打开 **shelves** 货架 . **—** . — **As** 作为 **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **found** 成立
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'laʊ] [fri:] ['ækses][tu:; tə][ðə; ði] [stæk] ,
impossible 不可能的 **to** 到 **allow** 允许 **free** 自由的 **access** 使用权 **to** 到 **the** 这 **stack** 堆 ,

请求借阅一本不在开放式书架上的书。——由于无法允许读者自由取阅书架上的书籍，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'plaɪ][fɔ:r; fər] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [desk] .
it 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **apply** 申请 **for** 为了 **books** 图书 **at** 在 **the** 这 **Loan** 贷款 **Desk** 桌子 .

借阅图书需要到借阅处申请。

[ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The 这 **procedure** 程序 **in** 在 **drawing** 绘画 **a** 一个 **book** 书 **is** 是 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** :

绘制一本书的步骤如下：

[ə; eɪ][kɔ:l] [slɪp] [wen] ['prɑ:pərli] [fɪld] [aʊt] , ['gɪvɪŋ] [kɔ:l] ['nʌmbər] , ['ɔ:θər] , ['taɪt(ə)l] ,
A 一个 **call** 称呼 **slip** 滑 **when** 什么时候 **properly** 适当地 **filled** 已填 **out** 出去 , **giving** 给予 **call** 称呼 **number** 数字 , **author** 作者 , **title** 标题 ,

正确填写的索书号单，应包含索书号、作者、书名等信息。

[neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:roʊər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end]

name	and	address	of	the	borrower	,	should	be	presented	at	the	east	end
姓名	和	地址	的	这	借款人	,	应该	是	呈现	在	这	东方	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [desk] .

of	the	Loan	Desk	.
的	这	贷款	桌子	.

借款人的姓名和地址应在贷款服务台的东端出示。

[æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði][desk] [wɪl] [-]

An	attendant	at	the	desk	will	[	12	]
一个	服务员	在	这	桌子	将要	[	-	]

前台服务员将[12]

[prə'kjʊr] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæk] [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][æz; əz][tu:; tə][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

procure	the	book	from	the	stack	or	make	a	report	as	to	its	location	.
采购	这	书	从	这	堆	或者	制作	一个	报告	作为	到	它是	地点	.

从书架上取下这本书，或者汇报这本书的存放位置。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ə; eɪ] [waɪt] “ ['laɪbreri] [ju:z] [slɪp] ” [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

If	the	book	is	to	be	used	in	the	library	a	white	“	Library	Use	Slip	”	should	be
如果	这	书	是	到	是	用过的	在	这	图书馆	一个	白色的	“	图书馆	使用	滑	”	应该	是

[fɪld] [aʊt] ;

filled	out	;
已填	出去	;

如果要在图书馆使用本书，则应填写一张白色的“图书馆使用单”；

[ɪf] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ju:z][ə; eɪ][mə'nɪlə] “ [hoʊm] [ju:z] [slɪp] ” [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

if	for	home	use	a	manila	“	Home	Use	Slip	”	is	required	.
如果	为了	家	使用	一个	马尼拉	“	家	使用	滑	”	是	必需的	.

如果是家用，则需要提供马尼拉纸质的“家用单”。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] ['teɪkən][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['laɪbreri] [ju:z] [slɪp][ɪz][ˌoʊvər'du:]

This	distinction	is	important	for	a	book	taken	out	on	a	Library	Use	Slip	is	overdue
这	区别	是	重要的	为了	一个	书	已采取	出去	在	一个	图书馆	使用	滑	是	逾期

[ɪf] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪʃu:d] .

if	not	returned	the	day	issued	.
如果	不是	返回	这	天	发布	.

这一点很重要，因为凭图书馆借阅单借出的图书，如果未在借阅当天归还，则视为逾期。

[ə; eɪ] ['ri:dər] [mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn] [bʊks] [drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪbreri][ju:z] [slɪp][tu:; tə][ðə; ði] [loʊn] [desk]

A	reader	must	return	books	drawn	on	the	Library	Use	Slip	to	the	Loan	Desk
一个	读者	必须	返回	图书	绘制	在	这	图书馆	使用	滑	到	这	贷款	桌子

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri] .

before	leaving	the	library	.
前	离开	这	图书馆	.

读者在离开图书馆前，必须将借阅单上所借书籍归还至借阅台。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [held][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [bʊks] [drɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	will	be	held	responsible	for	books	drawn	in	his	name	so	long	as	his
他	将要	是	握住	负责任的	为了	图书	绘制	在	他的	姓名	所以	长的	作为	他的

[slɪps] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'kleɪmd] .

slips	remain	unclaimed	.
滑倒	保持	无人认领	.

只要他的借阅凭证无人认领，他就要对以他的名义绘制的书籍负责。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [held] . — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n][loʊn][ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ə'nʌðər]

To	have	a	book	held	.	—	A	book	which	is	on	loan	and	is	desired	by	another
到	有	一个	书	握住	.	—	一个	书	哪个	是	在	贷款	和	是	想要的	经过	其他

['ri:dər] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [ɑ:n][ɪts][rɪ'tɜ:rn] [ɪf] [rɪ'kwest] [ɪz] [meɪd] .

reader	will	be	reserved	on	its	return	if	request	is	made	.
读者	将要	是	预订的	在	它是	返回	如果	要求	是	制成	.

图书预留——如果某本书已被借出，而其他读者想要借阅，则可在图书归还后提出申请，为其预留。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [aʊt][ænd; ənd][left]

The	inquirer	will	be	given	a	postcard	which	should	be	filled	out	and	left
这	询问者	将要	是	给定	一个	明信片	哪个	应该	是	已填	出去	和	左边

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊn] [desk] [ə'tendənt] .

with	a	loan	desk	attendant	.
和	一个	贷款	桌子	服务员	.

咨询者将获得一张明信片，填写完毕后交给借阅台工作人员。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] [kɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] [ðæt] [ðə; ði]

When	the	book	is	returned	this	card	will	be	mailed	notifying	the	inquirer	that	the
什么时候	这	书	是	返回	这	卡片	将要	是	邮寄	通知	这	询问者	那	这

[bʊk] [wɪl] [biː; bi][held] [fɔːr] [deɪz] .

book	will	be	held	four	days	.
书	将要	是	握住	四	天	.

图书归还后，我们将寄送此卡片通知查询者图书将被保留四天。

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə; eɪ] [bʊk] . — [ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [dɪ'mænd][baɪ] [ə'nʌðər]

To	renew	a	book	.	—	A	book	may	be	renewed	if	not	in	demand	by	another
到	更新	一个	书	.	—	一个	书	可能	是	更新	如果	不是	在	要求	经过	其他

['riːdər] [ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [rɪ'nuːəl] [ɪz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌoʊvər'duː] .

reader	and	if	request	for	renewal	is	made	before	it	becomes	overdue	.
读者	和	如果	要求	为了	续期	是	制成	前	它	变成	逾期	.

续借图书——如果图书没有其他读者需要，并且在图书逾期之前提出续借申请，则可以续借图书。

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə; eɪ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [desk]

To	renew	a	book	it	is	necessary	to	give	the	attendant	at	the	Loan	Desk
到	更新	一个	书	它	是	必要的	到	给	这	服务员	在	这	贷款	桌子

['iːðər] [ðə; ði] [bʊk] [ɔːr][ðə; ði][kɔːl] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm]

either	the	book	or	the	call	number	and	the	name	of	the	person	to	whom
任何一个	这	书	或者	这	称呼	数字	和	这	姓名	的	这	人	到	谁

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] .

the	book	is	charged	.
这	书	是	带电	.

续借图书时，必须向借阅台的工作人员提供图书本身或索书号以及图书借阅人的姓名。

[weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'pɔːrts] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'nuːd] . [-]

Wait	until	the	attendant	reports	whether	or	not	the	book	can	be	renewed	.	[	13	]
等待	直到	这	服务员	报告	无论	或者	不是	这	书	能	是	更新	.	[	-	]

等服务员告知图书是否可以续借。[13]

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ə'kɜːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [bʊk] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːroʊər]

Misunderstandings	occur	because	a	book	cannot	be	renewed	and	the	borrower
误会	发生	因为	一个	书	不能	是	更新	和	这	借款人

[hæz; həz][left] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .

has	left	without	waiting	to	get	this	report	.
有	左边	没有	等待	到	得到	这	报告	.

误会的产生是因为图书无法续借，而借阅者在没有等待拿到这份报告的情况下就离开了。

[ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][meɪl][ɔːr][baɪ] ['telɪfoʊn] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [les] [tʃæns] [ʌv; əv]

A	renewal	may	be	made	by	mail	or	by	telephone	but	there	is	less	chance	of
一个	续期	可能	是	制成	经过	邮件	或者	经过	电话	但	那里	是	较少的	机会	的

['erər] [wen] [ðə; ði] ['bɔːroʊər] [kɔːlz][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

error	when	the	borrower	calls	in	person	.
错误	什么时候	这	借款人	呼叫	在	人	.

续借可以通过邮寄或电话办理，但借款人亲自打电话办理出错的几率较小。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ˌoʊvər'duː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ə'gen]

A	book	which	is	overdue	will	not	be	renewed	and	cannot	be	drawn	out	again
一个	书	哪个	是	逾期	将要	不是	是	更新	和	不能	是	绘制	出去	再次

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

by	the	same	person	until	the	following	day	.
经过	这	相同的	人	直到	这	下列的	天	.

逾期未还的图书将不予续借，且同一人不得在次日之前再次借阅。

[rɪ'zɜːrvd] [bʊk] [ruːm]

RESERVED	BOOK	ROOM
预订的	书	房间

已预订房间

[bʊks] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][æz; əz] [ə'saɪnd] ['riːdiŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Books	selected	by	members	of	the	faculty	as	assigned	readings	for	their
图书	已选	经过	成员	的	这	学院	作为	分配	阅读	为了	他们的

['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [rɪ'zɜːrvd] [bʊks] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃelvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [bʊk]

students	are	known	as	reserved	books	and	are	shelved	in	the	Reserved	Book
学生	是	已知	作为	预订的	图书	和	是	搁置	在	这	预订的	书

[ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Room	on	the	ground	floor	of	the	library	,
房间	在	这	地面	地面	的	这	图书馆	,

教师为学生选定的指定阅读书籍被称为预留书籍，存放在图书馆一楼的预留书籍阅览室中。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .

to	the	right	of	the	main	entrance	.
到	这	正确的	的	这	主要的	入口	.

在正门右侧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gruːpt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʃelvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

They	are	grouped	on	the	reserve	shelves	according	to	courses	of	instruction
他们	是	分组	在	这	预订	货架	根据	到	课程	的	操作说明

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

and	a	list	giving	the	name	of	the	course	and	the	number	of	the	case
和	一个	列表	给予	这	姓名	的	这	课程	和	这	数字	的	这	案件

[wer] [ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːrs] [ɑːr; ər] [ʃelvd] [ɪz]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .

where	the	books	for	that	course	are	shelved	is	posted	on	the	bulletin	board	.
在哪里	这	图书	为了	那	课程	是	搁置	是	发布	在	这	公告	木板	.

这些书籍按课程分组存放在预留书架上，公告栏上会张贴一份清单，列出课程名称和存放该课程书籍的柜号。

[æn; ən] [ˌælfə'betɪk] ['ɔːθər] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [rɪ'zɜːrv] , ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n]

An	alphabetic	author	catalogue	of	the	books	on	reserve	,	giving	their	location
一个	字母	作者	目录	的	这	图书	在	预订	,	给予	他们的	地点

[baɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃelf] ,

by	case	and	shelf	,
经过	案件	和	架子	,

按作者姓名首字母排列的馆藏图书目录，标明图书在书柜和书架上的位置。

[ɪz][ɑːn][faɪl][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] .

is	on	file	just	inside	the	entrance	.
是	在	文件	只是	里面	这	入口	.

档案就在入口处。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [bʊk] [ɪz][nɑːt] ['redɪli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] , [kən'sʌlt] [ðɪs] ,

If	the	desired	book	is	not	readily	found	on	the	shelves	,	consult	this	,
如果	这	想要的	书	是	不是	容易	成立	在	这	货架	,	咨询	这	,

如果书架上找不到想要的那本书，请参考以下内容：

[fɔːr; fər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ɪz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kɔːrs] ,

for	occasionally	the	same	book	is	wanted	for	more	than	one	course	,
为了	偶尔	这	相同的	书	是	通缉	为了	更多的	比	一	课程	,

因为有时同一本书会被多门课程使用。

[ɔ:r][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['kɑ:piz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm]['taɪt(ə)l][ɪn]['dɪfrənt] [rɪ'zɜ:rvz] . [-]

or	there	are	copies	of	the	same	title	in	different	reserves	.	[	14	]
或者	那里	是	副本	的	这	相同的	标题	在	不同的	储备	.	[	-	]

或者，同一标题的副本在不同的馆藏中。[14]

[wen] [klæs] ['refrənsɪz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][traɪ] [ðɪs] ['kætəlɔ:g] [bɪ'fɔ:r] ['æskɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [desk] .

When	class	references	are	given	try	this	catalogue	before	asking	at	the	Loan	Desk	.
什么时候	班级	参考	是	给定	尝试	这	目录	前	问	在	这	贷款	桌子	.

提供课程参考编号时，请先查阅此目录，然后再到借阅处询问。

[ðə; ði] [bʊks] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][kɔ:l] ['nʌmbər]['ɔ:rdər][ɪn]

The	books	forming	the	History	1	collection	are	arranged	in	call	number	order	in
这	图书	成型	这	历史	1	收藏	是	安排	在	称呼	数字	命令	在

['keɪsɪz] - [tu:; tə] - .

cases	14	to	92	.
案例	-	到	-	.

历史 1 系列图书按索书号顺序排列在 14 至 92 号书柜中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [kɑ:rd] ['kætəlɔ:g] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər][kɔ:l]

There	is	a	separate	card	catalogue	giving	a	list	of	these	books	and	their	call
那里	是	一个	分离	卡片	目录	给予	一个	列表	的	这些	图书	和	他们的	称呼

['nʌmbərz] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [tu:; tə][eɪd][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ðə; ði][kɔ:l] ['nʌmbər] .

numbers	also	a	chart	to	aid	in	locating	the	book	by	the	call	number	.
数字	还	一个	图表	到	援助	在	定位	这	书	经过	这	称呼	数字	.

另有一份单独的卡片目录，列出了这些书籍及其索书号，还有一个图表可以帮助通过索书号找到书籍。

[tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [goʊ] [θru:] [ðə; ði]['tɜ:rnstaɪl] , [sɪ'lekt] [ðə; ði] [bʊk] ,

To	draw	a	book	from	the	room	go	through	the	turnstile	,	select	the	book	,
到	画	一个	书	从	这	房间	去	通过	这	旋转闸门	,	选择	这	书	,

要从房间里抽取一本书，请穿过旋转门，选择那本书。

['kɑ:pi] ['ɔθɝz] [neɪm] , [ʃɔ:rt] ['taɪt(ə)l] ,

copy	author's	name	,	short	title	,
复制	作者的	姓名	,	短的	标题	,

复制作者姓名、简短标题

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l] ['nʌmbər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

and	the	call	number	as	it	appears	on	the	back	of	the	book	.
和	这	称呼	数字	作为	它	出现	在	这	后退	的	这	书	.

以及书背面的索书号。

[saɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][slɪp][ænd; ənd] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] [æt; ət]

Sign	name	and	address	,	and	present	slip	and	book	to	the	attendant	at
符号	姓名	和	地址	,	和	展示	滑	和	书	到	这	服务员	在

['eksɪt] .

exit	.
出口	.

请签名并填写地址，并在出口处将收据和预订簿交给工作人员。

['ri:dɝz] [ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [bʊks] [ɔ:r]['hændbægz]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

Readers	are	requested	not	to	take	books	or	handbags	into	the	enclosure	.
读者	是	请求	不是	到	拿	图书	或者	手提包	进入	这	外壳	.

请勿携带书籍或手提包进入展馆。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][noʊt] [ðæt] [waɪl] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] ['ʌðər]

They	should	also	note	that	while	books	may	be	carried	from	this	room	to	other
他们	应该	还	笔记	那	尽管	图书	可能	是	携带	从	这	房间	到	其他

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

parts	of	the	library	,
部分	的	这	图书馆	,

他们还应该注意，虽然书籍可以从这个房间带到图书馆的其他地方，

[ɪk'septɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌoʊvər'naɪt] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

excepting	for	overnight	charges	,
除外	为了	过夜	收费	,

除隔夜费用外，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪʃu:d] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz]

they	are	issued	only	for	use	in	the	building	and	should	be	returned	as
他们	是	发布	仅有的	为了	使用	在	这	建筑	和	应该	是	返回	作为

[su:n] [æz; əz] [kən'tɪnjuəs] ['ri:dɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

soon	as	continuous	reading	is	over	.
很快	作为	连续的	阅读	是	超过	.

这些读卡器仅供在建筑物内使用，连续阅读结束后应立即归还。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] ['ʌðər] ['ri:dɚz] [ɔ:r][left] [aʊt][ʌv; əv][ju:z][ɑ:n][sʌm; səm] [ʃelf]

They	should	not	be	passed	on	to	other	readers	or	left	out	of	use	on	some	shelf
他们	应该	不是	是	通过了	在	到	其他	读者	或者	左边	出去	的	使用	在	一些	架子

[ɔ:r] ['teɪbl] [waɪl] [ðə; ði] ['bɔ:roʊər] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [klæs] [ɔ:r] [mi:lz] .

or	table	while	the	borrower	is	away	at	class	or	meals	.
或者	桌子	尽管	这	借款人	是	离开	在	班级	或者	餐	.

借阅者上课或吃饭时，不应将图书转交给其他读者，也不应将其闲置在书架或桌子上。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [moʊst]['ekwɪtəb(ə)l][ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] ['ri:dɚz] [meɪ] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn][aʊt][æt; ət]

To	allow	most	equitable	use	of	these	books	readers	may	have	only	one	out	at
到	允许	最多	公平	使用	的	这些	图书	读者	可能	有	仅有的	一	出去	在

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

为了确保这些书籍得到最公平的使用，读者一次只能借阅一本。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ɔ:r]['ætləs] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

but	a	dictionary	or	atlas	may	be	taken	in	addition	.
但	一个	字典	或者	图集	可能	是	已采取	在	添加	.

但也可以另外带上字典或地图册。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri] , [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [dis'tʃa:dʒiŋ] [desk][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [bʊk]

Before	leaving	the	library	,	return	to	the	discharging	desk	in	the	Reserved	Book
前	离开	这	图书馆	,	返回	到	这	出院	桌子	在	这	预订的	书

[ru:m] [ɔ:l] [-]

Room	all	[	15	]
房间	全部	[	-	]

离开图书馆前，请返回预留图书室的借阅台[15]

[bʊks] [drɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [slɪps] .

books	drawn	out	,	and	reclaim	and	destroy	slips	.
图书	绘制	出去	,	和	回收	和	破坏	滑倒	.

书籍被抽出，回收并销毁纸条。

['ri:dɚz] [hu:] [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [kɔ:l] [slɪps] [meɪ] [li:v] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [desk]

Readers	who	do	not	care	to	wait	for	call	slips	may	leave	books	on	the	return	desk
读者	WHO	做	不是	关心	到	等待	为了	称呼	滑倒	可能	离开	图书	在	这	返回	桌子

[ɔ:r][drɑ:p][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][slɑ:t] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

or	drop	them	in	the	slot	cut	in	it	,
或者	降低	他们	在	这	投币口	切	在	它	,

不愿等待还书单的读者可以将图书留在还书台上，或投入图书上的投递口。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [bʊks] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][slɪps] [rɪ'meɪn] [ɑ:n]

but	as	they	are	responsible	for	books	as	long	as	their	slips	remain	on
但	作为	他们	是	负责任的	为了	图书	作为	长的	作为	他们的	滑倒	保持	在

[faɪl] ,

file	,
文件	,

但是，只要他们的借据还在档案里，他们就对图书负有责任。

[ri'kleimiŋ] [ðem; ðəm] [in'ʃuəz] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] ['erər] .

reclaiming	them	insures	against	possible	error	.
回收	他们	保险	反对	可能的	错误	.

收回这些文件可以防止可能出现的错误。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['laɪbreri][ænd; ənd][hoʊm] [juːz][ʌv; əv] [bʊks]

For	the	rules	and	regulations	regarding	library	and	home	use	of	books
为了	这	规则	和	法规	关于	图书馆	和	家	使用	的	图书

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['penəltiz] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] ['feɪljər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] ,

and	for	the	penalties	prescribed	for	failure	to	observe	them	,
和	为了	这	处罚	规定	为了	失败	到	观察	他们	,

关于图书馆和家庭借阅图书的规章制度以及违反规章制度的处罚规定，

['refrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['peɪdʒɪz] - - - [ʌv; əv] [ðɪs] ['hændbʊk] .

reference	should	be	made	to	pages	29	-	36	of	this	handbook	.
参考	应该	是	制成	到	页面	-	-	-	的	这	手册	.

请参考本手册第29-36页。

[ɪn'tɜːr] - ['laɪbreri] [loʊnz]

INTER	-	LIBRARY	LOANS
间	-	图书馆	贷款

馆际互借

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɑːr; ər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['laɪbrɛˌriːz]

The	resources	of	the	library	are	supplemented	by	borrowing	from	other	libraries
这	资源	的	这	图书馆	是	补充	经过	借贷	从	其他	图书馆

[bʊks] [nɑːt] ['redɪli] [əb'teɪnəb(ə)l][baɪ] ['pɜːrtʃəs] .

books	not	readily	obtainable	by	purchase	.
图书	不是	容易	可获得	经过	购买	.

图书馆的资源还包括从其他图书馆借阅不易购买的图书。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [huːz] [bɪ'hæf] [ə; eɪ][loʊn][ɪz] [sə'lɪsɪtɪd] [peɪz] [ɔːl][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['tʃɑːrdʒɪz]

The	individual	in	whose	behalf	a	loan	is	solicited	pays	all	transportation	charges
这	个人	在	谁	代表	一个	贷款	是	征求意见	支付	全部	运输	收费

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][juːz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lendɪŋ]

and	undertakes	to	conform	to	the	conditions	of	use	made	by	the	lending
和	承担	到	符合	到	这	状况	的	使用	制成	经过	这	贷款

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

以借款人名义申请借阅的个人支付所有运输费用，并承诺遵守借阅图书馆制定的使用条件。

[ðɪs] ['laɪbreri]['ɔːlsoʊ][lendz] ['meni] [bʊks] [tuː; tə] ['ʌðər] ['laɪbrɛˌriːz] .

This	library	also	lends	many	books	to	other	libraries	.
这	图书馆	还	借贷	许多	图书	到	其他	图书馆	.

这家图书馆也向其他图书馆外借很多书籍。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['bɜːrkli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwest] [loʊnz] [θruː] [ðer; ðər]

Individuals	living	some	distance	from	Berkeley	should	request	loans	through	their
个人	活的	一些	距离	从	伯克利	应该	要求	贷款	通过	他们的

['loʊk(ə)l]['laɪbrɛˌriːz] .

local	libraries	.
当地的	图书馆	.

居住在距离伯克利较远地区的个人应通过当地图书馆申请借阅。

[æz; əz] [ðɪs] ['laɪbreri][ɪz][praɪ'merəli][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['fæk(ə)lti][ænd; ənd]

As	this	library	is	primarily	for	the	use	of	the	university	faculty	and
作为	这	图书馆	是	主要	为了	这	使用	的	这	大学	学院	和

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

由于该图书馆主要供大学教职员工和学生使用，

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][loʊnz][baɪ] ['ʌðər] ['laɪbrɛˌri:z][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [bʊks] ['dɪfɪkəlt]

applications	for	loans	by	other	libraries	should	be	restricted	to	books	difficult
应用程序	为了	贷款	经过	其他	图书馆	应该	是	受限制的	到	图书	难的

[tu:; tə][əb'teɪn][baɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['nɪrər] ['laɪbreri] .

to	obtain	by	purchase	and	not	available	in	a	nearer	library	.
到	获得	经过	购买	和	不是	可用的	在	一个	更近	图书馆	.

向其他图书馆借阅图书的申请应仅限于难以购买且在附近的图书馆没有的图书。

[ɔ:l] [ri'kwests] [fɔ:r; fər][ɪn'tɜ:r] - ['laɪbreri][loʊnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [-]

All	requests	for	inter	-	library	loans	should	be	made	to	[	16	]
全部	请求	为了	间	-	图书馆	贷款	应该	是	制成	到	[	-	]

所有馆际互借申请均应向[16]提出。

[ðə; ði][laɪ'breriən] , [hu:] [ə'loʊn][ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][lend] [bʊks] [tu:; tə] ['ʌðər] ['laɪbrɛˌri:z][ɔ:r] ['bɔ:roʊ]

the	Librarian	,	who	alone	is	authorized	to	lend	books	to	other	libraries	or	borrow
这	图书管理员	,	WHO	独自的	是	授权	到	借	图书	到	其他	图书馆	或者	借

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

只有图书管理员才有权将图书借给其他图书馆或从其他图书馆借阅图书。

['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz]

SPECIAL	COLLECTIONS
特别的	收藏

特藏

[ðə; ði] [fju:] ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪbreri][ɑ:r; ər] [haust] [ɪn] ['seprət] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]

The	few	special	collections	of	this	library	are	housed	in	separate	rooms	and
这	很少	特别的	收藏	的	这	图书馆	是	房屋	在	分离	房间	和

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	books	in	them	are	restricted	to	use	in	the	building	.
这	图书	在	他们	是	受限制的	到	使用	在	这	建筑	.

该图书馆的少数特藏书籍存放在单独的房间里，而且这些书籍仅限在本馆内使用。

[ðə; ði] ['a:kaivz] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['mezəni:n] [flɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] ['refrəns] [ru:m] [ɪz]['oʊpən]['oʊnli]

The	Archives	Room	on	the	mezzanine	floor	over	the	Reference	Room	is	open	only
这	档案	房间	在	这	夹层	地面	超过	这	参考	房间	是	打开	仅有的

[tu:; tə] [ðoʊz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən] ;

to	those	having	the	permission	of	the	Librarian	;
到	那些	拥有	这	允许	的	这	图书管理员	;

位于参考阅览室上方夹层的档案室只对获得图书馆员许可的人开放；

['ʌðər] [ni:dɪŋ] [mə'tɪriəl] [kept] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [desk] .

others	needing	material	kept	there	should	apply	for	it	at	the	Reference	Desk	.
其他的	需要	材料	保留	那里	应该	申请	为了	它	在	这	参考	桌子	.

其他需要查阅馆藏资料的人应该到参考咨询台提出申请。

['veri] [kəm'pli:t] [faɪlz][ʌv; əv]['fæk(ə)lti][ænd; ənd]['stu:d(ə)nt] [prbli'keiʃnz] [ænd; ənd][ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l]

Very	complete	files	of	faculty	and	student	publications	and	all	available
非常	完全的	文件	的	学院	和	学生	出版物	和	全部	可用的

[mə'tɪriəl] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɑ:r; ər] [ʃelvd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

material	illustrating	the	history	of	the	University	are	shelved	in	this	room	.
材料	图示	这	历史	的	这	大学	是	搁置	在	这	房间	.

这个房间里存放着非常完整的教职工和学生出版物档案，以及所有能够说明大学历史的资料。

[ˌkælə'fɔ:rniə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

California	literature	has	for	many	years	been	made	the	object	of
加利福尼亚州	文学	有	为了	许多	年	到过	制成	这	目的	的

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ,

a	special	collection	,
一个	特别的	收藏	,

多年来，加州文学一直是专门收藏的对象。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊətri] , ['drɑːmə] ,

and	several	hundred	volumes	of	poetry	,	drama	,
和	一些	百	卷	的	诗	,	戏剧	,

以及数百卷诗歌、戏剧作品，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ] [ˌkæli'fɔːnjən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʃelvd] [ɪn][ðə; ði]

and	general	literature	by	Californians	will	be	found	shelved	in	the
和	一般的	文学	经过	加州人	将要	是	成立	搁置	在	这

[bʊk] [stæk] ['ʌndər] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - .

book	stack	under	nos	.	984	-	985	.
书	堆	在下面	不	.	-	-	-	.

加州人创作的普通文学作品可以在书架上找到，编号为 984-985。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] (-) [ɪz] ['seprətli] [ʃelvd] [ɪn]

The	portion	of	the	collection	classified	as	fiction	(	986	)	is	separately	shelved	in
这	部分	的	这	收藏	分类	作为	小说	(	-	)	是	分别地	搁置	在

[ruːm] - [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

room	320	and	is	not	for	general	use	.
房间	-	和	是	不是	为了	一般的	使用	.

馆藏中被归类为小说（986）的部分单独存放在 320 号房间，不对外开放。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

To	consult	the	fiction	a	special	permit	must	be	obtained	from	the
到	咨询	这	小说	一个	特别的	允许	必须	是	获得	从	这

[laɪ'breriən] [huː] [wɪl] [kən'sɪdər]['oʊnli] ['æplikənts] ['duːɪŋ] ['sɪriəs] [wɜːrk][ɪn] [ðæt] [fiːld] . [-]

Librarian	who	will	consider	only	applicants	doing	serious	work	in	that	field	.	[	17	]
图书管理员	WHO	将要	考虑	仅有的	申请人	正在做	严肃的	工作	在	那	场地	.	[	-	]

要查阅小说，必须向图书馆员申请特别许可，图书馆员只会考虑在该领域进行认真研究的申请人。[17]

[ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] [koʊst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'lekʃənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bæŋkrɔft]

California	and	Pacific	Coast	history	collections	will	be	found	in	the	Bancroft
加利福尼亚州	和	太平洋	海岸	历史	收藏	将要	是	成立	在	这	班克罗夫特

['laɪbreri] ,

Library	,
图书馆	,

班克罗夫特图书馆收藏有加利福尼亚州和太平洋沿岸的历史资料。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .

on	the	ground	floor	to	the	left	of	the	main	entrance	.
在	这	地面	地面	到	这	左边	的	这	主要的	入口	.

位于主入口左侧的一楼。

[ðɪs] , [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪn][ɪts] [fiːld] ,

This	,	the	most	complete	collection	of	material	in	its	field	,
这	,	这	最多	完全的	收藏	的	材料	在	它是	场地	,

这是该领域最完整的资料汇编。

[ɪz] ['ʌndər] ['seprət] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪts] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt]

is	under	separate	administration	and	for	the	most	part	its	books	are	not
是	在下面	分离	行政	和	为了	这	最多	部分	它是	图书	是	不是

[ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri] ['kætəlɔːg] .

included	in	the	General	Library	catalogue	.
包括	在	这	一般的	图书馆	目录	.

该馆由独立机构管理，其大部分藏书并未列入总图书馆目录。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ə'baʊt] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrks] , [ʃelvd] [ɪn] [ruːm] - ,

The	Chinese	collection	,	about	3600	individual	works	,	shelved	in	room	425	,
这	中国人	收藏	,	关于	-	个人	作品	,	搁置	在	房间	-	,

中国藏品约有3600件，陈列在425号房间。

[ɪz][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv]['mɪstər] . [es] . [siː] . [kiˈæŋ] ,

is	the	gift	of	Mr	.	S	.	C	.	Kiang	,
是	这	礼物	的	先生	.	S	.	C	.	江	,

这是姜先生的礼物。

[huːz] ['fæməli][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðɪs] ['laɪbreri][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]

whose	family	for	generations	had	been	gathering	together	this	library	of	Chinese
谁	家庭	为了	几代人	有	到过	采集	一起	这	图书馆	的	中国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他的家族世世代代都在收集中国文学作品。

[ə; eɪ][kɑːrd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntents] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

A	card	catalogue	of	the	contents	will	be	found	in	the	room	.
一个	卡片	目录	的	这	内容	将要	是	成立	在	这	房间	.

房间里有一份物品目录卡片。

['stjʊdnts] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['ækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'fesər]

Students	in	Chinese	also	have	access	to	the	private	collection	of	Professor
学生	在	中国人	还	有	使用权	到	这	私人的	收藏	的	教授

[ɪ'merɪtəs] [dʒɑːn]['fraɪər] ,

Emeritus	John	Fryer	,
名誉教授	约翰	油炸锅	,

中文学生还可以查阅约翰·弗莱尔荣誉教授的私人收藏。

[huː] [hæz; həz] ['veri] ['kaɪndli] [ʃelvd] [hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['laɪbreri][ɪn] [ruːm] - [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

who	has	very	kindly	shelved	his	Chinese	library	in	room	416	and	made	it
WHO	有	非常	亲切地	搁置	他的	中国人	图书馆	在	房间	-	和	制成	它

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [sˈkɒləz] .

available	to	scholars	.
可用的	到	学者们	.

他非常慷慨地将自己的中文藏书存放在 416 号房间，供学者们查阅。

[ðə; ðɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] [frentʃ] [θɔːt] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ruːm] - ,

The	Library	of	French	Thought	,	to	be	found	in	room	303	,
这	图书馆	的	法语	想法	,	到	是	成立	在	房间	-	,

法国思想图书馆位于303室。

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [θruː] [ðə; ðɪ] [frendz]

was	presented	to	the	University	by	the	French	Government	through	The	Friends
曾是	呈现	到	这	大学	经过	这	法语	政府	通过	这	朋友们

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

该奖项由法国政府通过"法国之友"组织赠予大学。

[ðə; ðɪ]['taɪtəlz][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔː'bɔn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	titles	were	selected	by	professors	of	the	Sorbonne	as	the	leading
这	标题	是	已选	经过	教授们	的	这	索邦大学	作为	这	领导

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] [frentʃ] ['raɪtɝz] [ɪn][ɔːl] [fiːldz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

contributions	of	French	writers	in	all	fields	of	knowledge	.
贡献	的	法语	作家	在	全部	字段	的	知识	.

这些书目由索邦大学的教授们评选而出，代表了法国作家在各个知识领域做出的杰出贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ]

It	consists	of	about	2500	volumes	and	originally	formed	part	of	the	French
它	由	的	关于	-	卷	和	起初	形成	部分	的	这	法语

[ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

exhibit	at	the	Panama	-	Pacific	International	Exposition	.
展览	在	这	巴拿马	-	太平洋	国际的	展览	.

它由大约 2500 卷组成，最初是巴拿马太平洋国际博览会法国展品的一部分。

[ðə; ði][kɑːrl]['waɪnˌhoʊld]['laɪbreri] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ][dʒɑːn][diː] . ['sprɛkəlz] , [ɪz]

The	Karl	Weinhold	Library	,	presented	to	the	University	by	John	D	.	Spreckels	,	is
这	卡尔	魏因霍尔德	图书馆	,	呈现	到	这	大学	经过	约翰	D	.	斯普雷克尔斯	,	是

[naʊ] [ɪn]['semɪnɑːr] [-] - .

now	in	seminar	[	18	]	113	.
现在	在	研讨会	[	-	]	-	.

卡尔·魏因霍尔德图书馆，由约翰·D·斯普雷克尔斯赠予大学，现在正在研讨会[18]113。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['waɪnˌhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

It	was	the	private	library	of	the	late	Professor	Weinhold	of	the	University
它	曾是	这	私人的	图书馆	的	这	晚的	教授	魏因霍尔德	的	这	大学

[ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,

of	Berlin	,
的	柏林	,

这是已故柏林大学魏因霍尔德教授的私人图书馆。

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] - ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] -

who	had	gathered	together	in	it	over	6000	volumes	and	more	than	2000
WHO	有	聚集	一起	在	它	超过	-	卷	和	更多的	比	-

['pæmflɪts] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][dʒɜːr'mænɪk]['læŋgwɪdʒ] ,

pamphlets	devoted	to	Germanic	language	,
小册子	奉献	到	日耳曼	语言	,

其中汇集了6000多卷书籍和2000多份关于日耳曼语的小册子，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['foʊklɔːr] , [ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz] .

literature	,	folklore	,	and	antiquities	.
文学	,	民俗学	,	和	古董	.

文学、民间传说和古代文物。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli]

The	original	editions	of	works	of	literature	in	which	it	is	especially
这	原来的	版本	的	作品	的	文学	在	哪个	它	是	尤其

[rɪtʃ] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [ɪn]['laɪbreri] ['bʊlətɪn] - .

rich	are	listed	in	Library	Bulletin	16	.
富有的	是	列出	在	图书馆	公告	-	.

图书馆公告 16 列出了特别丰富的文学作品的原始版本。

['semɪnɑːr] [ruːmz; rʊmz]

SEMINAR	ROOMS
研讨会	房间

研讨室

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv]['fæk(ə)lti][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	rooms	are	for	the	exclusive	use	of	faculty	and	students	of	the
这些	房间	是	为了	这	独家的	使用	的	学院	和	学生	的	这

[dɪ'pɑːtmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'saɪnd] .

departments	to	which	they	are	assigned	.
部门	到	哪个	他们	是	分配	.

这些房间仅供其所在院系的教职员工和学生使用。

[kiːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [desk] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['oʊnli][tuː; tə]

Keys	may	be	obtained	at	the	Reference	Desk	but	will	be	issued	only	to
钥匙	可能	是	获得	在	这	参考	桌子	但	将要	是	发布	仅有的	到

[ðoʊz] [huː] [sɪ'kjʊr] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːrd] ,

those	who	secure	an	application	card	,
那些	WHO	安全的	一个	应用	卡片	,

钥匙可在咨询台领取，但仅发放给持有申请卡的申请人。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɔːr] [ɪn'strʌktər] ['hoʊldɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

have	it	approved	by	a	professor	or	instructor	holding	classes	in	the	room	,
有	它	得到正式认可的	经过	一个	教授	或者	讲师	保持	课程	在	这	房间	,

需经在该教室授课的教授或讲师批准。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][dɪˈpɑːzɪt][ʌv; əv][wʌn]['dɑːlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [kæˈʃɪr] .

and	**make**	**a**	**deposit**	**of**	**one**	**dollar**	**with**	**the**	**University**	**Cashier**	**.**
和	制作	一个	订金	的	一	美元	和	这	大学	出纳员	.

并向大学出纳处存入一美元。

[kiːz] [tuː; tə] ['teɪbl] [drɔːrz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪˈpɑːzɪt][ʌv; əv][wʌn]['dɑːlər]

Keys	**to**	**table**	**drawers**	**may**	**also**	**be**	**obtained**	**on**	**additional**	**deposit**	**of**	**one**	**dollar**
钥匙	到	桌子	抽屉	可能	还	是	获得	在	额外的	订金	的	一	美元

[pər] [kiː] .

per	**key**	**.**
每	钥匙	.

也可以额外缴纳一美元押金来获得桌子抽屉的钥匙。

[noʊ] [ɪgˈzempʃn] [frʌm; frəm] [kiː] [dɪˈpɑːzɪt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['hoʊldɪŋ] ['riːdʒənt]

No	**exemption**	**from**	**key**	**deposit**	**will**	**be**	**made**	**to**	**any**	**but**	**those**	**holding**	**Regents**
不	豁免	从	钥匙	订金	将要	是	制成	到	任何	但	那些	保持	摄政王

\- [əˈpɔintmənts] .

'	**appointments**	**.**
-	预约	.

除持有摄政委员会委任状的人员外，任何人都不得豁免缴纳钥匙押金。

['refrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][peɪdʒ] - [fɔːr; fər]['semɪnɑːr][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

Reference	**should**	**be**	**made**	**to**	**page**	**33**	**for**	**seminar**	**regulations**	**.**
参考	应该	是	制成	到	页	-	为了	研讨会	法规	.

研讨会规则请参考第33页。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [əˈsaɪnmənt] ['fɑːloʊz] :

The	**present**	**assignment**	**follows**	**:**
这	展示	任务	跟随	:

本次任务如下:

[graʊnd] [flɔːr]

Ground	**Floor**
地面	地面

底层

\- - - ['ægrɪkʌltʃər]

110	**-**	**111**	**Agriculture**
-	-	-	农业

110-111 农业

\- ['dʒɜːrmən] [-]

112	**German**	**[**	**19**	**]**
-	德语	[	-	]

112 德国[19]

\- ['dʒɜːrmən] (['waɪnˌhoʊld]['laɪbreri])

113	**German**	**(**	**Weinhold**	**Library**	**)**
-	德语	(	魏因霍尔德	图书馆	)

113 德国（魏因霍尔德图书馆）

\- - - [ˌiːkəˈnɑːmɪks]

114	**-**	**117**	**Economics**
-	-	-	经济学

114-117 经济学

\- - - [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]

118	**-**	**120**	**Political**	**Science**
-	-	-	政治的	科学

118-120 政治学

- [ˌænθrə'pɑːlədʒi]
121 Anthropology
- 人类学

121 人类学

- - - [fə'lɑːsəfi]
122 - 123 Philosophy
- - - 哲学

122-123 哲学

- - - ['ɪŋglɪʃ]
124 - 127 English
- - - 英语

124-127页

- ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ]
128 Public Speaking
- 民众 请讲

128 公开演讲

- ['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɔːrsɪz] ['laɪbreri]
129 History Sources Library
- 历史 来源 图书馆

129 历史资料库

- - - ['hɪstri; 'hɪstəri]
130 - 132 History
- - - 历史

130-132 历史

[θɜːrd] [flɔːr]
Third Floor
第三 地面

三楼

- ['laɪbreri] [ʌv; əv] [frentʃ] [θɔːt]
303 Library of French Thought
- 图书馆 的 法语 想法

303 法国思想图书馆

- [frentʃ]
307 French
- 法语

307 法国

- ['spænɪʃ]
308 Spanish
- 西班牙语

308 西班牙语

- [ˌmæθə'mætɪks]
309 Mathematics
- 数学

309 数学

- [ə'strɑːnəmi]
310 Astronomy
- 天文学

310 天文学

- ['lætn]
311 Latin
- 拉丁

311 拉丁语

- ['klæsɪk(ə)l] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

312	**Classical**	**Archaeology**	**and**	**Ancient**	**History**
-	古典	考古学	和	古老的	历史

312 古典考古学和古代史

- ['klæsɪk(ə)l]['laɪbreri]

313	**Classical**	**Library**
-	古典	图书馆

313 古典图书馆

- [griːk]

314	**Greek**
-	希腊语

314 希腊语

- - - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

315	**-**	**316**	**Education**
-	-	-	教育

315-316 教育

- [dʒi'ɑːgrəfi]

317	**Geography**
-	地理

317 地理

[fɔːrθ] [flɔːr]

Fourth	**Floor**
第四	地面

四楼

- [ˌɔːri'ent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

416	**Oriental**	**Languages**
-	东方	语言

416 东方语言

- ['slævɪk]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

419	**Slavic**	**Languages**
-	斯拉夫	语言

419 种斯拉夫语

- [se'mɪtɪk]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

421	**Semitic**	**Languages**
-	闪米特语	语言

421 种闪米特语

- [ki'æŋ]['laɪbreri][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

425	**Kiang**	**Library**	**of**	**Chinese**	**Literature**
-	江	图书馆	的	中国人	文学

425 江氏中国文学图书馆

[ˌdiːpɑːrt'mentl] ['laɪbrɛˌriːz]

DEPARTMENTAL	**LIBRARIES**
部门	图书馆

部门图书馆

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri] [kəm'praiziz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	**University**	**Library**	**comprises**	**not**	**only**	**the**	**General**	**Library**	**,**	**but**	**also**	**a**	**large**
这	大学	图书馆	包括	不是	仅有的	这	一般的	图书馆	,	但	还	一个	大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['laɪbrɛˌriːz] ,

number	**of**	**departmental**	**libraries**	**,**
数字	的	部门	图书馆	,

大学图书馆不仅包括总图书馆，还包括众多院系图书馆。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] , [faɪv][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

seventeen	on	the	campus	,	five	in	other	parts	of	the	state	.
十七	在	这	校园	,	五	在	其他	部分	的	这	状态	.

校园内有17人，州内其他地区有5人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ʌndər] [-]

They	are	under	[	20	]
他们	是	在下面	[	-	]

他们低于[20]

[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] , [huː] [set][ðə; ði]['aʊərz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər] [juːz] ,

the	control	of	the	departments	,	who	set	the	hours	and	conditions	of	their	use	,
这	控制	的	这	部门	,	WHO	放	这	小时	和	状况	的	他们的	使用	,

各部门拥有控制权，可以设定使用时间和条件。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['æplikənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][də'rekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	therefore	applicants	for	their	books	should	go	direct	to	them	.
和	所以	申请人	为了	他们的	图书	应该	去	直接的	到	他们	.

因此，想要购买他们书籍的人应该直接联系他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [bʊks] [ˈpəːtʃəst] [ɑːn] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['bʌdʒɪts] ,

They	are	for	the	most	part	made	up	of	books	purchased	on	departmental	budgets	,
他们	是	为了	这	最多	部分	制成	向上	的	图书	购买	在	部门	预算	,

它们大多是由部门预算购买的书籍组成。

['sʌplɪmentɪd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][baɪ] [di'pɔzits] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri] .

supplemented	in	some	cases	by	deposits	from	the	General	Library	.
补充	在	一些	案例	经过	存款	从	这	一般的	图书馆	.

有些情况下，还得到了总图书馆的捐赠。

[ɔːl] [bʊks] [ɑːr; ər] ['pəːtʃəst] [θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kæmpəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['kætəlɔːg] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

All	books	are	purchased	through	the	General	Library	and	in	the	case	of	campus	departments	they	are	all	included	in	the	main	catalogue	with	an
全部	图书	是	购买	通过	这	一般的	图书馆	和	在	这	案件	的	校园	部门	他们	是	全部	包括	在	这	主要的	目录	和	一个

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːʒuəl][kɔːl] ['nʌmbər] .

indication	of	the	department	in	which	they	will	be	found	in	the	place	of	the	usual	call	number	.
指示	的	这	部门	在	哪个	他们	将要	是	成立	在	这	地方	的	这	通常	称呼	数字	.

所有图书均通过总图书馆购买，如果是校园院系的图书，则全部收录在主目录中，并在通常的索书号位置注明图书所在的院系。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪ'pɑːtmənts] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['bɜːrkli] ['oʊnli] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz]['kænɑːt][biː; bi][faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kætəlɔːg] ,

For	those	departments	outside	of	Berkeley	only	such	books	as	cannot	be	found	on	the	campus	are	included	in	the	public	catalogue	,
为了	那些	部门	外部	的	伯克利	仅有的	这样的	图书	作为	不能	是	成立	在	这	校园	是	包括	在	这	民众	目录	,

对于伯克利以外的院系，只有那些在校园内找不到的书籍才会被纳入公共目录。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃelf] [lɪst][ʌv; əv][ɔ:l] [bʊks] [ɪn] [i:tʃ] ['laɪbreri][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ru:m] .

but	**a**	**shelf**	**list**	**of**	**all**	**books**	**in**	**each**	**library**	**is**	**in**	**the**	**Catalogue**	**Room**	**.**
但	一个	架子	列表	的	全部	图书	在	每个	图书馆	是	在	这	目录	房间	.

但是，每座图书馆所有书籍的书架清单都存放在目录室里。

[ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['laɪbrɛˌri:z] [ɪn] ['bɜ:rkli]

Departmental	**Libraries**	**in**	**Berkeley**
部门	图书馆	在	伯克利

伯克利的院系图书馆

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbreri] - - - [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [hɔ:l]

Agricultural	**College**	**Library**	**103**	**-**	**106**	**Agricultural**	**Hall**
农业	大学	图书馆	-	-	-	农业	大厅

农业学院图书馆 103-106 农业大厅

[ə'nætəmi] [dept] . ['laɪbreri] [fɔ:r] [ə'nætəmi] ['bɪldɪŋ]

Anatomy	**Dept**	**.**	**Library**	**4**	**Anatomy**	**Building**
解剖学	部门	.	图书馆	4	解剖学	建筑

解剖学系图书馆 4 解剖学楼

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [dept] .

Architectural	**Dept**	**.**
建筑	部门	.

建筑系

['laɪbreri] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['bɪldɪŋ]

Library	**Architectural**	**Building**
图书馆	建筑	建筑

图书馆建筑

[ə'strɑ:nəmi] [dept] .

Astronomy	**Dept**	**.**
天文学	部门	.

天文系

['laɪbreri] - - - ['stjʊdnts] - [əb'zɜ:rvətɔ:ri]

Library	**10**	**-**	**11**	**Students**	**'**	**Observatory**
图书馆	-	-	-	学生	-	天文台

图书馆 10-11 学生天文台

['bɑ:təni] [dept] . ['laɪbreri] - - - [hɜ:rst] ['maɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ]

Botany	**Dept**	**.**	**Library**	**304**	**-**	**308**	**Hearst**	**Mining**	**Building**
植物学	部门	.	图书馆	-	-	-	赫斯特	矿业	建筑

植物学系图书馆，赫斯特矿业大楼304-308室

['kemɪstri] [dept] . ['laɪbreri] - ['gɪlmən] [hɔ:l]

Chemistry	**Dept**	**.**	**Library**	**109**	**Gilman**	**Hall**
化学	部门	.	图书馆	-	吉尔曼	大厅

化学系图书馆 109 吉尔曼楼

['drɔ:ɪŋ] [dept] . ['laɪbreri] -

Drawing	**Dept**	**.**	**Library**	**305**
绘画	部门	.	图书馆	-

绘图系图书馆 305

['drɔ:ɪŋ] ['bɪldɪŋ]

Drawing	**Building**
绘画	建筑

建筑绘图

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dept] . ['laɪbreri] - ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

Engineering	**Dept**	**.**	**Library**	**203**	**Civil**	**Engineering**	**Bldg**	**.**
工程	部门	.	图书馆	-	民用	工程	建筑物	.

工程系图书馆 203 土木工程楼

[dʒi'ɑ:lədʒi] [dept] . ['laɪbreri] -

Geology	Dept	.	Library	106
地质学	部门	.	图书馆	-

地质系图书馆 106

['beɪkən] [hɔ:l]

Bacon	Hall
熏肉	大厅

培根堂

[ɪn'fɜ:rməri] ['laɪbreri] [wʌn] [daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['ɑ:fɪs] , [ɪn'fɜ:rməri]

Infirmary	Library	1	Director's	Office	,	Infirmary
医务室	图书馆	1	导演的	办公室	,	医务室

医务室图书馆 1 主任办公室，医务室

[lɔ:] ['laɪbreri] - ['boʊlt] [hɔ:l] [ʌv; əv] [lɔ:]

Law	Library	210	Boalt	Hall	of	Law
法律	图书馆	-	博尔特	大厅	的	法律

法学院图书馆 210 博尔特法学院大楼

[mə'kænɪks] ['laɪbreri] - [mə'kænɪks] ['bɪldɪŋ] [-]

Mechanics	Library	34	Mechanics	Building	[	21	]
机械学	图书馆	-	机械学	建筑	[	-	]

机械图书馆 34 机械楼[21]

['maɪnɪŋ] [dept] . ['laɪbreri] - [hɜ:rst] [mə'mɔ:riəl] ['maɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

Mining	Dept	.	Library	135	Hearst	Memorial	Mining	Bldg	.
矿业	部门	.	图书馆	-	赫斯特	纪念馆	矿业	建筑物	.

矿业部图书馆 135 赫斯特纪念矿业大楼

[pə'θɑ:lədʒi] [dept] .

Pathology	Dept	.
病理	部门	.

病理科

['laɪbreri] 1st [flɔ:r] , [pə'θɑ:lədʒi] ['bɪldɪŋ]

Library	1st	floor	,	Pathology	Building
图书馆	1st	地面	,	病理	建筑

图书馆位于病理大楼一楼。

['fɪzɪks] [dept] . ['laɪbreri] - [saʊθ] [hɔ:l]

Physics	Dept	.	Library	120	South	Hall
物理	部门	.	图书馆	-	南	大厅

物理系图书馆南楼120室

[ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [dept] .

Physiology	Dept	.
生理	部门	.

生理学系

['laɪbreri] - [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] ['læbrətɔ:ri]

Library	102	Physiology	Laboratory
图书馆	-	生理	实验室

102号图书馆生理实验室

[zu'ɑ:lədʒi] [dept] . ['laɪbreri] - [i:st] [hɔ:l]

Zoology	Dept	.	Library	206	East	Hall
动物学	部门	.	图书馆	-	东方	大厅

动物学系图书馆东楼206室

[ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['laɪbrɛˌri:z] ['loʊkeɪtɪd] ['elsˌwer]

Departmental	Libraries	Located	Elsewhere
部门	图书馆	位于	别处

位于其他地方的部门图书馆

['sɪtrəs] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃ(ə)n] ['laɪbreri] ['rɪvərsaɪd]

Citrus	**Experiment**	**Station**	**Library**	**Riverside**
柑橘	实验	车站	图书馆	河边

柑橘实验站图书馆河滨

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dentɪstri] ['laɪbreri] 3rd [flɔːr] , ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dentɪstri] [ænd; ənd] ['fɑːrməsi] ['bɪldɪŋ]

College	**of**	**Dentistry**	**Library**	**3rd**	**floor**	**,**	**College**	**of**	**Dentistry**	**and**	**Pharmacy**	**Building**
大学	的	牙科	图书馆	3rd	地面	,	大学	的	牙科	和	药店	建筑

, [pɑːr'næsəs] ['ɑːveɪ] . , [sæn][frən'sɪskoʊ]

,	**Parnassus**	**Ave**	**.**	**,**	**San**	**Francisco**
,	帕纳索斯山	大道	.	,	圣	弗朗西斯科

旧金山帕纳萨斯大道牙科与药学院大楼三楼牙科学院图书馆

['hʊpər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['laɪbreri] 1st [flɔːr] , ['hʊpər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] , [pɑːr'næsəs] ['ɑːveɪ] . , [sæn]

Hooper	**Foundation**	**Library**	**1st**	**floor**	**,**	**Hooper**	**Foundation**	**Building**	**,**	**Parnassus**	**Ave**	**.**	**,**	**San**
胡珀	基础	图书馆	1st	地面	,	胡珀	基础	建筑	,	帕纳索斯山	大道	.	,	圣

[frən'sɪskoʊ]

Francisco
弗朗西斯科

胡珀基金会图书馆，胡珀基金会大楼一楼，帕纳萨斯大道，旧金山

['medɪk(ə)l] [skuːl] ['laɪbreri] [meɪn] [flɔːr] , ['medɪk(ə)l] [skuːl] ['bɪldɪŋ] , [pɑːr'næsəs] ['ɑːveɪ] . , [sæn]

Medical	**School**	**Library**	**Main**	**floor**	**,**	**Medical**	**School**	**Building**	**,**	**Parnassus**	**Ave**	**.**	**,**	**San**
医疗的	学校	图书馆	主要的	地面	,	医疗的	学校	建筑	,	帕纳索斯山	大道	.	,	圣

[frən'sɪskoʊ]

Francisco
弗朗西斯科

旧金山帕纳萨斯大道医学院大楼主楼医学院图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][fɑːrm] ['laɪbreri] ['deivis]

University	**Farm**	**Library**	**Davis**
大学	农场	图书馆	戴维斯

戴维斯大学农场图书馆

[ðə; ði] ['refrəns] [dɪ'pɑːrtmənt]

THE	**REFERENCE**	**DEPARTMENT**
这	参考	部门

参考资料部

[ðə; ði] ['refrəns] [desk] ['feɪsɪz][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [hɔːl] ,

The	**Reference**	**Desk**	**faces**	**the**	**east**	**end**	**of**	**the**	**Delivery**	**Hall**	**,**
这	参考	桌子	面孔	这	东方	结尾	的	这	送货	大厅	,

参考咨询台面向交付大厅的东端，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ruːm] .

between	**the**	**Reading**	**Room**	**and**	**the**	**Periodical**	**Room**	**.**
之间	这	阅读	房间	和	这	期刊	房间	.

阅览室和期刊阅览室之间。

[ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ]

The	**function**	**of**	**the**	**department**	**is**	**to**	**give**	**assistance**	**to**	**readers**	**in**	**their**	**search**
这	功能	的	这	部门	是	到	给	协助	到	读者	在	他们的	搜索

[fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr][fɔːr; fər] [bʊks] .

for	**information**	**or**	**for**	**books**	**.**
为了	信息	或者	为了	图书	.

该部门的职能是为读者提供查找信息或书籍方面的帮助。

['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [hɪr] [fɔːr; fər][eɪd][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ɔːr][fɔːr; fər]

Readers	should	apply	here	for	aid	in	the	use	of	the	catalogue	or	for
读者	应该	申请	这里	为了	援助	在	这	使用	的	这	目录	或者	为了

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ə'pɑːn]['eni]['sʌbdʒekt]['ʌndər]

direction	in	finding	the	resources	of	the	library	upon	any	subject	under
方向	在	寻找	这	资源	的	这	图书馆	之上	任何	主题	在下面

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

读者如需使用目录方面的帮助，或需指导查找图书馆中与所研究主题相关的资源，请在此处申请。

[ðə; ði] ['refrəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər] ['refrəns] [bʊks] , [ˌpiəri'ɔdikəlz] , [mæps]

The	Reference	Department	has	supervision	over	reference	books	,	periodicals	,	maps
这	参考	部门	有	监督	超过	参考	图书	,	期刊	,	地图

, [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ['dɑːkjuments] ,

,	United	States	government	documents	,
,	团结的	各州	政府	文件	,

参考资料部负责管理参考书籍、期刊、地图、美国政府文件等。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['aːkaivz] [ænd; ənd] [prbli'keiʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [nuː] [bʊks] ” [ʃelf] . [-]

university	archives	and	publications	,	and	the	“	New	Books	”	shelf	.	[	22	]
大学	档案	和	出版物	,	和	这	“	新的	图书	”	架子	.	[	-	]

大学档案馆和出版物，以及“新书”书架。[22]

['riːdɪŋ] [ruːm] [kə'lekʃ(ə)n] . — ['refrəns] [bʊks] [ɑːr; ər] [ʃelvd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] .

Reading	Room	Collection	.	—	Reference	books	are	shelved	in	the	Reading	Room	.
阅读	房间	收藏	.	—	参考	图书	是	搁置	在	这	阅读	房间	.

阅览室藏书——参考书存放在阅览室的书架上。

['dɪkʃənˌeri] , [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiəz] , ['jɪrbʊk] , ['indeksis] ,

Dictionaries	,	encyclopaedias	,	yearbooks	,	indexes	,
字典	,	百科全书	,	年鉴	,	索引	,

词典、百科全书、年鉴、索引

[ænd; ənd] [ˌbibli'ɔgrəfiz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [flɔːr] ['keɪsɪz] ([ə; eɪ][ænd; ənd][biː])

and	bibliographies	will	be	found	in	the	two	floor	cases	(	A	and	B	)
和	参考书目	将要	是	成立	在	这	二	地面	案例	(	一个	和	B	)

[də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] [desk] .

directly	back	of	the	center	desk	.
直接地	后退	的	这	中心	桌子	.

参考书目可在中央服务台正后方的两个落地柜（A 和 B）中找到。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ætləsiz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ætləs] [keɪs] ([siː]) .

The	collection	of	atlases	will	be	found	in	the	atlas	case	(	C	)	.
这	收藏	的	图集	将要	是	成立	在	这	图集	案件	(	C	)	.

图集收藏于图集盒（C）中。

['ʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['refrəns] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

Other	works	of	reference	,	together	with	a	collection	of	general
其他	作品	的	参考	,	一起	和	一个	收藏	的	一般的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

其他参考资料，以及一些一般性文献汇编，

[ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['keɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

are	arranged	by	subjects	in	the	wall	cases	around	the	room	.
是	安排	经过	主题	在	这	墙	案例	大约	这	房间	.

按照主题排列在房间周围的壁橱里。

[ðoʊz] [riːˈklæsifaid] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪbreri][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈsɪstəm] [bɪˈgɪn][wɪð; wɪθ] [keɪs] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

Those	reclassified	by	the	Library	of	Congress	system	begin	with	case	1	to	the
那些	重新分类	经过	这	图书馆	的	国会	系统	开始	和	案件	1	到	这

[left] [æz; əz][wʌn] [ˈentərz] ,

left	as	one	enters	,
左边	作为	一	进入	,

根据美国国会图书馆分类系统重新分类的书籍，从入口左侧的第 1 类开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊwəl][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

and	the	books	arranged	by	the	Rowell	classification	follow	them	.
和	这	图书	安排	经过	这	罗威尔	分类	跟随	他们	.

然后是按照罗威尔分类法排列的书籍。

[ðə; ði] [ˈmeri] [leɪk] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˈɑːkjupaɪz]

The	Mary	Lake	collection	of	English	and	American	literature	occupies
这	玛丽	湖	收藏	的	英语	和	美国人	文学	占据

[ˈkeɪsɪz] - [tuː; tə] - .

cases	112	to	116	.
案例	-	到	-	.

玛丽·莱克收藏的英美文学作品占据了第 112 至 116 号展柜。

[ˌpiəriˈɔdikəlz] . — [ðə; ði][ˈlaɪbreri][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [əˈprɑːksɪmətli] - [ˈsɪriːəlz] .

Periodicals	.	—	The	library	receives	approximately	8000	serials	.
期刊	.	—	这	图书馆	接收	大约	-	连续剧	.

期刊——图书馆收到约 8000 种期刊。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

The	current	numbers	of	1200	of	these	are	placed	on	the	shelves	around	the
这	当前的	数字	的	-	的	这些	是	放置	在	这	货架	大约	这

[ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [stæk] .

Periodical	Room	and	in	the	adjoining	stack	.
期刊	房间	和	在	这	相邻的	堆	.

目前，这 1200 份期刊被放置在期刊阅览室周围的书架上以及相邻的书库中。

[ðiːz] [ˌpiəriˈɔdikəlz][ɑːr; ər] [gruːpt] [baɪ][ˈsʌbdʒekts] .

These	periodicals	are	grouped	by	subjects	.
这些	期刊	是	分组	经过	主题	.

这些期刊按主题分类。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmægəzinz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈkeɪsɪz][wʌn][tuː; tə][fɔːr] , [ɑːrt][ˈdʒɝːnəlz][ɪn] [keɪs] [faɪv] ,

The	general	magazines	are	in	cases	1	to	4	,	art	journals	in	case	5	,
这	一般的	杂志	是	在	案例	1	到	4	,	艺术	期刊	在	案件	5	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

普通杂志放在 1 到 4 号柜，艺术期刊放在 5 号柜，以此类推。

[ə; eɪ] [dəˈrektəri] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .

A	directory	of	the	location	of	subjects	will	be	found	on	the	bulletin	board	.
一个	目录	的	这	地点	的	主题	将要	是	成立	在	这	公告	木板	.

课程地点目录将在公告栏上公布。

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sets] [ʌv; əv] [baʊnd] [ˌpiəriˈɔdikəlz][moʊst] ['friːkwəntli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪz]

A	collection	of	the	296	sets	of	bound	periodicals	most	frequently	called	for	is
一个	收藏	的	这	-	套	的	边界	期刊	最多	频繁地	称为	为了	是

[ʃelvd] [ɪn] [ˌælfəˈbetɪkl] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [stæk] [ruːm] [ɔːr]['æneks] ,

shelved	in	alphabetical	order	in	the	adjoining	stack	room	or	Annex	,
搁置	在	按字母顺序排列	命令	在	这	相邻的	堆	房间	或者	附件	,

最常被查阅的296套装订期刊按字母顺序排列在隔壁的藏书室或附属书房中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['riːdɝz] [hæv; həv] [friː] ['ækses] .

to	which	readers	have	free	access	.
到	哪个	读者	有	自由的	使用权	.

读者可免费访问。

['riːs(ə)nt] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [faɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['æneks] .

Recent	issues	of	newspapers	are	filed	in	the	Annex	.
最近的	问题	的	报纸	是	已提交	在	这	附件	.

近期报纸存档于附件中。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['laɪbreri] [dʌz] [nɑːt] [səb'skraɪb] [-]

The	General	Library	does	not	subscribe	[	23	]
这	一般的	图书馆	做	不是	订阅	[	-	]

总图书馆不订阅[23]

[tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] ['pepərz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkrɔft] ['laɪbreri] .

to	California	papers	as	they	fall	within	the	field	of	the	Bancroft	Library	.
到	加利福尼亚州	文件	作为	他们	落下	之内	这	场地	的	这	班克罗夫特	图书馆	.

加州文献，因为它们属于班克罗夫特图书馆的馆藏范围。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['indeksis] [tuː; tə] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [puːlz] ['ɪndeks] ,

The	general	indexes	to	periodical	literature	,	such	as	Poole's	Index	,
这	一般的	索引	到	期刊	文学	,	这样的	作为	普尔的	指数	,

[ðə; ði] ['riːdɝz] - [gaɪd] , ['mægəziːn] ['sʌbdʒekt] ['ɪndeks] ,

The	Readers	'	Guide	,	Magazine	Subject	Index	,
这	读者	-	指导	,	杂志	主题	指数	,

期刊文献通用索引，例如 Poole's Index、The Readers' Guide、Magazine Subject Index 等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'vjuː] [daɪ'dʒest] [ɑːr; ər] [ʃelvd] [ɪn] ['keɪsɪz] - [tuː; tə] - [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

and	the	Book	Review	Digest	are	shelved	in	cases	77	to	79	at	the	right	of
和	这	书	审查	消化	是	搁置	在	案例	-	到	-	在	这	正确的	的

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ruːm] .

the	entrance	to	the	Periodical	Room	.
这	入口	到	这	期刊	房间	.

《书评文摘》则存放在期刊阅览室入口右侧的 77 至 79 号书柜中。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['æplɪkənt] [æt; ət] [ðə; ði]

Instruction	in	the	use	of	these	will	be	given	to	any	applicant	at	the
操作说明	在	这	使用	的	这些	将要	是	给定	到	任何	申请人	在	这

['refrəns] [desk] .

Reference	Desk	.
参考	桌子	.

任何申请人都可以在咨询台获得这些工具的使用说明。

[ˌpiəri'ɔdikəlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

Periodicals	are	not	to	be	taken	from	the	room	.
期刊	是	不是	到	是	已采取	从	这	房间	.

期刊不得带出房间。

[ðə; ði] [ruːlz] ['gʌvərnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [peɪdʒ] - - - [ʌv; əv]

The	rules	governing	their	circulation	and	use	will	be	found	on	page	30	-	36	of
这	规则	治理	他们的	循环	和	使用	将要	是	成立	在	页	-	-	-	的

[ðɪs] ['hændbʊk] .

this	handbook	.
这	手册	.

有关其流通和使用的规则，请参阅本手册第 30-36 页。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [prbli'keiʃnz] . — [ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zətɔ:ri][fɔ:r; fər][ðə; ði]

United	States	Government	Publications	.	—	The	library	is	a	depository	for	the
团结的	各州	政府	出版物	.	—	这	图书馆	是	一个	仓库	为了	这

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

publications	of	the	United	States	government	.
出版物	的	这	团结的	各州	政府	.

美国政府出版物——该图书馆是美国政府出版物的收藏地。

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] ['kætəlɔ:gd] [ænd; ənd] [ʃelvd] [ɪn][ðə; ði] [stæk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bʊks]

The	bound	volumes	are	catalogued	and	shelved	in	the	stack	with	other	books
这	边界	卷	是	已编目	和	搁置	在	这	堆	和	其他	图书

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

on	the	same	subject	.
在	这	相同的	主题	.

装订好的书籍已编入目录，并与其他同主题书籍一起存放在书架上。

[ʌn'baʊnd] [prbli'keiʃnz] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [desk] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]

Unbound	publications	are	recorded	at	the	Reference	Desk	and	may	be
无界	出版物	是	记录	在	这	参考	桌子	和	可能	是

[kən'sʌltid] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər] .

consulted	by	applying	there	.
咨询	经过	申请	那里	.

未装订的出版物均记录在参考咨询台，读者可前往咨询台申请查阅。

['indeksis][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dɑ:kjuments] ,

Indexes	to	the	United	States	documents	,
索引	到	这	团结的	各州	文件	,

美国文件索引

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

covering	the	period	from	the	formation	of	the	government	to	the	present
覆盖	这	时期	从	这	形成	的	这	政府	到	这	展示

[taɪm] ,

time	,
时间	,

涵盖从政府成立至今的时期，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [keɪs] - , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]

will	be	found	in	case	76	,	at	the	right	of	the	entrance	to	the	Periodical
将要	是	成立	在	案件	-	,	在	这	正确的	的	这	入口	到	这	期刊

[ru:m] .

Room	.
房间	.

可在期刊阅览室入口右侧的 76 号柜中找到。

[mæps] . — [ðə; ði][mæp] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][mæp] [ru:m] (-) .

Maps	.	—	The	map	collection	is	located	in	the	Map	Room	(	318	)	.
地图	.	—	这	地图	收藏	是	位于	在	这	地图	房间	(	-	)	.

地图——地图收藏位于地图室（318）。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌtɑ:pə'græfɪk] [ænd; ənd][koʊst][ænd; ənd][ˌdʒɪədetɪk]['sɜ:rveɪ][mæps] ,

The	United	States	topographic	and	coast	and	geodetic	survey	maps	,
这	团结的	各州	地形	和	海岸	和	大地测量	民意调查	地图	,

美国地形测量、海岸测量和大地测量地图

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [haɪdrə'græfɪk] [mæps][ænd; ənd] [-]

a	selection	of	the	United	States	hydrographic	maps	and	[	24	]
一个	选择	的	这	团结的	各州	水文	地图	和	[	-	]

精选的美国水文地图和[24]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] ,

of	those	of	the	British	general	staff	,
的	那些	的	这	英国	一般的	职员	,

英国总参谋部人员中，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæps][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] [steɪts]

together	with	the	maps	of	the	principal	countries	of	the	world	,	the	states
一起	和	这	地图	的	这	主要的	国家	的	这	世界	,	这	各州

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

连同世界主要国家和美国各州的地图，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	the	counties	of	California	make	up	the	greater	part	of	the	collection	.
和	这	县	的	加利福尼亚州	制作	向上	这	更大的	部分	的	这	收藏	.

其中，加利福尼亚州的各县占了大部分藏品。

[ə; eɪ][kɑ:rd] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ɔ:l][mæps][ɪn][ðə; ði][mæp] [ru:m] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld][ænd; ənd]

A	card	catalogue	of	all	maps	in	the	Map	Room	has	been	compiled	and
一个	卡片	目录	的	全部	地图	在	这	地图	房间	有	到过	编译	和

[sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'græfɪk] ['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

serves	as	a	geographic	index	to	the	collection	.
服务	作为	一个	地理	指数	到	这	收藏	.

地图室所有地图的卡片目录已经编制完成，可作为该馆藏的地理索引。

[tu:; tə][ju:z] [ðɪs] ['kætəlɔ:g] [ɔ:r][tu:; tə] [si:] [mæps] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['refrəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

To	use	this	catalogue	or	to	see	maps	apply	to	the	Reference	Department	.
到	使用	这	目录	或者	到	看	地图	申请	到	这	参考	部门	.

如需使用此目录或查看地图，请联系参考咨询部。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [prbli'keiʃnz] . — [ðə; ði]['laɪbreri][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['meni] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

University	Publications	.	—	The	library	receives	many	publications	of	other
大学	出版物	.	—	这	图书馆	接收	许多	出版物	的	其他

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

universities	.
大学	.

大学出版物——图书馆收到许多其他大学的出版物。

['kætəlɔ:gz] , [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [rɪ'pɔ:rts] , ['θisiz] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd]['stu:d(ə)nt] [prbli'keiʃnz]

Catalogues	,	administrative	reports	,	theses	,	department	and	student	publications
产品目录	,	行政	报告	,	论文	,	部门	和	学生	出版物

[kʌm] [ʌn'baʊnd] .

come	unbound	.
来	无界	.

产品目录、行政报告、论文、系部和学生出版物均未装订。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriəl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd][ɑ:r; ər][faɪld] [ˌælfə'betɪkli] ['ʌndər]

These	are	recorded	in	the	serial	record	and	are	filed	alphabetically	under
这些	是	记录	在	这	序列号	记录	和	是	已提交	按字母顺序	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] .

the	name	of	the	university	on	the	first	floor	of	the	stack	.
这	姓名	的	这	大学	在	这	第一的	地面	的	这	堆	.

这些资料都记录在连续出版物中，并按大学名称的字母顺序归档在书库一楼。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ə'merɪkən] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɪz] [kept]

A	collection	of	the	latest	catalogues	of	the	larger	American	universities	is	kept
一个	收藏	的	这	最新的	产品目录	的	这	更大的	美国人	大学	是	保留

[æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [desk] .

at	the	Reference	Desk	.
在	这	参考	桌子	.

参考咨询台保存着美国各大高校的最新招生简章。

[nuː] [bʊks] . — [nuː] [bʊks] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]['regjələr]

New	Books	.	—	New	books	added	to	the	library	before	going	to	their	regular
新的	图书	.	—	新的	图书	额外	到	这	图书馆	前	去	到	他们的	常规的

['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [stæk] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] [ʃelvz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refrəns] [desk] .

places	in	the	stack	are	displayed	on	shelves	back	of	the	Reference	Desk	.
地方	在	这	堆	是	显示	在	货架	后退	的	这	参考	桌子	.

新书——新添加到图书馆的书籍在进入书库的常规位置之前，会展示在参考咨询台后面的书架上。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ðer; ðər][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn]

These	books	are	placed	there	on	Monday	and	are	on	exhibition	for	one
这些	图书	是	放置	那里	在	周一	和	是	在	展览	为了	一

[wiːk] .

week	.
星期	.

这些书籍将于周一摆放在那里，展出一周。

['riːdɚz] [meɪ] [rɪ'zɜːrv] [nuː] [bʊks] [fɔːr; fər][hoʊm][juːz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] “ [hoʊm] [juːz] [slɪp] ”

Readers	may	reserve	new	books	for	home	use	by	making	out	a	“	Home	Use	Slip	”
读者	可能	预订	新的	图书	为了	家	使用	经过	制作	出去	一个	“	家	使用	滑	”

[ænd; ənd]['faɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [desk] .

and	filing	it	at	the	Reference	Desk	.
和	备案	它	在	这	参考	桌子	.

读者可以通过填写"借阅申请单"并将其提交给参考咨询台，来预订新书供家庭使用。

[sʌtʃ] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][held][æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [desk] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

Such	books	will	be	held	at	the	Loan	Desk	for	three	days	following	the
这样的	图书	将要	是	握住	在	这	贷款	桌子	为了	三	天	下列的	这

[sək'siːdɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . [-]

succeeding	Monday	.	[	25	]
成功	周一	.	[	-	]

此类书籍将在下周一之后的三天内保留在借阅处。[25]

[æk'seʃənz] [dɪ'pɑːrtmənt]

ACCESSIONS	DEPARTMENT
入藏	部门

入藏部

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz]

This	department	has	charge	of	the	purchasing	of	all	books	and	periodicals
这	部门	有	收费	的	这	购买	的	全部	图书	和	期刊

[rɪ'kwaɪərd][ɪn]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

required	in	any	part	of	the	University	.
必需的	在	任何	部分	的	这	大学	.

该部门负责采购大学各部门所需的全部书籍和期刊。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ]

It	also	looks	after	the	building	up	of	the	General	Library	collection	by	exchange
它	还	看起来	后	这	建筑	向上	的	这	一般的	图书馆	收藏	经过	交换

[ænd; ənd][gɪft][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ʌv; əv][ɔːl]['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

and	gift	and	the	binding	of	all	General	Library	books	and	magazines	.
和	礼物	和	这	结合	的	全部	一般的	图书馆	图书	和	杂志	.

它还负责通过交换和赠送来充实总图书馆的藏书，以及装订总图书馆的所有书籍和杂志。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːfɪs] , [ɑːn][ðə; ði]['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [flɔːr] ,

On	the	shelves	of	its	office	,	on	the	western	side	of	the	main	floor	,
在	这	货架	的	它是	办公室	,	在	这	西	边	的	这	主要的	地面	,

在他办公室的书架上，位于主楼西侧，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['kætəlɔːgz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

will	be	found	a	good	working	collection	of	the	trade	catalogues	and	national
将要	是	成立	一个	好的	在职的	收藏	的	这	贸易	产品目录	和	国家的

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌbibliˈɔgrəfiz] [moʊst] [juːst] [ɪn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks]

and	other	bibliographies	most	used	in	the	identification	and	ordering	of	books
和	其他	参考书目	最多	用过的	在	这	鉴别	和	订购	的	图书

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] .

in	English	or	in	the	chief	languages	of	continental	Europe	.
在	英语	或者	在	这	首席	语言	的	大陆	欧洲	.

将会发现一套完善的贸易目录以及国家和其他书目汇编，这些目录和书目在识别和订购英文或欧洲大陆主要语言的书籍时最为常用。

[faɪlz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['sekənd][hænd] ['kætəlɔːgz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][kept] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['sʌbdʒekt] .

Files	of	recent	second	hand	catalogues	are	also	kept	arranged	by	subject	.
文件	的	最近的	第二	手	产品目录	是	还	保留	安排	经过	主题	.

近期二手商品目录的文件也按主题整理保存。

[ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [æk'seʃənz] [buːm] [bɪ'twiːn] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][faɪv][piː]

All	these	may	be	used	in	the	Accessions	Boom	between	9	a	.	m	.	and	5	p
全部	这些	可能	是	用过的	在	这	入藏	繁荣	之间	9	一个	.	米	.	和	5	p

. [em] . [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kloʊzd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɑːn][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]

.	m	.	and	when	it	is	closed	they	may	be	had	on	call	from	the
.	米	.	和	什么时候	它	是	关闭	他们	可能	是	有	在	称呼	从	这

['refrəns] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Reference	Department	.
参考	部门	.

所有这些资料都可以在上午 9 点至下午 5 点的入藏高峰期使用，高峰期结束后，可以从参考资料部借阅。

[ðə; ði][kɑːrd]['rekərdz][fɔːr; fər] [bʊk] ['ɔːrdərz][kept][baɪ] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn'kluːd] [ðoʊz] [aʊt'stændɪŋ] ,

The	card	records	for	book	orders	kept	by	this	department	include	those	outstanding	,
这	卡片	记录	为了	书	订单	保留	经过	这	部门	包括	那些	杰出的	,

本部门保存的图书订单卡片记录包括未结清的订单。

[ðoʊz] [ɪn] ['prɑːses] ([ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt] [jet]

those	in	process	(	that	is	for	books	which	have	been	received	but	may	not	yet
那些	在	过程	(	那	是	为了	图书	哪个	有	到过	已收到	但	可能	不是	然而

[biː; bi] ['kætəlɔːgd]) ,

be	catalogued	)	,
是	已编目	)	,

正在处理中的书籍（即已收到但可能尚未编目的书籍），

[fɪld] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] ['kænsəld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bʊks]

filled	orders	for	the	last	fifteen	years	and	orders	cancelled	because	books
已填	订单	为了	这	最后的	十五	年	和	订单	取消	因为	图书

[wɜːr; wər][nɑːt][əb'teɪnəb(ə)l] .

were	not	obtainable	.
是	不是	可获得	.

过去十五年来，我们完成了部分订单，也取消了部分订单，因为书籍无法获取。

['seprətli] [kept] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

Separately	kept	periodical	,
分别地	保留	期刊	,

单独定期保存，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [gɪft] ['rekərdz] [ʃoʊ] [wʌt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪriəl] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd]

exchange	and	gift	records	show	what	numbers	of	any	serial	were	received
交换	和	礼物	记录	展示	什么	数字	的	任何	序列号	是	已收到

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] . [-]

and	their	present	location	in	the	library	.	[	26	]
和	他们的	展示	地点	在	这	图书馆	.	[	-	]

交换和赠送记录显示了收到的任何期刊的编号以及它们在图书馆中的当前位置。[26]

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl]['ɔːrdər] [ʃiːts] [ɑːr; ər][faɪld][ɪn]['baɪndəz][baɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Copies	**of**	**all**	**order**	**sheets**	**are**	**filed**	**in**	**binders**	**by**	**department**	**and**	**from**
副本	的	全部	命令	纸张	是	已提交	在	活页夹	经过	部门	和	从

[ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [ʃoʊn] [wʌt] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]

them	**it**	**can**	**readily**	**be**	**shown**	**what**	**books**	**have**	**been**	**received**	**and**
他们	它	能	容易	是	所示	什么	图书	有	到过	已收到	和

[ðer; ðər][kɔːst] ,

their	**cost**	**,**
他们的	成本	,

所有订单副本均按部门归档在活页夹中，从中可以很容易地查到已收到的书籍及其费用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [stɪl] [aʊt'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːən][ɑːn][ðə; ði] [fʌnd] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

as	**well**	**as**	**those**	**still**	**outstanding**	**and**	**the**	**lien**	**on**	**the**	**fund**	**made**	**on**	**their**
作为	出色地	作为	那些	仍然	杰出的	和	这	留置权	在	这	基金	制成	在	他们的

[ə'kaʊnt] .

account	**.**
帐户	.

以及那些尚未偿还的款项和针对其账户的资金留置权。

[ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [kənˌtɪnjuː'eʃənz] [wɪtʃ] [fɔːrm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['jɪrli] ['liːənz][ɑːn] [bʊk] [fʌndz]

Periodicals	**and**	**other**	**continuations**	**which**	**form**	**additional**	**yearly**	**liens**	**on**	**book**	**funds**
期刊	和	其他	续篇	哪个	形式	额外的	每年	留置权	在	书	资金

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][faɪlz] ,

are	**also**	**listed**	**in**	**the**	**order**	**files**	**,**
是	还	列出	在	这	命令	文件	,

期刊和其他续刊，以及构成图书基金额外年度留置权的其他出版物，也列在订单文件中。

[soʊ] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri] [bʊk] [fʌnd][kæn; kən]['ɔːlweɪz]

so	**statements**	**of**	**the**	**condition**	**of**	**any**	**General**	**Library**	**book**	**fund**	**can**	**always**
所以	声明	的	这	状况	的	任何	一般的	图书馆	书	基金	能	总是

[biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn] [rɪ'kwest] .

be	**furnished**	**on**	**request**	**.**
是	提供	在	要求	.

因此，任何总图书馆图书基金的状况报告均可应要求提供。

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri]['baɪndɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət]

This	**department**	**has**	**charge**	**of**	**the**	**General**	**Library**	**binding**	**which**	**is**	**done**	**at**
这	部门	有	收费	的	这	一般的	图书馆	结合	哪个	是	完毕	在

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

the	**University**	**Printing**	**Office**	**,**
这	大学	印刷	办公室	,

该部门负责总图书馆的装订工作，装订工作由大学印刷厂完成。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌpiəri'ɔdikəlz] ['biːɪŋ] [held][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] [kɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

but	**for**	**periodicals**	**being**	**held**	**for**	**binding**	**call**	**should**	**be**	**made**	**at**	**the**
但	为了	期刊	存在	握住	为了	结合	称呼	应该	是	制成	在	这

['refrəns] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Reference	**Department**	**.**
参考	部门	.

但对于需要借阅的期刊，应向参考咨询部提出借阅申请。

['rekərdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði]['baɪndəri][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][kept][ðer; ðər] .

Records	**of**	**those**	**at**	**the**	**bindery**	**are**	**also**	**kept**	**there**	**.**
记录	的	那些	在	这	装订厂	是	还	保留	那里	.

装订厂员工的记录也保存在那里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri] [bʊk] [fʌnd] [ɪz][dɪ'strɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði]['laɪbreri] [kə'mɪti] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]

The	General	Library	book	fund	is	distributed	by	the	Library	Committee	early	in	the
这	一般的	图书馆	书	基金	是	分布式	经过	这	图书馆	委员会	早期的	在	这

['ɔ:təm] [tɜ:rm][ænd; ənd] [fʊl] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:tmənt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

autumn	term	and	full	details	of	the	allotment	are	to	be	found	in	the
秋天	学期	和	满的	细节	的	这	分配	是	到	是	成立	在	这

['prɪntɪd] [rɪ'pɔ:rt] [sent] ['regjələrli] [tu:; tə][ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['senət] .

printed	report	sent	regularly	to	all	members	of	the	Academic	Senate	.
打印	报告	发送	经常	到	全部	成员	的	这	学术的	参议院	.

总图书馆图书基金由图书馆委员会在秋季学期初分配，分配的详细信息可在定期发送给学术评议会所有成员的印刷报告中找到。

['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [bʊks] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə] [nu:] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n]

Orders	for	books	and	subscriptions	to	new	periodicals	should	be	made	on
订单	为了	图书	和	订阅	到	新的	期刊	应该	是	制成	在

[ðə; ði]['ɔ:rdər][kɑ:rdz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hed]

the	order	cards	furnished	by	the	library	and	should	be	signed	by	the	head
这	命令	牌	提供	经过	这	图书馆	和	应该	是	签名	经过	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɔ:r] [sʌtʃ] ['membər] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	department	or	such	members	as	have	the	authority	of	the
的	这	部门	或者	这样的	成员	作为	有	这	权威	的	这

[dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][du:][soʊ] .

department	to	do	so	.
部门	到	做	所以	.

订购图书和订阅新期刊应使用图书馆提供的订购卡，并由部门负责人或部门内有权办理订购的人员签字。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪld] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ə'prɑ:ksɪmətli] [kə'rekt] [deɪt] [æz; əz][tu:; tə] [pleɪs] ,

They	must	be	filled	out	with	approximately	correct	date	as	to	place	,
他们	必须	是	已填	出去	和	大约	正确的	日期	作为	到	地方	,

['pʌblɪʃər] ,

publisher	,
出版商	,

必须填写大致正确的日期，包括地点、出版商等信息。

[ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [-]

and	date	of	publication	and	[	27	]
和	日期	的	发布	和	[	-	]

以及出版日期和[27]

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætələ:g] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['hændɪd][ɪn] .

should	be	checked	with	the	catalogue	before	being	handed	in	.
应该	是	已检查	和	这	目录	前	存在	递交	在	.

提交前应先查阅目录。

[wen] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [bəuθ][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

When	notification	of	the	receipt	of	a	book	is	desired	both	parts	of	the
什么时候	通知	的	这	收据	的	一个	书	是	想要的	两个都	部分	的	这

['speʃ(ə)l] ['dʌb(ə)l] [kɑ:rd][mʌst; məst][bi:; bi] [fɪld] [aʊt] ;

special	double	card	must	be	filled	out	;
特别的	双倍的	卡片	必须	是	已填	出去	;

如需收到图书通知，必须填写特殊双卡的两部分；

['mɪrli] [tu:; tə][saɪn][ðə; ði]['sekənd][hæf][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

merely	to	sign	the	second	half	is	not	sufficient	.
仅仅	到	符号	这	第二	一半	是	不是	充足的	.

仅仅签署下半部分合同是不够的。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɜːrtʃəsər] [ðə; ði]['laɪbreri] [baɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd]

As	a	large	purchaser	the	library	buys	in	the	cheapest	markets	and
作为	一个	大的	购买者	这	图书馆	购买	在	这	最便宜	市场	和

[ʃɪps] [baɪ] [freɪt] ,

ships	by	freight	,
船舶	经过	货运	,

作为大宗采购商，图书馆会在最便宜的市场进货，并通过货运方式运输。

['ðerfɔːr] ['ʌndər]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ['kɜːrənt] [ə'merɪkən] [bʊks] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [wiːks]

therefore	under	normal	conditions	current	American	books	take	at	least	six	weeks
所以	在下面	普通的	状况	当前的	美国人	图书	拿	在	至少	六	周

[ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [fɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə] [riːtʃ] ['bɜːrkli] .

and	European	importations	four	months	to	reach	Berkeley	.
和	欧洲的	进口	四	几个月	到	抵达	伯克利	.

因此，在正常情况下，美国现行书籍至少需要六周时间才能到达伯克利，欧洲进口书籍至少需要四个月时间才能到达伯克利。

[kɑːrdz][fɔːr; fər] [bʊks] ['niːdɪd] [æt; ət][wʌns][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːrkt] “ [rʌʃ] ” [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

Cards	for	books	needed	at	once	should	be	marked	“	Rush	”	so	that	they	may	be
牌	为了	图书	需要	在	一次	应该	是	标记	“	匆忙	”	所以	那	他们	可能	是

[əb'teɪnd] [kloʊz][æt; ət][hænd][ɔːr] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ɪk'spres] ,

obtained	close	at	hand	or	secured	by	express	,
获得	关闭	在	手	或者	安全	经过	表达	,

急需的书籍卡片应标明“加急”，以便能尽快从附近取回或通过快递送达。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [niːdz] [wɪl] [eɪd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [bʊk]

but	it	should	be	noted	that	anticipation	of	needs	will	aid	the	department	book
但	它	应该	是	著名的	那	预期	的	需求	将要	援助	这	部门	书

[fʌndz] ,

funds	,
资金	,

但需要指出的是，提前预估需求将有助于部门购置资金。

[fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][ɔːr] [eks'presɪdʒ] [ɑːn] [rʌʃ] [bʊks] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ]

for	postage	or	expressage	on	rush	books	is	made	a	part	of	the	cost	of	such
为了	邮资	或者	快递	在	匆忙	图书	是	制成	一个	部分	的	这	成本	的	这样的

[bʊks] .

books	.
图书	.

加急书籍的邮资或快递费包含在书籍的价格中。

[wen] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [hɪr] [ɔːr][ɑːn]['ɔːrdər][ðə; ði][kɑːrdz] [wɪl] [biː; bi] ['ænəteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	books	are	already	here	or	on	order	the	cards	will	be	annotated	with	the
什么时候	图书	是	已经	这里	或者	在	命令	这	牌	将要	是	带注释的	和	这

[kɔːl] ['nʌmbər] ,

call	number	,
称呼	数字	,

如果图书已经到货或正在订购中，卡片上会标注索书号。

“ [ɪn] ['prɑːses] , ” [ɔːr] “ [ɑːn]['ɔːrdər] ” [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [æskt] [fɔːr; fər]

“	in	process	,	”	or	“	on	order	”	and	returned	to	the	person	who	asked	for
”	在	过程	,	”	或者	“	在	命令	”	和	返回	到	这	人	WHO	问	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“正在处理中”或“已下单”，并退还给索要者。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑ:piz] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [ɑ:n]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Additional	copies	will	only	be	purchased	on	special	request	and	not	more	than
额外的	副本	将要	仅有的	是	购买	在	特别的	要求	和	不是	更多的	比

[tu:] ['kɑ:piz] [ɪn][ɔ:l][kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri] [fʌndz] .

two	copies	in	all	can	be	bought	from	General	Library	funds	.
二	副本	在	全部	能	是	买	从	一般的	图书馆	资金	.

额外副本仅可根据特殊要求购买，且使用图书馆总经费购买的副本总数不得超过两本。

[bʊks] [ɔ:r] ['mægəzinz] [fɔ:r; fər] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['laɪbrɛˌri:z][ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] [θru:]

Books	or	magazines	for	departmental	libraries	are	ordered	in	the	usual	way	through
图书	或者	杂志	为了	部门	图书馆	是	订购	在	这	通常	方式	通过

[ðə; ði]['laɪbreri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

院系图书馆的图书或杂志订购方式与往常一样，通过图书馆进行订购。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['bʌdʒɪt] ,

but	must	be	paid	for	from	the	departmental	budget	,
但	必须	是	有薪酬的	为了	从	这	部门	预算	,

但必须从部门预算中支付。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [fʌnd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɪndɪkeɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['prɑ:pər]

and	to	avoid	misunderstanding	the	fund	should	be	indicated	under	the	proper
和	到	避免	误解	这	基金	应该	是	表明的	在下面	这	恰当的

['hedɪŋ] .

heading	.
标题	.

为避免误解，应在正确的标题下注明该基金。

[sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [-]

Suggestions	as	to	desirable	[	28	]
建议	作为	到	理想	[	-	]

关于理想情况的建议[28]

[mə'tɪriəl] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][gɪft][ɔ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['welkəm] .

material	to	be	obtained	by	gift	or	exchange	will	always	be	welcome	.
材料	到	是	获得	经过	礼物	或者	交换	将要	总是	是	欢迎	.

我们始终欢迎通过赠送或交换方式获得的物品。

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]

Suggestions	for	purchase	of	books	of	general	interest	should	be	sent	to
建议	为了	购买	的	图书	的	一般的	兴趣	应该	是	发送	到

[ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][laɪ'breriən] ,

the	Associate	Librarian	,
这	联系	图书管理员	,

有关购买大众感兴趣书籍的建议，请发送给副馆员。

[bʌt; bət] [mə'tɪriəl] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:r][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]

but	material	dealing	with	any	subject	of	instruction	or	investigation	recognized	by
但	材料	处理	和	任何	主题	的	操作说明	或者	调查	认可	经过

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	University	should	be	brought	to	the	attention	of	the	head	of	the
这	大学	应该	是	带来	到	这	注意力	的	这	头	的	这

[dɪ'pɑ:rtmənt] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] .

department	most	interested	.
部门	最多	感兴趣的	.

但凡涉及大学认可的任何教学或研究课题的材料，都应提请最感兴趣的系主任注意。

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ru:lz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

ADMINISTRATIVE	RULES	AND	REGULATIONS
行政	规则	和	法规

行政规章制度

[aɪ] . ['laɪbreri]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] [drɔ:] [bʊks] [fɔ:r; fər][hoʊm][ju:z] , [ɑ:r; ər]

I	.	Library	Privileges	,	including	the	right	to	draw	books	for	home	use	,	are
我	.	图书馆	特权	,	包括	这	正确的	到	画	图书	为了	家	使用	,	是

[ə'laʊd] [tu:; tə] : [wʌn] .

allowed	to	:	1	.
允许	到	:	1	.

一、图书馆特权，包括借阅图书供家庭使用的权利，允许如下：1.

['ri:dʒənt] , ['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['hoʊldɪŋ] ['ri:dʒənt] - [ə'pɔintmənts] ,

Regents	,	faculty	,	and	officers	of	the	University	holding	Regents	'	appointments	,
摄政王	,	学院	,	和	警官	的	这	大学	保持	摄政王	-	预约	,

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	,	on	application	,
和	,	在	应用	,

大学理事、教职员工以及持有理事任命的大学官员，以及，经申请，

['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['haɪər] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['bɜ:rkli] .

officers	of	institutions	of	higher	learning	in	Berkeley	.
警官	的	机构	的	更高	学习	在	伯克利	.

伯克利高等院校的官员。

[ˌtu:'tu:] . ([ə; eɪ]) ['redʒɪstərd] ['stjʊdnts] , ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ænd; ənd] [ˌʌndər'grædʒuət] [ʌv; əv][ɔ:l]

2	.	(	a	)	Registered	students	,	graduate	and	undergraduate	of	all
2	.	(	一个	)	挂号的	学生	,	毕业	和	本科	的	全部

[dɪ'pɑ:tmənts] [ɪn] ['bɜ:rkli] .

departments	in	Berkeley	.
部门	在	伯克利	.

2. (a) 伯克利所有院系的注册学生，包括研究生和本科生。

([bi:]) ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [sku:l] , [ðə; ðɪ]['kɑ:lɪdʒɪz][ʌv; əv] ['dentɪstri] [ænd; ənd] ['fɑ:rməsi]

(	b	)	Students	of	the	Medical	School	,	the	Colleges	of	Dentistry	and	Pharmacy
(	b	)	学生	的	这	医疗的	学校	,	这	大学	的	牙科	和	药店

, [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

,	and	Hastings	College	of	Law	,
,	和	黑斯廷斯	大学	的	法律	,

(b) 医学院、牙科学院、药学院和黑斯廷斯法学院的学生，

[ɑ:n] ['ʃoʊɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .

on	showing	evidence	of	registration	.
在	显示	证据	的	登记	.

出示注册证明。

([si:]) ['ʌðər] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

(	c	)	Other	employees	of	the	University	,
(	c	)	其他	雇员	的	这	大学	,

(c) 大学的其他雇员，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['hedz] ,

at	the	request	and	on	the	guarantee	of	their	respective	department	heads	,
在	这	要求	和	在	这	保证	的	他们的	各自	部门	头部	,

应各自部门主管的要求和保证，

[meɪ] [bi:; bi] ['græntɪd] ['prɪvəlɪdʒɪz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] .

may	be	granted	privileges	similar	to	those	of	students	.
可能	是	的确	特权	相似的	到	那些	的	学生	.

可获得与学生类似的特权。

[θriː] . ([ə; eɪ]) ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['riːdʒən][ɑːn]

3	.	(	a	)	Graduates	of	the	University	in	residence	in	the	Bay	region	on
3	.	(	一个	)	毕业生	的	这	大学	在	住宅	在	这	湾	地区	在

[diˈpɔzitiŋ] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [-]

depositing	five	dollars	[	29	]
存款	五	美元	[	-	]

3. (a) 居住在海湾地区的大学毕业生缴纳五美元[29]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'troʊlər] , [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [klɪr] [wen] ['prɪvəlɪdʒ]

with	the	Comptroller	,	this	to	be	returned	if	record	is	clear	when	privilege
和	这	审计长	,	这	到	是	返回	如果	记录	是	清除	什么时候	特权

[ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'zaɪrd] .

is	no	longer	desired	.
是	不	更长	想要的	.

如果不再需要该特权且记录清晰，则应将此信息退还给财务主管。

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [meɪ] ['bɔːroʊ] [θruː] [ðer; ðər]

Graduates	living	in	other	parts	of	the	state	may	borrow	through	their
毕业生	活的	在	其他	部分	的	这	状态	可能	借	通过	他们的

['loʊk(ə)l]['laɪbrɛˌriːz] .

local	libraries	.
当地的	图书馆	.

居住在州内其他地区的毕业生可以通过当地图书馆借阅图书。

([biː]) ['stjʊdnts] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['riːdʒən][ænd; ənd] ['fɔːrmərli] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði]

(	b	)	Students	living	in	the	Bay	region	and	formerly	registered	in	the
(	b	)	学生	活的	在	这	湾	地区	和	以前	挂号的	在	这

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][dɪ'vɪʒ(ə)n][bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [meɪ] [əb'teɪn]

Graduate	Division	but	no	longer	connected	with	the	University	may	obtain
毕业	分配	但	不	更长	连接	和	这	大学	可能	获得

['laɪbreri]['prɪvəlɪdʒɪz][baɪ] ['prezəntɪŋ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwest] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] [diːn] [ʌv; əv]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

library	privileges	by	presenting	written	request	endorsed	by	Dean	of	Graduate
图书馆	特权	经过	呈现	书面	要求	认可	经过	院长	的	毕业

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . [fɔːr] .

Division	and	making	a	deposit	of	five	dollars	.	4	.
分配	和	制作	一个	订金	的	五	美元	.	4	.

（b）居住在海湾地区且曾经在研究生院注册但已不再与大学有联系的学生，可以通过提交由研究生院院长签署的书面申请并缴纳五美元的押金来获得图书馆权限。4.

['ʌðər] [huː] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['senət]

Others	who	make	application	endorsed	by	two	members	of	the	Academic	Senate
其他的	WHO	制作	应用	认可	经过	二	成员	的	这	学术的	参议院

[ænd; ənd] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'troʊlər] [æn; ən] ['ænjuəl] [fiː] [ʌv; əv][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	pay	to	the	Comptroller	an	annual	fee	of	ten	dollars	.
和	支付	到	这	审计长	一个	年度的	费用	的	十	美元	.

其他申请人需获得学术评议会两名成员的推荐，并向财务主管缴纳每年十美元的费用。

[ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪb'reərɪənz][ɪn]

Exemption	from	the	payment	of	this	fee	may	be	made	by	the	Librarians	in
豁免	从	这	支付	的	这	费用	可能	是	制成	经过	这	图书管理员	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl][ɔːr] [steɪt] ['gʌvərnmənt] ,

the	case	of	officials	of	the	federal	or	state	government	,
这	案件	的	官员	的	这	联邦	或者	状态	政府	,

图书馆员可酌情豁免联邦或州政府官员缴纳此项费用。

['vɪzɪtɪŋ] [sˈkɒləz] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['æplikənts] .

visiting	scholars	,	or	any	other	exceptional	applicants	.
访问	学者们	,	或者	任何	其他	非凡的	申请人	.

访问学者或其他优秀申请人。

['fɔ:rmər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['fɔ:rmər] ['stjʊdnts] [hu:] [dɪd][nɑ:t]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

Former	**officials**	**of**	**the**	**University**	**,**	**former**	**students**	**who**	**did**	**not**	**graduate**	**,**
以前的	官员	的	这	大学	,	以前的	学生	WHO	做过	不是	毕业	,

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

graduates	**of**	**other**	**universities**	**,**
毕业生	的	其他	大学	,

该大学的前任官员、未毕业的校友、其他大学的毕业生

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪk'stenʃ(ə)n] ['stjʊdnts] ,

University	**Extension**	**students**	**,**
大学	扩大	学生	,

大学推广教育专业的学生

[ænd; ənd] ['fækltiz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [skuːlz] [ɔ:r]['kɑ:lɪdʒɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

and	**faculties**	**of**	**local**	**schools**	**or**	**colleges**	**other**	**than**	**those**	**mentioned**	**in**
和	学院	的	当地的	学校	或者	大学	其他	比	那些	提及	在

['pærəgræf] [wʌn][kæn; kən]['oʊnli][əb'teɪn]['laɪbreri]['prɪvəlɪdʒɪz]['ʌndər]['sekʃ(ə)n][fɔ:r] .

paragraph	**1**	**can**	**only**	**obtain**	**library**	**privileges**	**under**	**section**	**4**	**.**
段落	1	能	仅有的	获得	图书馆	特权	在下面	部分	4	.

除第 1 段所述之外的本地学校或学院的教职员工，只能根据第 4 条获得图书馆特权。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[juːz][ʌv; əv] [bʊks] . [wʌn] .

Use	**of**	**Books**	**.**	**1**	**.**
使用	的	图书	.	1	.

书籍的使用。1.

['sɜ:rt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Certain	**classes**	**of**	**material**	**may**	**be**	**used**	**only**	**within**	**the**	**building**	**.**
肯定	课程	的	材料	可能	是	用过的	仅有的	之内	这	建筑	.

某些类型的材料只能在建筑物内使用。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['aːkaivz] , ['taɪprɪtn] ['θisiz] , [ðə; ði] ['sɪriəl] [-]

Among	**these**	**are**	**the**	**University**	**archives**	**,**	**typewritten**	**theses**	**,**	**the**	**serial**	**[**	**30**	**]**
之中	这些	是	这	大学	档案	,	打字稿	论文	,	这	序列号	[	-	]

其中包括大学档案、打字论文、期刊[30]

[set][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [prbli'keiʃnz] , [juː] . [es] . [ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l][mæps] , [ðə; ði]

set	**of**	**United**	**States**	**government**	**publications**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**topographical**	**maps**	**,**	**the**
放	的	团结的	各州	政府	出版物	,	U	.	S	.	地形	地图	,	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [baʊnd] ['pæmflɪts] ,

collection	**of**	**bound**	**pamphlets**	**,**
收藏	的	边界	小册子	,

一套美国政府出版物、美国地形图、装订成册的小册子

[bʊks] [ʃelvd] [ɪn] [ruːm] - [ænd; ənd][ɔ:l] [bʊks] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æstərɪsk] (* *) .

books	**shelved**	**in**	**room**	**320**	**and**	**all**	**books**	**marked**	**with**	**a**	**double**	**asterisk**	**(**	*****	*****	**)**	**.**
图书	搁置	在	房间	-	和	全部	图书	标记	和	一个	双倍的	星号	(	*	*	)	.

[ˌtuːˈtuː] .

2	**.**
2	.

320号房间的书架上的书籍以及所有标有双星号（**）的书籍。2.

['kɜ:rənt] ['mægəzinz] , [baʊnd] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ɪn] [klæs] [siː] , [bʊks] [ʃelvd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,

Current	**magazines**	**,**	**bound**	**periodicals**	**in**	**class**	**C**	**,**	**books**	**shelved**	**in**	**Reading**	**Room**	**,**
当前的	杂志	,	边界	期刊	在	班级	C	,	图书	搁置	在	阅读	房间	,

现刊杂志、C类装订期刊、阅览室书架上的书籍

[rɪ'zɜ:rvd] [bʊk] [ru:m] [ænd; ənd] ['semɪnɑ:z] [meɪ] ['oʊnli][bi:; bi]['teɪkən][aʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r]
Reserved **Book** **Room** **and** **seminars** **may** **only** **be** **taken** **out** **twenty** **minutes** **before**
预订的 书 房间 和 研讨会 可能 仅有的 是 已采取 出去 二十 分钟 前
['kloʊzɪŋ][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][nekst][deɪ] .
closing **and** **must** **be** **returned** **within** **twenty** **minutes** **of** **opening** **next** **day** **.**
结束 和 必须 是 返回 之内 二十 分钟 的 开幕 下一个 天 .

预订的图书室和研讨会只能在闭馆前二十分钟借出，并且必须在第二天开馆后二十分钟内归还。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['fæk(ə)lti]['prɪvəlɪdʒɪz] .
Faculty **Privileges** **.**
学院 特权 .

教职工特权。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['speʃəli] [rɪ'strɪktɪd] [mə'tɪriəl] ,
Apart **from** **specially** **restricted** **material** **,**
除 从 特别 受限制的 材料 ,

除特别限制的材料外，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr]['prɪvəlɪdʒɪz] [meɪ] [wɪð'drɔ:]
the **members** **of** **the** **faculty** **and** **those** **with** **similar** **privileges** **may** **withdraw**
这 成员 的 这 学院 和 那些 和 相似的 特权 可能 提取
[bʊks] [ɔ:r] ['mægəzinz] [fɔ:r; fər][hoʊm] [ju:z] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt][æz; əz][tu:; tə] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [ɔ:r]
books **or** **magazines** **for** **home** **use** **without** **limit** **as** **to** **number** **of** **volumes** **or**
图书 或者 杂志 为了 家 使用 没有 限制 作为 到 数字 的 卷 或者
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,
length **of** **time** **,**
长度 的 时间 ,

教职员工及具有类似权限的人员可以无限制地借阅书籍或杂志带回家使用，借阅数量和时间长短均无限制。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] :
excepting **that** **:**
除外 那 :

但有一点例外：

[wʌn] . ['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] ([klæs] -) [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [tu:] [wi:ks] . [ˌtu:'tu:] .
1 **.** **Modern** **English** **fiction** **(** **class** **961** **)** **is** **restricted** **to** **two** **weeks** **.** **2** **.**
1 . 现代的 英语 小说 (班级 -) 是 受限制的 到 二 周 . 2 .

1. 现代英语小说（961 类）仅限两周。2.

[ʌn'baʊnd] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['θɜ:rti] [deɪz] [ænd; ənd] [baʊnd]
Unbound **periodicals** **which** **have** **been** **in** **the** **library** **thirty** **days** **and** **bound**
无界 期刊 哪个 有 到过 在 这 图书馆 三十 天 和 边界
[ˌpiəri'ɔdikəlz] (['ʌðər] [ðæn; ðən] [klæs] [si:]) [ʃelvd] [ɪn][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]['æneks] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n]
periodicals **(** **other** **than** **class** **C** **)** **shelved** **in** **the** **Periodical** **Annex** **may** **be** **drawn**
期刊 (其他 比 班级 C) 搁置 在 这 期刊 附件 可能 是 绘制
['oʊnli][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] ,
only **for** **four** **days** **,**
仅有的 为了 四 天 ,

在图书馆存放三十天的散页期刊和存放在期刊阅览室的装订期刊（C类期刊除外）只能借阅四天。

[wɪð; wɪθ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'nu:əl] [ɪf] [nɑ:t][ɪn][dɪ'mænd] . [θri:] .
with **privilege** **of** **renewal** **if** **not** **in** **demand** **.** **3** **.**
和 特权 的 续期 如果 不是 在 要求 . 3 .

如无需求，可续期。3.

['eni] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [riˈkɔːld] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [rɪˈzɜːrv] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪˈmɜːrdʒənsi] . [fɔːr] .

Any	book	may	be	recalled	at	once	for	reserve	or	any	other	emergency	.	4	.
任何	书	可能	是	召回	在	一次	为了	预订	或者	任何	其他	紧急情况	.	4	.

任何书籍都可能立即被召回，用于预留或其他紧急情况。4.

['eni] [bʊk] [dɪˈzaɪrd] [baɪ] [əˈnʌðər] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi] [riˈkɔːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn]

Any	book	desired	by	another	reader	may	be	recalled	as	soon	as	it	has	been
任何	书	想要的	经过	其他	读者	可能	是	召回	作为	很快	作为	它	有	到过

[ɑːn][loʊn] [tuː] [wiːks] . [-] [faɪv] .

on	loan	two	weeks	.	[	31	]	5	.
在	贷款	二	周	.	[	-	]	5	.

任何其他读者想要借阅的书籍，在借阅两周后即可被收回。[31]5.

[ɔːl] [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [ɔːr][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [rɪˈnuːd] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] . [sɪks] .

All	books	must	be	returned	or	the	charges	renewed	once	a	year	.	6	.
全部	图书	必须	是	返回	或者	这	收费	更新	一次	一个	年	.	6	.

所有书籍必须归还，否则每年需续费一次。6.

[bʊks] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [steɪt] [wɪˈðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ɔːr][left]

Books	must	not	be	carried	outside	the	state	without	special	permission	or	left
图书	必须	不是	是	携带	外部	这	状态	没有	特别的	允许	或者	左边

[lɔkt] [ʌp][ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːr] ['haʊzɪz] [wen] ['bɒrəʊəz] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [ɑːn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

locked	up	in	offices	or	houses	when	borrowers	are	away	on	vacation	.	7	.
已锁定	向上	在	办公室	或者	房屋	什么时候	借款人	是	离开	在	假期	.	7	.

未经特别许可，书籍不得带出州外，借阅者外出度假时，书籍也不得锁在办公室或住宅内。7.

['fæk(ə)lti]['prɪvəlɪdʒɪz][duː][nɑːt] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kənˈfɜːr] ['bɔːroʊɪŋ] ['paʊɚz] [ɑːn]

Faculty	privileges	do	not	include	the	right	to	confer	borrowing	powers	on
学院	特权	做	不是	包括	这	正确的	到	授予	借贷	权力	在

[ʌnˈɔːθəraɪzd] ['pɝːsənz] ,

unauthorized	persons	,
未经授权	人	,

教师特权并不包括授予未经授权人员借阅权限的权利。

['iːðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr][baɪ] ['lendɪŋ] [bʊks] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [eɪt] .

either	directly	or	by	lending	books	to	them	.	8	.
任何一个	直接地	或者	经过	贷款	图书	到	他们	.	8	.

8. 直接向他们提供书籍，或者通过借书的方式提供书籍。

[trænsˈfɝːz, 'trænsfɝz][tuː; tə] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,

Transfers	to	other	members	of	the	faculty	may	be	made	,
转账	到	其他	成员	的	这	学院	可能	是	制成	,

可以调任给其他教员，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加州大学图书馆手册 (University of California Library Handbook)
第2/2页

[bʌt; bət]	[wɪl]	[biː; bi]	[əkˈseptɪd]	[ˈoʊnli]	[wen]	[ðə; ði]	[rɪˈsɪpiənt]	[hæz; həz]	[əˈsuːmd]	[rɪˌspɑːnsəˈbɪlətiˌ][baɪ]
but	**will**	**be**	**accepted**	**only**	**when**	**the**	**recipient**	**has**	**assumed**	**responsibility** **by**
但	将要	是	公认	仅有的	什么时候	这	接受者	有	假定	责任 经过

[ˈsaɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[tʃɑːrdʒ]	[slɪp][ɔːr]	[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ɪn]	[ˈraɪtɪŋ]	.
signing	**a**	**new**	**charge**	**slip** **or**	**acknowledging**	**the** **transfer** **in**	**writing** **.**
签名	一个	新的	收费	滑 或者	承认	这 转移 在	写作 .

但只有在收款人签署新的收费单或以书面形式确认转账后，才会被接受。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['stuːd(ə)nt]['prɪvəlɪdʒɪz] . [wʌn] .
Student **Privileges** **.** **1** **.**
学生 特权 . 1 .

学生特权.1.

['stjʊdnts]	[ænd; ənd][ɔːl]	['ʌðər]	[nɑːt]	[spə'sɪfɪkli]	['græntɪd]['fæk(ə)lti]['prɪvəlɪdʒɪz]	[meɪ]	[nɑːt][hæv; həv]
Students	**and**	**all** **others**	**not**	**specifically**	**granted**	**faculty** **privileges**	**may** **not** **have**
学生	和	全部 其他的	不是	具体来说	的确	学院 特权	可能 不是 有

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[fɔːr]	[bʊks]	[fɔːr; fər]	[hoʊm]	[juːz]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	.
more	**than**	**four**	**books**	**for**	**home**	**use**	**at**	**one**	**time**	**.**
更多的	比	四	图书	为了	家	使用	在	一	时间	.

学生和其他未获得教职工特别许可的人员，一次最多只能拥有四本供家庭使用的书籍。

[ˌoʊvərˈnaɪt]	[ænd; ənd][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l]	[loʊnz]	[wɪl]	[biː; bi]	[əˈlaʊd]	[ɪn]	[əˈdɪʃ(ə)n]	.
Overnight	**and**	**periodical**	**loans**	**will**	**be**	**allowed**	**in**	**addition** **.**
过夜	和	期刊	贷款	将要	是	允许	在	添加 .

此外，还将允许隔夜贷款和定期贷款。

[ɪn]	['speʃ(ə)l]['keɪsɪz]	[əˈsɪstənts]	[wɪˈðaʊt]	['riːdʒənt]	-	[əˈpɔɪntmənts]	[ænd; ənd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]
In	**special** **cases**	**assistants**	**without**	**Regents**	**'**	**appointments**	**and** **graduate**
在	特别的 案例	助理	没有	摄政王	-	预约	和 毕业

['stjʊdnts]	[meɪ]	[əbˈteɪn]	[pərˈmɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm][ðə; ði][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][laɪˈbreriən][tuː; tə]	['bɔːroʊ]	[mɔːr]
students	**may**	**obtain**	**permission**	**from** **the** **Associate**	**Librarian** **to**	**borrow** **more**
学生	可能	获得	允许	从 这 联系	图书管理员 到	借 更多的

[ðæn; ðən]	[fɔːr]	[bʊks]	[æt; ət][wʌn]	[taɪm]	. [ˌtuːˈtuː]	.
than	**four**	**books**	**at** **one**	**time**	**.** **2**	**.**
比	四	图书	在 一	时间	. 2	.

在特殊情况下，没有校董会任命的助理和研究生可以向副馆长申请许可，一次借阅超过四本书。2.

[bʊks]	[drɔːn]	[fɔːr; fər]	[hoʊm]	[juːz]	(	[ɪkˈseptɪŋ]	[ˌoʊvərˈnaɪt]	['tʃɑːrdʒɪz]	)	[meɪ]	[biː; bi]	[kept]	[fɔːr; fər]	[tuː]
Books	**drawn**	**for**	**home**	**use**	**(**	**excepting**	**overnight**	**charges**	**)**	**may**	**be**	**kept**	**for**	**two**
图书	绘制	为了	家	使用	(	除外	过夜	收费	)	可能	是	保留	为了	二

[wiːks]	.
weeks	**.**
周	.

借阅供家庭使用的图书（过夜借阅除外）可保留两周。

[baʊnd]	[ˌpiəriˈɔdikəlz]	[ʃelvd]	[ɪn][ðə; ði]['æneks][ɑːr; ər]	['ɪʃuːd]	[	-	]
Bound	**periodicals**	**shelved**	**in** **the** **Annex** **are**	**issued**	**[**	**32**	**]**
边界	期刊	搁置	在 这 附件 是	发布	[	-	]

附楼书架上存放的装订期刊已发行[32]

['oʊnli]['oʊvər] [naɪt] .

only	over	night	.
仅有的	超过	夜晚	.

只需一夜。

[ʌn'baʊnd] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['θɜ:rti] [deɪz] , [meɪ] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] ['bɔ:roʊd] [fɔ:r; fər]

Unbound	periodicals	in	the	library	thirty	days	,	may	,	however	,	be	borrowed	for
无界	期刊	在	这	图书馆	三十	天	,	可能	,	然而	,	是	借来的	为了

[fɔ:r] [deɪz] . [θri:] .

four	days	.	3	.
四	天	.	3	.

图书馆未装订的期刊，可借阅三十天，但可借阅四天。3.

[ɔ:l] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] [ɪf] [nɑ:t][ˌoʊvər'du:][ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][ɪn][dɪ'mænd] [meɪ] [bi:; bi]

All	books	and	periodicals	if	not	overdue	and	if	not	in	demand	may	be
全部	图书	和	期刊	如果	不是	逾期	和	如果	不是	在	要求	可能	是

[rɪ'nu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] . [fɔ:r] .

renewed	for	the	same	length	of	time	as	the	original	charge	.	4	.
更新	为了	这	相同的	长度	的	时间	作为	这	原来的	收费	.	4	.

所有图书和期刊，如未逾期且无人问津，均可续借与原借阅期限相同的时间。4.

[træns'fɜ˞:z, 'trænsfɜ˞z][ʌv; əv] [bʊks] [bɪ'twi:n] ['stjʊdnts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] .

Transfers	of	books	between	students	will	not	be	recognized	.
转账	的	图书	之间	学生	将要	不是	是	认可	.

学生之间书籍转让将不被认可。

[ɔ:l] [bʊks] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] , [dis'tʃa:dʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [kɔ:l][slɪp] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]

All	books	must	be	returned	,	discharged	,	and	a	new	call	slip	signed	by	the
全部	图书	必须	是	返回	,	出院	,	和	一个	新的	称呼	滑	签名	经过	这

['bɔ:roʊər] . [faɪv] .

borrower	.	5	.
借款人	.	5	.

所有图书必须归还、办理还书手续，并由借阅者签署新的借阅单。5.

['eni] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:ld] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] [rɪ'zɜ:rv] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

Any	book	may	be	recalled	at	once	for	reserve	or	any	other	emergency	.
任何	书	可能	是	召回	在	一次	为了	预订	或者	任何	其他	紧急情况	.

任何书籍都可能因预留或其他紧急情况而被立即召回。

[ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'kʌmz] [du:] [ðə; ði] [deɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ]

A	book	becomes	due	the	day	recalled	and	if	not	returned	on	the	third	day
一个	书	变成	到期的	这	天	召回	和	如果	不是	返回	在	这	第三	天

[ˌoʊvər'du:] ['bɔ:roʊər] [ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [faɪnz] . [sɪks] .

overdue	borrower	is	subject	to	the	prescribed	fines	.	6	.
逾期	借款人	是	主题	到	这	规定	罚款	.	6	.

图书归还日期为被召回之日，如逾期第三日仍未归还，借阅者须缴纳规定的罚款。6.

[bʊks] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ]['laɪbreri] [ju:z] [slɪp][ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

Books	charged	on	a	Library	Use	Slip	and	not	returned	the	same	day	,
图书	带电	在	一个	图书馆	使用	滑	和	不是	返回	这	相同的	天	,

借阅单上已登记但未于当日归还的图书，

[wen] [ri'kɔ:ld] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ˌoʊvər'du:][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:roʊər] [bɪ'kʌmz] ['sʌbdʒekt]

when	recalled	will	be	treated	as	overdue	and	the	borrower	becomes	subject
什么时候	召回	将要	是	治疗	作为	逾期	和	这	借款人	变成	主题

[tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [faɪnz] .

to	the	prescribed	fines	.
到	这	规定	罚款	.

被催收时将被视为逾期，借款人将受到规定的罚款。

[viː] . [rɪˈzɜːrvd] [bʊk] [ruːm] .
V . **Reserved** **Book** **Room** .
V . 预订的 书 房间 .

五、预留书房。

[bʊks] [ʃelvd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [ˈstjʊdnts] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
Books **shelved** **in** **this** **room** **in** **order** **that** **all** **students** **may** **have** **an** **equal** **opportunity**
图书 搁置 在 这 房间 在 命令 那 全部 学生 可能 有 一个 平等的 机会
[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,
to **use** **them** **,**
到 使用 他们 ,

房间里的书架上摆放着书籍，以便所有学生都有平等的机会使用它们。

[ɑːr; ər] [rɪˈstrɪktɪd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [wʌn] .
are **restricted** **as** **follows** **:** **1** **.**
是 受限制的 作为 跟随 : 1 .

限制如下：1.

[ˈoʊnli][wʌn] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
Only **one** **book** **will** **be** **issued** **at** **one** **time** **,**
仅有的 一 书 将要 是 发布 在 一 时间 ,

每次只发行一本书。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪkʃəneri] [ɔːr][æn; ən][ˈætləs] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] .
but **a** **dictionary** **or** **an** **atlas** **will** **be** **allowed** **in** **addition** **.** **2** **.**
但 一个 字典 或者 一个 图集 将要 是 允许 在 添加 . 2 .

但允许额外携带字典或地图册。2.

[ə; eɪ] [bʊk] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [slɪp][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈɪʃuːd] [ɔːr] [wɪˈðɪn]
A **book** **charged** **on** **a** **white** **slip** **must** **be** **returned** **on** **the** **day** **issued** **or** **within**
一个 书 带电 在 一个 白色的 滑 必须 是 返回 在 这 天 发布 或者 之内
[ðə; ðɪ][taɪm] [-]
the **time** **[** **33** **]**
这 时间 [-]

用白色借记卡借阅的图书必须在借阅当天或在规定时间内归还[33]

[ˈlɪmɪt][ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪf] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] [ɪz] [əˈlaʊd] .
limit **indicated** **if** **less** **than** **one** **day** **is** **allowed** **.**
限制 表明的 如果较少的 比 一 天 是 允许 .

如果允许的时间少于一天，则会注明限制。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [lent][tuː; tə] [əˈnʌðər] ['riːdər] , [ɔːr][left]
It **must** **not** **be** **taken** **from** **the** **building** **,** **lent** **to** **another** **reader** **,** **or** **left**
它 必须 不是 是 已采取 从 这 建筑 , 借出的 到 其他 读者 , 或者 左边
[əˈraʊnd][ðə; ðɪ][ˈlaɪbreri] ,
around **the** **library** **,**
大约 这 图书馆 ,

不得将图书带出图书馆，不得借给其他读者，也不得遗留在图书馆内。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃaːdʒd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][əˈrɪdʒən(ə)l] ['bɔːroʊər] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər]
but **returned** **and** **discharged** **as** **soon** **as** **original** **borrower** **can** **no** **longer**
但 返回 和 出院 作为 很快 作为 原来的 借款人 能 不 更长
[kənˈtɪnjuəsli] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] . [θriː] .
continuously **use** **it** **.** **3** **.**
持续 使用 它 . 3 .

但一旦原借款人无法继续使用，则立即归还并注销。3.

[ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪŋk] [slɪp][ɑːn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ˌoʊvərˈnaɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
A **book** **may** **be** **taken** **out** **on** **a** **pink** **slip** **on** **the** **usual** **overnight** **conditions** **.**
一个 书 可能 是 已采取 出去 在 一个 粉色的 滑 在 这 通常 过夜 状况 .

可以凭粉色借条按通常的隔夜条件借阅书籍。

['vaɪ, 'viː] . ['semɪnɑːz] . [wʌn] .

VI	.	Seminars	.	1	.
六年级	.	研讨会	.	1	.

六、研讨会.1.

[bʊks] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['semɪnɑːr][ruːmz; rʊmz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [prə'fesəz]

Books	will	be	deposited	in	seminar	rooms	only	at	the	request	of	professors
图书	将要	是	已存	在	研讨会	房间	仅有的	在	这	要求	的	教授们

[ɔːr] [ɪn'strʌktər] .

or	instructors	.
或者	教师	.

书籍只有在教授或讲师提出要求时才能存放在研讨室。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃelf] [maːrks] ,

They	will	be	placed	on	the	shelves	in	the	order	of	their	shelf	marks	,
他们	将要	是	放置	在	这	货架	在	这	命令	的	他们的	架子	标记	,

它们将按照货架编号的顺序摆放在货架上。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [wen] [nɑːt][ɪn]['æktʃuəl][juːz] .

and	should	be	returned	to	their	places	when	not	in	actual	use	.
和	应该	是	返回	到	他们的	地方	什么时候	不是	在	实际的	使用	.

不使用时应放回原位。

[sʌtʃ] [bʊks] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːrz] .

Such	books	must	not	be	shut	up	in	the	table	drawers	.
这样的	图书	必须	不是	是	关闭	向上	在	这	桌子	抽屉	.

这样的书不应该被锁在桌子抽屉里。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] [tɜːrm][ɔːl] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'septɪŋ]

At	the	close	of	each	term	all	books	will	be	removed	from	the	room	excepting
在	这	关闭	的	每个	学期	全部	图书	将要	是	已移除	从	这	房间	除外

[ðoʊz] ['niːdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][tɜːrm] . [ˌtuː'tuː] .

those	needed	during	the	next	term	.	2	.
那些	需要	期间	这	下一个	学期	.	2	.

每学期结束时，除下学期需要的书籍外，所有书籍都将从教室移走。2.

[bʊks] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['semɪnɑːr][ruːmz; rʊmz] [ɪf] ['niːdɪd] ['elsˌwer] [meɪ] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [baɪ]['laɪbreri]

Books	deposited	in	seminar	rooms	if	needed	elsewhere	may	be	withdrawn	by	library
图书	已存	在	研讨会	房间	如果	需要	别处	可能	是	撤回	经过	图书馆

[ə'tendənts] ;

attendants	;
服务员	;

如有需要，可将存放在研讨室的书籍移至其他地方，由图书馆工作人员取走；

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ri'kwestid] [ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] [wɪl] [biː; bi]['nəutifaid] [ɪf] [bʊk] [ɪz][tuː; tə]

in	such	cases	the	person	who	requested	the	deposit	will	be	notified	if	book	is	to
在	这样的	案例	这	人	WHO	请求	这	订金	将要	是	已通知	如果	书	是	到

[biː; bi] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] . [θriː] .

be	away	more	than	one	day	.	3	.
是	离开	更多的	比	一	天	.	3	.

在这种情况下，如果书籍要离开超过一天，将会通知要求支付押金的人。3.

[bʊks] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['semɪnɑːr][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['klæst] [æz; əz] [rɪ'zɜːrvd] [bʊks] ,

Books	deposited	in	seminar	rooms	are	classed	as	reserved	books	,
图书	已存	在	研讨会	房间	是	分类	作为	预订的	图书	,

存放在研讨室的书籍属于预留书籍。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃelvd] .

and	must	not	be	removed	from	the	room	where	shelved	.
和	必须	不是	是	已移除	从	这	房间	在哪里	搁置	.

不得从存放的房间内移走。

[ðeɪ] [meɪ] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] ['bɔ:roʊd] [ˌoʊvər'naɪt] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [prə'si:dʒər]

They	may	,	however	,	be	borrowed	overnight	subject	to	the	usual	procedure
他们	可能	,	然而	,	是	借来的	过夜	主题	到	这	通常	程序

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

and	regulations	covering	such	charges	.
和	法规	覆盖	这样的	收费	.

不过，它们可以借过夜，但需遵守有关此类费用的通常程序和规定。

['stjʊdnts] [-]

Students	[	34	]
学生	[	-	]

学生[34]

[mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɔ:r] [ɪn'strʌktər] [hu:] [pleɪst] [bʊk] [ɪn]

must	have	written	permission	of	the	professor	or	instructor	who	placed	book	in
必须	有	书面	允许	的	这	教授	或者	讲师	WHO	放置	书	在

['semɪnɑ:r][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['oʊvər] [naɪt] .

seminar	to	borrow	it	for	longer	than	over	night	.
研讨会	到	借	它	为了	更长	比	超过	夜晚	.

必须获得将书籍放入研讨室的教授或讲师的书面许可，才能借阅超过一晚的书籍。

[ɔ:l] [bʊks] , ['weðər] ['bɔ:roʊd] [baɪ]['fæk(ə)lti][ɔ:r] ['stjʊdnts] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['regjələrli] [tʃɑ:rdʒd]

All	books	,	whether	borrowed	by	faculty	or	students	,	must	be	regularly	charged
全部	图书	,	无论	借来的	经过	学院	或者	学生	,	必须	是	经常	带电

[æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [desk] . [fɔ:r] .

at	the	Loan	Desk	.	4	.
在	这	贷款	桌子	.	4	.

所有书籍，无论是教职工借阅的还是学生借阅的，都必须在借阅处按规定办理借阅手续。4.

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['semɪnɑ:r][ru:mz; rʊmz][ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər]

The	use	of	the	seminar	rooms	is	restricted	to	professors	and	instructors
这	使用	的	这	研讨会	房间	是	受限制的	到	教授们	和	教师

[ænd; ənd][tu:; tə] ['stjʊdnts] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'kwestid] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	to	students	for	whom	the	privilege	has	been	requested	by	them	.
和	到	学生	为了	谁	这	特权	有	到过	请求	经过	他们	.

研讨室的使用仅限于教授、讲师以及他们本人提出申请的学生。

[ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['pɜ˞:sənz][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['stjʊdnts] .

Unauthorized	persons	must	not	be	admitted	by	students	.
未经授权	人	必须	不是	是	承认	经过	学生	.

未经授权的人员不得进入学生家中。

['semɪnɑ:r] [ru:m] [dɔ:z] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][left]['oʊpən] , [ɪk'septɪŋ] [wen] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ]

Seminar	room	doors	must	not	be	left	open	,	excepting	when	classes	are	being
研讨会	房间	门	必须	不是	是	左边	打开	,	除外	什么时候	课程	是	存在

[held][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] . [faɪv] .

held	in	the	rooms	.	5	.
握住	在	这	房间	.	5	.

研讨室的门不得敞开，除非正在教室里上课。5.

['semɪnɑ:r][ru:mz; rʊmz][mʌst; məst][bi:; bi]['veɪkeɪtɪd][baɪ] ['stjʊdnts] [wen] [ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][kloʊzd] .

Seminar	rooms	must	be	vacated	by	students	when	the	library	is	closed	.
研讨会	房间	必须	是	空置	经过	学生	什么时候	这	图书馆	是	关闭	.

图书馆闭馆时，学生必须离开研讨室。

['kloʊzɪŋ] ['aʊər] [wi:k] [deɪz] [ɪz] - [pi:] . [em] . ; ['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd][veɪ'keɪʃ(ə)n] [pɪrɪədz] , [faɪv][pi:] .

Closing	hour	week	days	is	10	p	.	m	.	;	Sundays	and	vacation	periods	,	5	p	.
结束	小时	星期	天	是	-	p	.	米	.	;	星期日	和	假期	时期	,	5	p	.

[em] .

m	.
米	.

工作日营业至晚上10点；周日及节假日营业至下午5点。

['stjʊdnts] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['semɪnɑ:r][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]

Students	**failing**	**to**	**comply**	**with**	**the**	**above**	**seminar**	**regulations**	**are**	**liable**	**to**
学生	失败	到	遵守	和	这	多于	研讨会	法规	是	容易	到

['fɔ:rfɪt] ['semɪnɑ:r]['prɪvəlɪdʒɪz] .

forfeit	**seminar**	**privileges**	**.**
丧失	研讨会	特权	.

学生若不遵守上述研讨会规定，可能会被取消参加研讨会的资格。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

['laɪbreri] [faɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] .

Library	**Fines**	**and**	**Penalties**	**.**
图书馆	罚款	和	处罚	.

图书馆罚款和处罚。

[faɪnz] [ɑ:n][ˌoʊvər'du:] [bʊks] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['revənu:] .

Fines	**on**	**overdue**	**books**	**are**	**not**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**revenue**	**.**
罚款	在	逾期	图书	是	不是	为了	这	目的	的	收入	.

对逾期未还书籍的罚款并非用于增加财政收入。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'kru:] [tu:; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Indeed	**,**	**they**	**do**	**not**	**accrue**	**to**	**the**	**funds**	**of**	**the**	**library**	**,**
的确	,	他们	做	不是	累积	到	这	资金	的	这	图书馆	,

事实上，这些收入并不计入图书馆的资金。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pru:vd] ['nesəseri] [tu:; tə][əb'teɪn] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

but	**they**	**have**	**been**	**proved**	**necessary**	**to**	**obtain**	**observance**	**of**	**the**	**regulations**
但	他们	有	到过	已证实	必要的	到	获得	观察	的	这	法规

[meɪd] [tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:dɚz] . [wʌn] .

made	**to**	**protect**	**the**	**rights**	**of**	**all**	**readers**	**.**	**1**	**.**
制成	到	保护	这	权利	的	全部	读者	.	1	.

但事实证明，这些措施对于确保遵守旨在保护所有读者权利的规章制度是必要的。

[ɑ:n] [rɪ'zɜ:rvd] [bʊks] [drɔ:n] [ɑ:n] [waɪt] [slɪps][ænd; ənd] [-]

On	**reserved**	**books**	**drawn**	**on**	**white**	**slips**	**and**	**[**	**35**	**]**
在	预订的	图书	绘制	在	白色的	滑倒	和	[	-	]

在白色纸条上绘制的预留书籍和[35]

[nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [desk][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [bʊk] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n]

not	**returned**	**to**	**the**	**discharging**	**desk**	**in**	**the**	**Reserved**	**Book**	**Room**	**on**	**the**	**day**	**on**
不是	返回	到	这	出院	桌子	在	这	预订的	书	房间	在	这	天	在

[wɪtʃ] [drɔ:n] ([ɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][taɪm]['lɪmɪt] [ɪf] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɪriəd])

which	**drawn**	**(**	**or**	**within**	**the**	**time**	**limit**	**if**	**issued**	**for**	**a**	**limited**	**period**	**)**
哪个	绘制	(	或者	之内	这	时间	限制	如果	发布	为了	一个	有限的	时期	)

未在借阅当日（或在限定期限内，如果签发有期限）归还预留簿室的出票处

[ðə; ði][faɪn][ɪz] - [sents][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] ;

the	**fine**	**is**	**50**	**cents**	**a**	**volume**	**;**
这	美好的	是	-	分	一个	体积	;

罚款为每卷50美分；

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['dʌbld] [ɑ:n][ɔ:l] [bʊks] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

this	**will**	**be**	**doubled**	**on**	**all**	**books**	**not**	**returned**	**before**	**noon**	**of**	**the**	**following**	**day**	**.**
这	将要	是	双倍	在	全部	图书	不是	返回	前	中午	的	这	下列的	天	.

[ˌtu:'tu:] .

2	**.**
2	.

2.所有未在次日中午之前归还的图书，罚款将加倍。

[ɑːn] [bʊks] [ɔːr][ˌpiəriˈɔdikəlz] [drɔːn] [ɑːn][pɪŋk] [ˌoʊvərˈnaɪt] [slɪps][ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

On	books	or	periodicals	drawn	on	pink	overnight	slips	and	not	returned	to	the
在	图书	或者	期刊	绘制	在	粉色的	过夜	滑倒	和	不是	返回	到	这

[desk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [drɔːn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ]

desk	from	which	drawn	twenty	minutes	after	the	opening	hour	the	following	day
桌子	从	哪个	绘制	二十	分钟	后	这	开幕	小时	这	下列的	天

[ðə; ði][faɪn][ɪz] - [sents][ə; eɪ][ˈvɑːljəm] ;

the	fine	is	50	cents	a	volume	;
这	美好的	是	-	分	一个	体积	;

对于用粉红色隔夜借阅单借出的书籍或期刊，如果在第二天开门后二十分钟内没有归还到借阅单上，罚款为每册 50 美分；

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈdʌbld] [ɑːn][ɔːl] [bʊks] [ɔːr][ˌpiəriˈɔdikəlz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [bɪˈfɔːr] [nuːn] . [θriː] .

this	will	be	doubled	on	all	books	or	periodicals	not	returned	before	noon	.	3	.
这	将要	是	双倍	在	全部	图书	或者	期刊	不是	返回	前	中午	.	3	.

3.所有未在中午12点前归还的图书或期刊，罚款将加倍。

[ɑːn][ɔːl] [ˈʌðər] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəriˈɔdikəlz] [wɪtʃ] [bɪˈkʌm] [ˌoʊvərˈduː][ðə; ði][faɪn][ɪz] - [sents][pər]

On	all	other	books	and	periodicals	which	become	overdue	the	fine	is	50	cents	per
在	全部	其他	图书	和	期刊	哪个	变得	逾期	这	美好的	是	-	分	每

[ˈvɑːljəm] [ɪf] [nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn][ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˌoʊvərˈduː] ,

volume	if	not	returned	on	or	before	the	third	day	overdue	,
体积	如果	不是	返回	在	或者	前	这	第三	天	逾期	,

其他所有逾期未还的图书和期刊，如未在逾期第三天或之前归还，每册罚款 50 美分。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [tuː; tə] $1 . - [pər] [ˈvɑːljəm] [ˈæftər][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] .

increasing	to	$1	.	00	per	volume	after	the	sixth	day	.
增加	到	$1	.	-	每	体积	后	这	第六	天	.

第六天后，价格上涨至每卷 1.00 美元。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	tenth	day	the	case	will	be	referred	to	the	Recorder	and	the
在	这	第十	天	这	案件	将要	是	指	到	这	录音机	和	这

[dɪˈlɪŋkwənt] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

delinquent	is	liable	to	be	dropped	from	the	rolls	of	the	University	.
不良少年	是	容易	到	是	掉落	从	这	卷	的	这	大学	.

第十天，该案件将移交记录官，违纪学生可能会被大学除名。

[ˈfeɪljər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌoʊvərˈduː][ˈnoʊtɪsɪz] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈliːv] [frʌm; frəm] [ˈpenəlti] ,

Failure	to	receive	overdue	notices	does	not	relieve	from	penalty	,
失败	到	收到	逾期	通知	做	不是	缓解	从	惩罚	,

未收到逾期通知并不免除处罚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [duː] [ɪz] [stæmpt] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] . [fɔːr] .

for	the	date	due	is	stamped	in	each	book	.	4	.
为了	这	日期	到期的	是	盖章	在	每个	书	.	4	.

每本书上都盖有到期日的印章。4.

[ˈriːdɚz] [ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [bʊks] [drɔːn] [baɪ][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][kɔːl] [slɪps]

Readers	are	responsible	for	books	drawn	by	them	so	long	as	their	call	slips
读者	是	负责任的	为了	图书	绘制	经过	他们	所以	长的	作为	他们的	称呼	滑倒

[rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈkleɪmd] .

remain	unclaimed	.
保持	无人认领	.

只要借阅单上没有读者认领，读者就应对自己借阅的图书负责。

[faɪnz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkerləsnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈgɑːrd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈmɪtɪd] .

Fines	resulting	from	carelessness	in	this	regard	will	not	be	remitted	.
罚款	结果	从	疏忽	在	这	看待	将要	不是	是	已汇出	.

因疏忽大意而产生的罚款将不予减免。

[bʊks] ['mɪrli] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [faʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪbreri]
Books **merely** **left** **at** **the** **desk** **will** **be** **considered** **returned** **when** **found** **by** **a** **library**
图书 仅仅 左边 在 这 桌子 将要 是 经过考虑的 返回 什么时候 成立 经过 一个 图书馆
[ə'tendənt] .
attendant **.**
服务员 .

仅放在服务台上的书籍，如果被图书馆工作人员发现，将被视为已归还。

[lɔːs] [ɔːr] [mɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr] [,piəri'ɔdikəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'pɔːrtɪd] [-]
Loss **or** **misplacement** **of** **books** **or** **periodicals** **should** **be** **at** **once** **reported** **[** **36** **]**
损失 或者 错放 的 图书 或者 期刊 应该 是 在 一次 据报道 [-]

书籍或期刊的遗失或错放应立即报告[36]

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] [meɪd] , ['ʌðərwaɪz] [faɪnz] [wɪl] [biː; bi] [ə'sest] [æz; əz] [ə'bʌv] [ɑːn] ['bɔːroʊər]
and **adjustment** **made** **,** **otherwise** **fines** **will** **be** **assessed** **as** **above** **on** **borrower**
和 调整 制成 , 否则 罚款 将要 是 评估 作为 多于 在 借款人
[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . [faɪv] .
charged **with** **them** **.** **5** **.**
带电 和 他们 . 5 .

并作出相应调整，否则将按上述规定对违规借款人处以罚款。5.

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [maːrks] , ['dæmɪdʒɪz] ,
Any **person** **who** **marks** **,** **damages** **,**
任何 人 WHO 标记 , 损害 ,

任何人做标记、损坏、

[ɔːr] ['luːzɪz] ['eni] ['laɪbreri] [bʊk] [ɔːr] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː]
or **loses** **any** **library** **book** **or** **periodical** **shall** **be** **required** **to** **replace** **it** **by** **a** **new**
或者 失败 任何 图书馆 书 或者 期刊 将 是 必需的 到 代替 它 经过 一个 新的
['kɑːpi] .
copy **.**
复制 .

遗失任何图书馆书籍或期刊者，须补办一份新的。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [set] [ðə; ði] ['luːzər] [bɪ'kʌmz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
If **the** **volume** **is** **one** **of** **a** **set** **the** **loser** **becomes** **responsible** **for** **the**
如果 这 体积 是 一 的 一个 放 这 失败者 变成 负责任的 为了 这
['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [set] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]
perfecting **of** **the** **set** **and** **if** **the** **book** **is** **out** **of** **print** **he** **will** **have** **to**
完善 的 这 放 和 如果 这 书 是 出去 的 打印 他 将要 有 到
[peɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [æsə'teind] . [sɪks]
pay **the** **current** **price** **of** **the** **book** **as** **far** **as** **it** **can** **be** **ascertained** **.** **6**
支付 这 当前的 价格 的 这 书 作为 远的 作为 它 能 是 已确定 . 6
.
:
.

如果该卷是一套丛书中的一本，则输家有责任补全这套书；如果该书已绝版，则输家必须支付该书的当前价格（以能确定的价格为准）。6.

['eni] ['wɪlfl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['laɪbreri] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪ'kwɪpmənt] ,
Any **wilful** **damage** **to** **library** **furniture** **,** **equipment** **,**
任何 故意 损害 到 图书馆 家具 , 设备 ,

任何故意损坏图书馆家具、设备的行为

[ɔːr] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'per] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] . ['sɛvən] .
or **building** **will** **be** **repaired** **at** **the** **expense** **of** **the** **responsible** **person** **.** **7** **.**
或者 建筑 将要 是 已修复 在 这 费用 的 这 负责任的 人 . 7 .

或者建筑物将由责任人承担维修费用。7.

['eni] ['bɔ:roʊər] [fɔ:r; fər] ['wɪlfl] [ɔ:r] [kən'tɪnjuəs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['laɪbreri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [meɪ] [bi:; bi]
Any borrower for wilful or continuous violation of library regulations may be
任何 借款人 为了 故意 或者 连续的 违反 的 图书馆 法规 可能 是
[dɪ'bɑ:d] [baɪ][ðə; ði][laɪb'reərɪənz][frʌm; frəm]['laɪbreri]['prɪvəlɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
debarred by the Librarians from library privileges for the remainder of the
被禁止 经过 这 图书管理员 从 图书馆 特权 为了 这 余 的 这
['kɜ:rənt] [sɪ'mestər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['spesɪfaɪd][tɜ:rm][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [də'rekt]
current semester and for such other specified term as the President may direct
当前的 学期 和 为了 这样的 其他 指定的 学期 作为 这 总统 可能 直接的
. [-]
. [37]
. [-]

任何故意或持续违反图书馆规定的借阅者，图书馆员可取消其在本学期剩余时间内以及校长指示的其他指定期限内的借阅权限。[37]

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[æk'seʃənz] [dɪ'pɑ:rtmənt] -
Accessions department 25
入藏 部门 -

入藏部 25

[æk'seʃənz] [ru:m] [fɔ:r]
Accessions room 4
入藏 房间 4

入藏室 4

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] -
Administrative rules and regulations 28
行政 规则 和 法规 -

行政规章制度 28

[ə'lʌmnaɪ] , ['laɪbreri]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] -
Alumni , Library privileges of 28
校友 , 图书馆 特权 的 -

校友，图书馆权限为28

['a:kaivz] [ru:m] -
Archives room 16
档案 房间 -

档案室 16

['bæŋkrɔft]['laɪbreri][θri:] , -
Bancroft Library 3 , 17
班克罗夫特 图书馆 3 , -

班克罗夫特图书馆 3, 17

[ˌbibli'ɔgrəfiz] ([treɪd]) -
Bibliographies (trade) 25
参考书目 (贸易) -

参考书目（贸易）25

['baɪndɪŋ] -
Binding **26**
结合 -

结合 26

[bʊk] [fʌnd] -
Book **fund** **26**
书 基金 -

图书基金 26

[bʊk] [stæk] -
Book **stack** **10**
书 堆 -

书堆 10

[bʊk] [treɪd] ['kætəlɔ:gz] -
Book **trade** **catalogues** **25**
书 贸易 产品目录 -

图书贸易目录 25

[bʊks] , [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] -
Books **,** **How** **to** **take** **out** **11**
图书 , 如何 到 拿 出去 -

书籍，如何取出11

[bʊks] , ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] -
Books **,** **Ordering** **of** **25**
图书 , 订购 的 -

书籍，订购25本

['bɪldɪŋ] , [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][θri:]
Building **,** **Description** **of** **3**
建筑 , 描述 的 3

建筑物，描述 3

[ˌkælə'fɔ:rniə]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'lekʃənz] -
California **history** **collections** **17**
加利福尼亚州 历史 收藏 -

加州历史收藏 17

[ˌkælə'fɔ:rniə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
California **literature** **16**
加利福尼亚州 文学 -

加州文学 16

[kɔ:l] ['nʌmbər] [naɪn]
Call **number** **9**
称呼 数字 9

呼叫号码 9

[kɔ:l] [slɪps] -
Call **slips** **11**
称呼 滑倒 -

通话单 11

['kætəlɔ:g] ['sɛvən]
Catalogue **7**
目录 7

目录 7

['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['laɪbrɛˌri:z] -
Catalogues **of** **other** **libraries** **10**
产品目录 的 其他 图书馆 -

其他图书馆的目录 10

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] -
Circulation department 11
循环 部门 -

流通部 11

[ˌtʃaɪ'niːz] [kə'lekʃ(ə)n] -
Chinese collection 17
中国人 收藏 -

中国藏品17

['klæst] ['sʌbdʒekt] ['kætəlɔːg] [eɪt]
Classed subject catalogue 8
分类 主题 目录 8

分类主题目录 8

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [faɪv]
Classification 5
分类 5

分类 5

[ˌdiːpɑːrt'mentl] ['laɪbrɛˌriːz] -
Departmental libraries 19
部门 图书馆 -

部门图书馆 19

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] [θriː]
Description of library building 3
描述 的 图书馆 建筑 3

图书馆大楼3的描述

[dɪ'pɑːzətɔːri] ['kætəlɔːg] [fɔːr] , -
Depository catalogue 4 , 10
仓库 目录 4 , -

馆藏目录 4、10

[dɪˌzɪdə'retəm] -
Desiderata 28
理想 -

Desiderata 28

['iks'tʃeindʒs] -
Exchanges 25
交易所 -

交易所 25

['fæk(ə)lti]['prɪvəlɪdʒɪz] - [-]
Faculty privileges 30 [38]
学院 特权 - [-]

教职员工特权 30[38]

['fæk(ə)lti] [prbli'keiʃnz] -
Faculty publications 16
学院 出版物 -

教师出版物 16

[faɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] -
Fines and penalties 34
罚款 和 处罚 -

罚款和处罚 34

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [wʌn]
Historical sketch 1
历史 草图 1

历史概述 1

['hɪstri; 'hɪstəri][wʌn] [kə'lekʃ(ə)n] -

History	1	collection	14
历史	1	收藏	-

历史 1 系列 14

['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɔ:rsɪz] ['laɪbreri] -

History	sources	library	19
历史	来源	图书馆	-

历史资料库 19

“ [hoʊld] ” [kɑ:rdz] -

“	Hold	”	cards	12
“	抓住	”	牌	-

“保留”卡 12

['hɑ:lədeɪz] [bæk] ['kʌvər]

Holidays	Back	cover
假期	后退	覆盖

假期封底

[hoʊm] [ju:z] [slɪp] -

Home	use	slip	12
家	使用	滑	-

家用单 12

[ɪn'tɜ:r] - ['laɪbreri] [loʊnz] -

Inter	-	Library	loans	15
国际	-	图书馆	贷款	-

馆际互借 15

[kɑ:rl]['waɪnˌhoʊld]['laɪbreri] -

Karl	Weinhold	library	17
卡尔	魏因霍尔德	图书馆	-

卡尔·魏因霍尔德图书馆 17

[ki:z] [tu:; tə] ['semɪnɑ:z] -

Keys	to	seminars	18
钥匙	到	研讨会	-

研讨会要点 18

[ki:z] [tu:; tə] ['teɪbl] [drɔ:rz] -

Keys	to	table	drawers	18
钥匙	到	桌子	抽屉	-

桌子抽屉钥匙 18

[ki'æŋ]['laɪbreri] ([ˌtʃaɪ'ni:z] [kə'lekʃ(ə)n]) -

Kiang	library	(	Chinese	collection	)	17
江	图书馆	(	中国人	收藏	)	-

江氏图书馆（中文藏书）17

['laɪbreri] [faɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] -

Library	fines	and	penalties	34
图书馆	罚款	和	处罚	-

图书馆罚款和处罚 34

['laɪbreri] ['aʊərz] [bæk] ['kʌvər]

Library	hours	Back	cover
图书馆	小时	后退	覆盖

图书馆开放时间 封底

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['kætəlɔ:g] -

Library	of	Congress	catalogue	10
图书馆	的	国会	目录	-

美国国会图书馆目录 10

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [faɪv]

Library	**of**	**Congress**	**classification**	**5**
图书馆	的	国会	分类	5

美国国会图书馆分类号 5

['laɪbreri] [ʌv; əv] [frentʃ] [θɔːt] -

Library	**of**	**French**	**Thought**	**17**
图书馆	的	法语	想法	-

法国思想图书馆 17

['laɪbreri] ['prɪvəlɪdʒɪz] -

Library	**privileges**	**28**
图书馆	特权	-

图书馆权限 28

['laɪbreri] [juːz] [slɪp] -

Library	**use**	**slip**	**12**
图书馆	使用	滑	-

图书馆使用单 12

[loʊn] [desk] [θriː] , -

Loan	**desk**	**3**	**,**	**11**
贷款	桌子	3	,	-

借阅台 3、11

[loʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] ([ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt]) -

Loan	**department**	**(**	**Circulation**	**department**	**)**	**11**
贷款	部门	(	循环	部门	)	-

借阅部（流通部）11

[meɪn] ['kætəlɔːg] ['sɛvən]

Main	**Catalogue**	**7**
主要的	目录	7

主目录 7

[mæps] -

Maps	**23**
地图	-

地图 23

[ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [bʊks] -

Mutilation	**of**	**books**	**36**
残害	的	图书	-

书籍损毁36

[nuː] [bʊks] -

New	**books**	**24**
新的	图书	-

新书24

[nɑːn] - ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [bʊks] -

Non	**-**	**circulating**	**books**	**29**
非	-	循环	图书	-

非流通图书 29

['ɔːrdər] [dɪ'pɑːrtmənt] ([æk'seʃənz] [dɪ'pɑːrtmənt]) -

Order	**department**	**(**	**Accessions**	**department**	**)**	**25**
命令	部门	(	入藏	部门	)	-

订单部门（入藏部门）25

[ˌoʊvər'duː] [bʊks] - , -

Overdue	**books**	**13**	**,**	**35**
逾期	图书	-	,	-

逾期未还书籍13、35

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['indeksis] -

Periodical	indexes	23
期刊	索引	-

期刊索引 23

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ruːm] [fɔːr] , -

Periodical	room	4	,	22
期刊	房间	4	,	-

期刊室 4，22

[ˌpiəri'ɔdikəlz] -

Periodicals	22
期刊	-

期刊 22

[ˌpiəri'ɔdikəlz] , ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] -

Periodicals	,	Ordering	of	25
期刊	,	订购	的	-

期刊，订购 25

[pə'mits] [tuː; tə] [stæk] - [-]

Permits	to	stack	11	[	39	]
许可证	到	堆	-	[	-	]

允许堆叠 11[39]

['riːdɪŋ] [ruːm] , [saɪz][ʌv; əv][fɔːr]

Reading	room	,	Size	of	4
阅读	房间	,	尺寸	的	4

阅览室，4人间

['riːdɪŋ] [ruːm] [kə'lekʃ(ə)n] -

Reading	room	collection	22
阅读	房间	收藏	-

阅览室藏书 22

['refrəns] [ruːm] [fɔːr] , -

Reference	room	4	,	21
参考	房间	4	,	-

参考室 4，21

['refrəns] [dɪ'pɑːrtmənt] -

Reference	department	21
参考	部门	-

参考部门 21

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] -

Regulations	28
法规	-

第28条规定

[rɪ'muːv(ə)l][slɪps][naɪn]

Removal	slips	9
移动	滑倒	9

移除单 9

[rɪn'juːəlz] -

Renewals	12
续约	-

续约 12

[rɪ'zɜːrvd] [bʊk] [ruːm] [θriː] , -

Reserved	book	room	3	,	13
预订的	书	房间	3	,	-

预订房间 3，13

[rɪ'zɜ:rvd] [bʊk] [ru:m] [ru:lz] -

Reserved	book	room	rules	32
预订的	书	房间	规则	-

预订房间规则 32

[rɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][loʊn] -

Reserving	a	book	on	loan	12
预订	一个	书	在	贷款	-

预订借阅图书 12

['roʊwəl][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][sɪks]

Rowell	classification	6
罗威尔	分类	6

罗威尔分类 6

[ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] -

Rules	and	regulations	28
规则	和	法规	-

规章制度 28

['semɪnɑ:r][ru:mz; rʊmz] -

Seminar	rooms	18
研讨会	房间	-

研讨室 18

['semɪnɑ:r] [ru:lz] -

Seminar	rules	33
研讨会	规则	-

研讨会规则 33

['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] -

Special	collections	16
特别的	收藏	-

特藏16

[stæk] [θri:] , -

Stack	3	,	10
堆	3	,	-

堆栈 3，10

[stæk] [pə'mits] -

Stack	permits	11
堆	许可证	-

堆栈允许 11

['stu:d(ə)nt]['prɪvəlɪdʒɪz] -

Student	privileges	31
学生	特权	-

学生特权 31

['stu:d(ə)nt] [prbli'keiʃnz] -

Student	publications	16
学生	出版物	-

学生出版物 16

['sʌbdʒekt] ['kætəlɔ:g] ([ˌælfə'betɪkl]) ['sɛvən]

Subject	catalogue	(	alphabetical	)	7
主题	目录	(	按字母顺序排列	)	7

主题目录（按字母顺序排列）7

['sʌbdʒekt] ['kætəlɔ:g] (['klæst]) [eɪt]

Subject	catalogue	(	classed	)	8
主题	目录	(	分类	)	8

主题目录（分类）8

['juːniən] [dɪ'pɑːzətɔːri] ['kætəlɔːg] [fɔːr] , -

Union	depository	catalogue	4	,	10
联盟	仓库	目录	4	,	-

联合存储库目录 4、10

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [prbli'keiʃnz] -

United	States	Government	publications	23
团结的	各州	政府	出版物	-

美国政府出版物 23

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [prbli'keiʃnz] -

University	and	college	publications	24
大学	和	大学	出版物	-

大学和学院出版物 24

[juːz] [ʌv; əv] [bʊks] -

Use	of	books	29
使用	的	图书	-

书籍使用情况 29

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['laɪbreri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] -

Violation	of	library	regulations	36
违反	的	图书馆	法规	-

违反图书馆规章制度 36

['vɑːljəmz] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri][ˌtuː'tuː]

Volumes	in	University	Library	2
卷	在	大学	图书馆	2

大学图书馆藏书 2

['waɪnˌhoʊld]['laɪbreri] -

Weinhold	Library	17
魏因霍尔德	图书馆	-

韦恩霍尔德图书馆 17

['laɪbreri] ['aʊərz]

LIBRARY	HOURS
图书馆	小时

图书馆开放时间

['dʊrɪŋ] ['seʃ(ə)n] :

During	Session	:
期间	会议	:

会议期间:

['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] ['sætərdeɪ] , [eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] .

Monday	to	Saturday	,	8	a	.	m	.	to	10	p	.	m	.
周一	到	周六	,	8	一个	.	米	.	到	-	p	.	米	.

周一至周六，上午8点至晚上10点

['sʌndiz; -deiz] , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .

Sundays	,	9	a	.	m	.	to	5	p	.	m	.
星期日	,	9	一个	.	米	.	到	5	p	.	米	.

星期日，上午9点至下午5点

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['skedʒuːl] :

Vacation	Schedule	:
假期	日程	:

假期安排:

['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] ['sætərdeɪ] , [eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .

Monday	to	Saturday	,	8	a	.	m	.	to	5	p	.	m	.
周一	到	周六	,	8	一个	.	米	.	到	5	p	.	米	.

周一至周六，上午8点至下午5点

[ˈsʌndiz; -deiz] , [kloʊzd] .

Sundays	**,**	**closed**	**.**
星期日	,	关闭	.

星期日休息。

[ðə; ði][ˈlaɪbreri][ɪz][kloʊzd] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] .

The	**Library**	**is**	**closed**	**Christmas**	**and**	**New**	**Year's**	**Day**	**.**
这	图书馆	是	关闭	圣诞节	和	新的	年	天	.

图书馆圣诞节和元旦闭馆。

[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɑːr; ər][kloʊzd][ɑːn] [ˈʌðər] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈhɑːlədeɪz] , [bʌt; bət][ˈpʌblɪk] [dɪˈpɑːtmənts] [ɑːr; ər]

Offices	**are**	**closed**	**on**	**other**	**administrative**	**holidays**	**,**	**but**	**public**	**departments**	**are**
办公室	是	关闭	在	其他	行政	假期	,	但	民众	部门	是

[ˈoʊpən][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

open	**as**	**usual**	**.**
打开	作为	通常	.

其他行政假日办公室关闭，但公共部门照常开放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神